

# MORNINGCALM

MAY / JUNE 2022



**KOREAN AIR**

디지털 매거진으로 만나보세요.  
Check out the digital magazine.

이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.

This magazine is treated with an antimicrobial coating.





CELEBRATING  
**50** YEARS OF  
SERVING  
LOS ANGELES

**KOREAN AIR**

[www.koreanair.com](http://www.koreanair.com)





미국 최대 규모의 도심공원이자  
영화 <라라랜드>의 배경, 그리피스 천문대

# CONTENTS

VOLUME 46  
No. 02

May \_\_\_\_ June 2022



© Gettyimageskorea

## ON THE COVER

서울시 종로구 와룡동에 위치한 조선시대의 궁궐. 창경궁은 창덕궁과 연결되어 동궐이라는 하나의 궁역을 형성하면서 독립적인 궁궐의 구실을 함과 동시에 창덕궁의 모자란 주거 공간을 보충해주는 역할을 했다.

The gently curved eaves of Changgyeonggung Palace, a Joseon Dynasty (1392-1910) palace in the Waryong-dong neighborhood of Seoul's Jongno-gu District. Changgyeonggung Palace was once connected to the more spacious grounds of Changdeokgung Palace, functioning as an independent part of the complex and offering more residential space.

## SPECIAL

### 16 ISSUE

K-콘텐츠는 지금  
Korean Entertainment Now

### 30 SPACE

세계에서 만나는 K-복합문화공간  
K-Culture Spaces Around  
the World

### 36 STAY

TV 속에서의 하룻밤  
Hallyu Lodgings as Seen on TV

## AGENDA

### 04 VIEW

제주, 사려니숲길  
Saryeoni Forest Path,  
Jeju Island

### 06 RADAR

춘천 / 바젤  
Chuncheon / Basel  
서머셋 / 털사  
Somerset / Tulsa  
브리즈번 / 앨버타  
Brisbane / Alberta  
코펜하겐 / 칸  
Copenhagen / Cannes

### 12 SPOTLIGHT

파리의 새 얼굴  
The New Face of Paris

### 14 TREND

반려동물과 함께하는 여행  
Pet-Friendly Travel



전통문화재단 연구실 ©



## KOREA

- 44 ARTIST**  
잇는 사람, 이수경  
Yeesoookyung, the Connector
- 50 HIDDEN KOREA**  
울릉도의 촉감  
The Textures of  
Ulleungdo Island
- 62 ON THE ROAD**  
섬진강의 봄  
Spring Along the  
Seomjingang River
- 72 8 HOURS IN**  
모던 이천  
Modern Icheon
- 80 INSIDE KOREA**  
한국전쟁·남북분단의 역사를  
한눈에 보는 DMZ 투어  
DMZ Attractions Worth Seeing
- 82 CULTURAL TREND**  
도시에 뜬 공공 예술  
Public Art Taking Over  
World Cities

## WORLD

- 86 BUCKET LIST**  
갈라파고스제도의 시간 여행  
A Journey Through Time in the  
Galápagos Islands
- 98 GREAT ESCAPES**  
오클랜드로 떠나는 모험  
Exploring Auckland,  
a Harborside Surprise
- 112 HANGOUT**  
로컬 문화와 예술의 중심지,  
타이베이 중산  
Zhongshan, Taipei's  
Culture & Art Hub
- 122 PREVIEW**  
프리뷰
- 128 VIEW**  
독일, 슈바르츠발트  
Schwarzwald, Germany
- 131 INFORMATION**

### MORNINGCALM

is published bimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**  
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505  
TEL 82 2 2656 7114 WEB [www.koreanair.com](http://www.koreanair.com)

**PUBLISHER** Won-tae Cho

**EDITED & DESIGNED BY** THE BOOK COMPANY

**EDITOR-IN-CHIEF** Ha-yeon Yeo

**DESIGN DIRECTOR** Mi-jin Lee

**SENIOR EDITOR** Jia Ryu

**ENGLISH SECTION EDITOR** Emma Juno Sparkes

**EDITOR** Jung-mi Lee

**DESIGNERS** Won-kyung Lee, Kyoung-hye Park

**ENGLISH COPY EDITORS** Mi-ji Yoo, Matthew C. Crawford, Brian Stuart

**PRESIDENT** So-young Lee **MANAGING DIRECTOR** Min-gyeong Kim

226, Bongseunsa-ro, Gangnam-gu, Seoul, Korea

TEL 82 2 3458 7241

**ADVERTISING**

**REPUBLIC OF KOREA**

RENO COMMUNICATIONS Co., Ltd. Mr. Jae-sik Seon

RENOTOWN, Songji-ro 145, Songpa-gu, Seoul, Korea 05828

TEL 82 2 3445 1750 **E-MAIL** [kr\\_ad@renocomms.com](mailto:kr_ad@renocomms.com)

### WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA

**CHINA** Ms. Xuejing Bian

A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd., Chaoyang District, Beijing, 100025

TEL 86 (0) 10 6585 9671 **E-MAIL** [xuejing.bian@mediakeys.com](mailto:xuejing.bian@mediakeys.com)

**FRANCE** Ms. Anne-Sophie Boniface

17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret TEL 33 1 55 47 04 00 **E-MAIL** [anne-sophie.boniface@mediakeys.com](mailto:anne-sophie.boniface@mediakeys.com)

**HONG KONG** Ms. Xinxin Zheng

Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong TEL 852 5260 9380 **E-MAIL** [xinxin.zheng@mediakeys.com](mailto:xinxin.zheng@mediakeys.com)

**ITALY** Ms. Alessandra Cremonte

Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova TEL 39 010 596 00 00 **E-MAIL** [alessandra.cremonte@mediakeys.com](mailto:alessandra.cremonte@mediakeys.com)

**JAPAN** Mr. Mathias Bouée

3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031 TEL 81 (0)50 3736 8934 **E-MAIL** [mathias.bouee@mediakeys.com](mailto:mathias.bouee@mediakeys.com)

**SINGAPORE / MALAYSIA** Mr. Daniel Tan

3 Jalan Kledek, Singapore 199259 TEL 65 68 36 51 57 **E-MAIL** [daniel.tan@mediakeys.com](mailto:daniel.tan@mediakeys.com)

**SPAIN** Mr. Valentin Prieto

Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid TEL 34 659 82 16 82 **E-MAIL** [valentin.prieto@mediakeys.com](mailto:valentin.prieto@mediakeys.com)

**SWITZERLAND / GERMANY** Mr. Vincent Jäggi

Flughofstrasse 50, 8152 Glattpfugg TEL 41 44 810 30 15 **E-MAIL** [vincent.jaegg@mediakeys.com](mailto:vincent.jaegg@mediakeys.com)

**THAILAND** Ms. Sun-kyung Choi

205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit 55, North Klongtan-Wattana, 10110 Bangkok TEL 66 6 1892 4311 **E-MAIL** [sunkyoung.choi@mediakeys.com](mailto:sunkyoung.choi@mediakeys.com)

**US / UK** Mr. Oliver Eills

27E, 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016 - USA TEL 1 929 304 2620 **E-MAIL** [oliver.eills@mediakeys.com](mailto:oliver.eills@mediakeys.com)

**PRINTING** Hysung Printing Co. **DIGITAL IMAGING** Susie Lee

VIEW



제주, 사려니숲길

## Saryeoni Forest Path, Jeju Island

늦봄과 초여름 사이, 삼나무가 우거진 사려니숲길은 공기마저 초록빛을 띤다. 조천의 물참오름과 서귀포의 사려니오름을 잇는 15km 길이의 이 도로는 차창을 열고 달려도, 느릿한 속도로 걸어도 제 매력을 십분 발휘한다. 길가 맨 앞에 울울창창하게 도열한 삼나무 뒤에서 수줍은 졸참나무와 서어나무, 때죽나무, 산딸나무가 사이좋게 어우러진 풍경을 만난다. 그 사이사이에서 오소리와 제주족제비, 팔색조와 참매 같은 생명체들이 인적을 피해 대자연의 아성을 지킨다.

Between late spring and early summer, this road is bathed enchantingly in green light. The charm of the 15km-long forest road can be experienced through a leisurely stroll or a ride in a car with the windows down. Behind the rows of cedar trees lining the road is a harmonious mix of *jolcham* oak, Japanese snowbells and Korean dogwoods. It is here that creatures such as badgers, Jeju weasels and sparrows dwell, shyly avoiding the gaze of humans.



# Chuncheon

1

## 레고랜드 한국 상륙!

세계 열 번째 레고랜드가 한국에 문을 열었다. 2011년 첫 삽을 뜬 지 무려 11년 만에 완공된 '레고랜드 코리아 리조트'는 세계 최초의 '섬 위에 뜬 레고랜드'로 세계에서 두 번째, 아시아에선 최대 규모를 자랑한다. 의암호에 둘러싸인 섬 중도의 2만 8790m<sup>2</sup> 부지 위에 들어선 레고랜드는 40여 개의 놀이기구와 어트랙션을 갖춘 테마파크와 킹덤, 레고 프렌즈, 레고 닌자고, 해적 등 총 4개 테마로 꾸며진 154개의 객실을 갖춘 레고랜드 호텔로 나뉜다. 테마파크 안에는 디스코 스핀, 듀플로 익스프레스 열차 등의 어트랙션, 수준 높은 레고 만들기 수업을 들을 수 있는 '창작 공작소', 한여름 물놀이를 즐길 수 있는 듀플로 스플래시 등 다양한 놀거리, 탈 거리, 볼거리를 갖췄다. 4월 1일 가오픈 기간을 거쳐 5월 5일 정식으로 개장한다. 방문 전 홈페이지([www.legoland.kr](http://www.legoland.kr))에서 미리 예약해야 한다.

## Legoland Lands in Korea!

The world's 10<sup>th</sup> Legoland has opened in Korea. Completed 11 years after the project was launched, it officially opens to the public on May 5. Legoland Korea Resort is the world's first Legoland to be constructed on an island, the second largest Legoland in the world and the largest one in Asia. It is divided into a theme park with about 40 rides and attractions and a Legoland hotel with 154 rooms. The theme park attractions include DJ's Dizzy Disco Spin, the Duplo Express train, Lego-building workshops and Duplo Splash, where you can enjoy playing in the water in summer. The room decorations follow one of four themes: Kingdom, Lego Friends, Lego Ninjago and Pirates. Reservations must be made in advance. Book your visit on the website [www.legoland.kr](http://www.legoland.kr).

# Basel 2

## 아트 바젤의 귀환

올해 드디어 '아트 바젤'이 제 시즌인 6월에 돌아온다. 전 세계 40여 개국에서 289곳의 갤러리가 오랜만에 바젤의 여름을 예술적인 활기로 가득 채울 만반의 준비를 마쳤다. 올해 눈여겨볼 변화는 페어에 처음 참가하는 갤러리들이 보여줄 '다양성'에 있다. 루안다의 '자맥 컨템퍼러리 아트', 다카르의 'OH 갤러리'를 비롯해 아프리카, 아시아, 미주, 중동 지역에서 온 19개의 뉴 페이스가 바젤의 예술 지형도를 넓힐 예정이다. 온라인 뷰잉 룸, 아트 바젤 라이브, 버추얼 워크 스루 등 최신 디지털 기술을 활용한 프로그램도 한층 더 강화했다. 6월 16일부터 19일까지 스위스 메세 바젤에서 열린다.

## The Return of Art Basel

June in Basel, Switzerland, has been unusually quiet for the past two years, as the pandemic led to the cancellation (2020) and postponement (2021) of Art Basel. This year, the art fair will return to its regular schedule. With 289 galleries from more than 40 countries set to participate, Basel's summer will be full of artistic vitality for the first time in a long time. One notable change to Art Basel this year is the diversity of the newly participating galleries. Joining Art Basel for the first time will be 19 galleries from Africa, Asia, the Americas and the Middle East. The event will be held at the exhibition center Messe Basel from June 16 to 19.





© Andrew Allcock

### 3년 만에 돌아온 2022 글래스톤베리 페스티벌

글래스톤베리 페스티벌이 6월 22일부터 26일까지 5일간 열린다. 코로나19 팬데믹으로 인해 오프라인 페스티벌이 취소된 지 3년 만이다. 올해 첫 번째 헤드라이너로는 빌리 아일리시가 무대에 선다. 글래스톤베리 역사상 가장 나이가 어린 헤드라이너이자 2016년 아델 이후 오랜만에 선정된 여성 솔로 가수라 의미가 깊다. 그 밖에 폴 매카트니, 캔드릭 라마, 다이애나 로스 등이 출연한다. 자세한 정보는 홈페이지([www.glastonburyfestivals.co.uk](http://www.glastonburyfestivals.co.uk))를 참고할 것.

# Somerset

# 3

### Performances Aplenty at Glastonbury

The U.K.'s legendary Glastonbury Festival will be held this year from June 22 to 26. With the offline festival having been canceled in 2020 and 2021, it has been three years since the last edition was held. The Glastonbury Festival is a colossal international rock festival that was first organized in 1970 by a local dairy farmer named Michael Eavis. The festival features musicians from all around the world and covers a large range of musical genres. Billie Eilish will be the first headliner of the year. She is a meaningful choice as she will be the youngest headliner in Glastonbury's history, and the first female solo singer to headline since Adele in 2016. In addition, Paul McCartney, Kendrick Lamar and Diana Ross will be performing. For more information or to reserve tickets, visit the website [www.glastonburyfestivals.co.uk](http://www.glastonburyfestivals.co.uk).

# Tulsa

# 4

### 밥 딜런에 관한 모든 것, 밥 딜런 센터

밥 딜런의 음악과 생애를 엿볼 수 있는 밥 딜런 센터가 미국 오클라호마주 북동부에 위치한 도시 털사의 아트 디스트릭트에 오는 5월 10일 오픈한다. 유명 건축디자인 스튜디오 올슨 쿤디그가 설계한 밥 딜런 센터는 이에 맞춰 그의 친필 가사 초안을 비롯해 에세이, 시, 라이너 노트, 다큐멘터리와 뮤직비디오 등 10만 점 이상의 방대한 아카이브 중 엄선해 큐레이션한 상설전을 선보인다. 앞으로 공연이나 강연 등 다양한 프로그램도 함께 진행할 예정이다.



© Ryan Berts & Olson Kundig, Courtesy of Olson Kundig

### All About Bob

Bob Dylan is one of the most influential artists of the modern era, having sold more than 125 million albums worldwide in the



© Barry Feinstein

decades since his appearance on the folk music scene in Greenwich Village, New York, in the early 1960s. The Bob Dylan Center, where you can gain insights into his music and life, will open on May 10 in the Arts District of Tulsa, Oklahoma, U.S. The massive Bob Dylan Center was designed by renowned architectural design studio Olson Kundig and features immersive cutting-edge technology in its exhibits. The permanent exhibition has been curated from a vast archive of more than 100,000 items, including handwritten drafts of lyrics, as well as essays, poems, liner notes, documentaries and music videos. In the future, the center will host various programs including performances and lectures.



### 파니이리 그리스 페스티벌

각기 다른 문화권의 사람들이 살고 있는 도시, 호주 브리즈번에서는 다양한 문화권의 행사들이 열린다. 파니이리 그리스 페스티벌은 브리즈번에서 가장 인기 있고 오래된 문화 축제 중 하나다. 축제에 참여한 모든 사람들이 그리스인처럼 춤을 추고 포도를 밟아보고 그리스 음식을 맛볼 수 있다. 생생한 음악 연주는 물론 1분 안에 허니 퍼프 25개 먹기 등 흥미진진한 게임도 펼쳐지며, 미술 전시회, 패션 퍼레이드 등의 이벤트가 열린다. 페스티벌 기간 동안 설치된 그리스 빌리지에서 인증 샷도 놓치지 말 것. 올해는 5월 21~22일 이틀간 개최된다.

# Brisbane

# 5

## Paniyiri Greek Festival Invites Visitors to #partylikeagreek

Considering how diverse its population is, it's no surprise that Brisbane, Australia, hosts a wide range of cultural events. One of the most long-running and popular of these is the Paniyiri Greek Festival, at which participants can eat, dance and party like Greeks. Visitors can spend time trying out Greek dances, stomping on grapes, eating Greek food and enjoying live performances. There are also fun games and challenges for visitors to take part in, such as eating 25 honey puffs in one minute. In addition, there will be various events such as an art exhibition and a fashion parade. Don't forget to take some snapshots in the Greek village that will remain in place for the duration of the festival. This year, the festival will be held on May 21 and 22.

# Alberta

# 6

## 대자연이 약이다! 캐나다 앨버타주 유네스코 세계자연유산공원

코로나19로 인한 격리와 병원 생활로 긴 시간을 보낸 이들에게 의사들은 말한다. "처방을 드립니다. 이제 자연으로 나가서 걸으세요!" 최근 캐나다는 자연이 주는 치유를 '약'으로 간주해 환자들에게 국립공원 이용권을 무료로 제공하고 있다. 현재 4개 주에서 실행 중인 PaRx(A Prescription for Nature) 프로그램이 바로 그것. 그중에서도 캐나다인 로키를 품고 있는 앨버타주는 광활한 대자연의 정수를 경험하기에 좋다. 공룡주립공원, 캐나다 로키마운틴 공원, 워터턴 글레이셔 국제평화공원, 라이팅은스톤 주립공원 등의 세계자연유산공원에는 다채로운 프로그램이 준비되어 있다. 유네스코 인증을 받은 곳에서 대자연의 치유를 경험해보자.



## Natural Healing

Recently, Canadian doctors have been giving an interesting prescription to sufferers of COVID-19 — time in nature. With the Prescription for Nature program, otherwise known as PaRx, doctors can offer their patients prescriptions granting them free access to national parks. The program is currently running in four provinces, including Alberta, which is a great place to experience nature. There are multiple programs available at UNESCO World Heritage sites in the province, including Dinosaur Provincial



Park, the Canadian Rocky Mountain Parks, Waterton Glacier International Peace Park, Writing-On-Stone Provincial Park, Head-Smashed-In Buffalo Jump and Wood Buffalo National Park.

WRITTEN BY HA-YEON YEO

Enjoy energetic rest



# HAWAII



Excellence in Flight



Kuliouou Ridge Trail



**양혜규의 첫 덴마크 개인전,**

**<양혜규: 이중 영혼>**

베를린과 서울을 기반으로 활동하며 2018년 아시아여성작가 최초로 독일의 권위 있는 미술상인 '볼프강 한 미술상'을 수상하기도 한 현대미술가 양혜규의 대규모 개인전

<양혜규: 이중 영혼>이 7월 31일까지 덴마크

국립미술관에서 개최된다. 덴마크에서의 첫 개인전인 이번 전시에서는 1994년부터 2022년까지 제작된 총 50여 점의 작품을 선보인다. 블라인드, 무빙라이트, 2가지 향의 다중적 조합으로 구성된 설치작 <치명적인 사랑> 외에도 빨래 건조대 조각 <비프-접힐 수 없는 것들, 누드>, <래커 회화> 등 다수의 주요작을 만날 수 있는 기회다. 현재 베를린 바바라 빈 갤러리에서도 양혜규 작가의 개인전이 진행 중이며, 가을에는 파리 상탈 크루젤 갤러리에서의 개인전도 예정되어 있다.

**Haegue Yang Shines**

Haegue Yang, a contemporary artist based in Berlin and Seoul, was the first female Asian artist to win the prestigious Wolfgang Hahn Prize, in 2018. Her first solo exhibition in Denmark, *Haegue Yang, Double Soul*, is being held at the National Gallery of Denmark until July 31. This exhibition features more than 50 works which were created between 1994 and 2022. A number of major works are on display, including *Fatal Love*, *Non-Foldables*, *Nude* and *Lacquer Painting*. In addition, Yang's *Mesmerizing Mesh* pieces are currently making their European debut at the Barbara Wien Gallery in Berlin. They will move to the Chantal Crusel Gallery in Paris this fall.



**Copenhagen**



Installation view of Haegue Yang: *Double Soul*, National Gallery of Denmark, Copenhagen, Denmark, 2022. Photo: Jan Srinidagard, Courtesy of Kukje Gallery



© Christophe Bouillon/FDC

**Cannes**

8

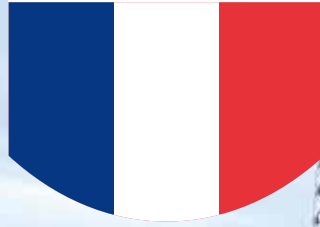
**틱톡과 손잡은 영화제, 제75회 칸영화제**

세계 3대 영화제로 불리는 칸영화제가 5월 17일부터 28일까지 12일간 열린다. 올해로 75회를 맞은 이번 영화제는 틱톡(TikTok)과 함께 파트너십을 맺어 더욱 주목받고 있다. 영화제 기간 동안 진행되는 레드카펫, 백스테이지, 인터뷰 등 메인 행사 영상을 틱톡을 통해 공개하고, <틱톡단편영화제>를 신설해 작품상, 각본상, 편집상 부문을 시상할 예정이다. 아직 공개되지 전이지만 칸의 공식 초청을 받은 작품들도 눈에 띈다. 톰 크루즈의 <탑건: 매버릭>을 비롯해 박찬욱 감독의 <헤어질 결심>, 고레에다 히로카즈 감독의 첫 한국영화 <브로커>가 대표적이다.

**Cinematic Glory**

The Cannes International Film Festival, widely considered one of the world's top three film festivals, is being held from May 17 to 28. The festival, which marks its 75<sup>th</sup> anniversary this year, has partnered with TikTok in order to draw more attention. Videos of the main events and attractions, including the red carpet, backstage happenings and interviews will be released on TikTok throughout the festival. Some of the notable films that are debuting at this year's Cannes Film Festival include *Top Gun: Maverick* (starring Tom Cruise, of course), Chan-wook Park's new mystery film *Decision to Leave* and Kore-eda Hirokazu's first Korean language film, *Baby, Box, Broker*.

Be a parisian, not a traveler



# PARIS



Excellence in Flight

**KOREAN AIR**



파리의  
새 얼굴

The New

팬데믹 동안 새롭게 변모한 파리의 공간 셋.  
Three spaces in Paris that have been  
transformed during the pandemic

WRITTEN BY JUNG-MI LEE

Face of Paris



© Patrick Journémeur pour la Rmn - GP 2021

현재 프랑스는 코로나19 백신 접종 완료 시 PCR 음성확인서 없이 입국이 가능하다(2022년 4월 기준). 또한 지난 3월부터 백신 패스 적용을 중지하고, 대중교통과 의료 시설을 제외한 대부분의 장소에서 마스크 착용 의무를 해제하며 방역을 대폭 완화시켰다. 여행이 한층 자유로워진 파리 속, 달라진 모습으로 여행객을 맞는 공간 3곳을 소개한다.

It is now possible for fully vaccinated travelers from many countries to enter France without proof of a negative PCR test result (as of April 2022). In celebration of these new travel freedoms, let's take a look at three locations in Paris that were given a makeover during the pandemic era.



© Samaritaine



© Samaritaine

### 1 사마리텐 백화점 Samaritaine Department Store

152년 전통의 쇼핑 성지 사마리텐 백화점이 16년간의 개보수 공사를 마치고 지난해 6월 오픈했다. 백화점을 소유한 프랑스의 세계 최대 럭셔리 기업 LVMH가 1조 원가량 투입한 리노베이션을 통해, 기존 건물 '퐁뇌프'에 있는 아르누보의 명작인 공작새 프레스코 회화가 완벽히 복구되었다. 또한 현대적인 건물 '리블리'도 신축되었는데, 불규칙한 물결 형태를 띠는 외부 유리 파사드는 단순미와 역동성을 동시에 보여준다.

Samaritaine Department Store reopened in June last year after 16 years of renovation work. LVMH, the world's largest luxury products company and the owner of the store, invested almost \$1 billion in the project. One of the highlights of the renovation was the full restoration of the top-floor *Peacock Fresco*, one of the department

store's art nouveau masterpieces. In addition to restoration work on the existing structures, the new contemporary building Rivoli was added. The exterior glass facade of the building was created in the shape of irregular waves, simultaneously providing a simple beauty and a sense of dynamism.

PHOTOS COURTESY OF 프랑스 관광청 (fr.france.fr)



© HOA-Nicolas Trouillard-Centre des Monuments Historiques



© Benjamin Gavarró - CHIN

2

### 호텔 드 라 마린 Hôtel de la Marine

4년간의 리노베이션을 거친 호텔 드 라 마린이 2021년 더욱 화려해진 모습으로 문을 열었다. 화려한 가구와 장식으로 가득한 19세기의 응접실, 콩코르드광장의 시원한 전경이 한눈에 담기는 로지아, 6000년이 넘는 역사의 방대한 예술품을 감상할 수 있는 알 타니 컬렉션 갤러리 등으로 구성된 거대한 박물관 호텔 드 라 마린에는 레스토랑과 카페, 서점 등도 자리해 다채로운 즐거움을 누릴 수 있다. 이곳의 새로운 건축적 변화 중 하나는 영국 건축가 휴 뒤통이 디자인한, 안뜰을 덮고 있는 피라미드 모양의 유리지붕이다. 이는 층층이 쌓인 유리 레미네이트 패널과 크리스털 장식을 연상시키는 거울의 조화로 완성한 아름다움으로 관람객을 압도한다.

After four years of renovation work, the Hôtel de la Marine reopened last year. It has been reinvented as a massive museum featuring a 19<sup>th</sup> century living room filled with elaborate furniture and decorations, a loggia with an impressive view of the Place de la Concorde and the huge Al Thani Collection galleries, where works of art spanning more than 6,000 years are on display. The Hôtel de la Marine also contains a restaurant, a café and a bookstore. One of the architectural changes was the addition of a pyramid-shaped roof covering the inner courtyard, a creation of British architect Hugh Dutton. This structure features a combination of layered laminated glass panels and mirrors that resemble crystal decorations, creating an aesthetic that is strikingly beautiful.

3

### 그랑 팔레 에페메르 Grand Palais Éphémère

아트페어 파리, 쇼 에르메스, 샤넬 패션쇼 등 다양한 문화 행사가 열렸던 파리의 랜드마크 그랑 팔레가 현재 보수공사로 인해 문을 닫고 있지만, 여행객들은 실망할 필요가 없다. 그랑 팔레 에페메르가 그 자리를 대신하고 있기 때문. '에페메르(éphémère)'는 프랑스어로 '임시'라는 뜻을 지닌다. 지난해 여름 에펠탑 끝자락 샹드 마르스에 1만㎡에 달하는 규모로 문을 연 그랑 팔레 에페메르의 모습은 기존 그랑 팔레의 외관을 연상시킨다. 빌모트 앤드 아소시에 건축사무소가 설계한 이 건물은 현시대의 요구를 반영한 친환경적인 모습이 특징인데, 2024년 그랑 팔레의 리노베이션이 끝난 이후 철거해 다양하게 재활용할 수 있도록 모듈식으로 설계한 점이 특히 눈에 띈다. 한편 이곳에서는 2년 뒤로 다가온 파리 올림픽의 유도와 레슬링 경기가 펼쳐질 예정이다.

The Grand Palais is a Paris landmark that has hosted cultural events including Art Fair Paris (FIAC), Saut Hermès and Chanel's Fashion Week shows. Although it is currently closed for renovation work, there is no need for travelers to despair. A new structure now stands in its place — the Grand Palais Éphémère. The French word *éphémère* means "temporary." The 10,000m<sup>2</sup> Grand Palais Éphémère, which opened last year on the Champ de Mars, a green space near the Eiffel Tower, is certainly reminiscent of the Grand Palais. Designed by the architecture firm Wilmotte & Associé, the building is eco-friendly, reflecting the environmental demands of the modern era. Notably, it was designed with modules that will be recycled for a variety of purposes when the entire structure is dismantled after the reopening of the Grand Palais in 2024. France also plans to hold the judo and wrestling events here during the Paris Olympics in two years' time.



© Patrick Toumeboeur pour le Rlm - GP - 2021

반려동물과 함께하는 여행

# Pet-Friendly Travel

반려동물 동반 여행이 그 어느 때보다 각광을 받고 있다. 호텔을 비롯한 여러 스테이가 이 트렌드에 부응하고 있다.

**Traveling with pets is more popular than ever now, and thankfully, hotels and B&Bs are responding to our needs.**

WRITTEN BY LOTTIE GROSS



© Kimpton Maa-Lai Bangkok

모든 종류의 반려동물이 환대받는 곳

## 태국 킴튼 말라이 방콕

킴튼 호텔은 엘리베이터에 탈 수 있는 크기라면 개, 고양이, 도마뱀 그리고 심지어 고슴도치까지 그 어떤 동물도 환영한다. 킴튼 말라이 방콕의 '킴튼 러브스 유' 패키지는 호텔 내부의 카페 겸 바인 '크래프트'에서 사용 가능한 90달러 상당의 크레디트를 제공한다. 이곳은 스낵과 칵테일, 반려동물을 위한 아이스크림과 같은 메뉴를 선보인다. 객실에는 반려동물 침대, 장난감, 나이 많은 반려동물을 위한 유모차, 그루밍 키트, 식기 등이 마련되고, 호텔 도착에 맞춰 웰컴 간식이 준비된다. 호텔 인근에는 반려동물용품 판매점, 동물병원, 펫 전용 스파와 같은 숙소 위치해 있어 편리하다.

### All Pets Welcome

#### The Kimpton Maa-Lai, Bangkok, Thailand

Kimpton hotels all over the world welcome pets of any kind, as long as they can fit in the elevator. That means dogs, cats, geckos and even hedgehogs are welcome at their Langsuan, Bangkok, property, where there are perks for both humans and animals. Their "Kimpton Loves You" package includes \$90 in credit to use at the CRAFT social hub, where there are snacks and cocktails for you, and animal-friendly ice cream and nibbles for your pet. You'll get a pet bed in the room, toys for keeping your pet entertained, a pet stroller should your older animal need assistance, a grooming kit, food bowls and plenty of treats on arrival. The hotel is also situated close to numerous convenient pet-friendly facilities such as pet goods stores, animal hospitals and pet spas near the hotel.

#### More Info

예약 [ihg.com](http://ihg.com) **How to Do It** Reserve at [ihg.com](http://ihg.com).



© Kimpton Maa-Lai Bangkok

매년 약 200만 마리의 반려동물이 비행기를 타고 여행하고, 반려동물을 키우는 사람 중 50% 이상이 휴가에 데려갈 계획이라고 말한다.

An estimated 2 million domestic animals take commercial flights each year, and over 50% of pet owners say they plan to take their pet on vacation.



#### 반려동물과의 럭셔리 투어

#### 캐나다 밴쿠버 페어몬트 워터프런트

밴쿠버의 페어몬트 워터프런트에는 투숙객과 반려동물을 위한 럭셔리 프로그램이 준비되어 있다. 객실에 들어서면 수제 간식과 물그릇, 폭신한 반려동물 침대가 반겨주고, 호텔 직원들로부터 세심한 서비스를 받을 수 있다. 또한 호텔 인근, 밴쿠버의 가장 큰 공원인 스탠리 파크의 가장자리로 난 바닷길 '시월'을 따라 아름다운 풍경을 감상하며 긴 산책을 즐길 수 있다. 나 홀로 시내를 여행하고 싶을 땐 호텔의 반려동물 시터 서비스를 이용하면 된다.

#### Luxury Trip With Pets

#### Fairmont Waterfront, Vancouver, Canada

Fairmont Waterfront is an idyllic base for a dog-friendly exploration of Vancouver, B.C. Expect homemade dog treats in the room when you arrive, as well as water bowls, plush pet beds and a big fuss from the dog-loving staff. You can take long walks along the famous Stanley Park seawall, and there are plenty of spaces in the park where your dog can run around off-leash. Want to explore more of Vancouver on your own? The hotel will organize a petsitter for you.

#### More Info

예약 [fairmont-waterfront.com](http://fairmont-waterfront.com)

How to Do It Reserve at [fairmont-waterfront.com](http://fairmont-waterfront.com).

#### 반려견 산책을 위한 최적의 리트리트 프로그램

#### 영국 익스머어 바수부 워킹 리트리트

야생 조랑말들이 들판을 유유자적 거니는 익스머어 국립공원의 초원만큼 반려견과 산책하기에 적합한 곳은 없다. 공원을 가로질러 난 오솔길로 반려견과 함께 산책을 나서보자. 바수부의 '익스머어 워킹 리트리트'는 영국의 작은 마을에 위치한 B & B에서 반려견과 머물며 도보 여행할 수 있는 기회를 제공한다. 남서부 해안 경로를 따라 조금 더 나가면 폴록 같은 어촌 마을과 데번셔 크림 티로 유명한 데번 지역도 둘러볼 수 있다.

#### Delight for Dog Walkers

#### Basubu Walking Retreat, Exmoor, England

Few landscapes are as suited to dog walkers as Exmoor National Park, where wild ponies roam on lush green pasture and across heather-strewn moorland. Join Basubu on an Exmoor walking retreat and you'll get to see the area's most enchanting scenery, stay in a handsome, historic B&B in a tiny English hamlet, and wend your way to the South West Coast Path, where quaint fishing villages like Porlock will reward you with classic Devonshire cream tea.

#### More Info

예약 [Basubu.com](http://Basubu.com)

How to Do It Reserve at [Basubu.com](http://Basubu.com).



ISSUE



ILLUSTRATION BY SUNG-HEUM JOE  
PHOTOS COURTESY OF KAKAO WEBTOON, Literature Translation Institute of Korea, Nannactors, NAVER WEBTOON, Netflix, Pancinema, SM Ent., Beyond LIVE, TVING



## K-콘텐츠는 지금

<기생충>, <오징어 게임> 등이 촉발한 한국 대중문화의 인기가 한때의 신드롬을 넘어 르네상스를 맞이했다. 케이팝에 집중되어 있던 글로벌 팬들의 관심은 이제 영화, 드라마, 문학, 웹툰, 게임 등 엔터테인먼트 전반으로 확장되고 있다. 승승장구하는 K-콘텐츠의 세계에서 지금 주목해야 할 현상과 인물, 이슈들을 꼽았다.

# Korean Entertainment NOW

With the recent success of *Parasite* and *Squid Game*, Korean pop culture has proven that it has staying power. The global interest in Korean cultural products that began with K-pop is now expanding to encompass movies, television dramas, literature, webtoons and online games. Here, we take a look at the important issues, rising stars, and coming attractions of Korea's contemporary entertainment scene.



K에는 뭔가 특별한 것이 있다

# There's Something Special About Korean Pop Culture

한국 '문화'가 한때의 신드롬이 아닌 장르, 취향이 된 시대.

영화평론가 민용준이 K-콘텐츠로 불리는 한국의 대중문화가 지금의 흥행과 성취를 만든 비결을 찾았다.

WRITTEN BY YONG-JUN MIN

Far from being a passing trend, Korean pop culture has become a genre in its own right and its popularity continues to rise. Film critic Yong-jun Min searches for the secret to the popularity and success of Korean pop culture, often referred to as K-content.

“한국 시장에는 몇 가지 독특한 지점이 있다. 제작과 상영이 모두 중요한 시장이란 사실이다. 한국영화 산업기반이 탄탄해서 한국영화 제작이 원활하면서도 외국영화가 시장에서 거두는 성과 또한 대단하다. 매우 건실한 영화 산업과 시장을 함께 갖고 있다고 생각한다.” 지금 인용한 문장은 2009년 드림웍스 애니메이션 부문 CEO 신분으로 한국을 방문한 제프리 카젠버그와의 인터뷰 과정에서 들었던 말을 옮긴 것이다. 한국인이 즐기는 한국 대중문화 카테고리에는 영화에만 국한된 것이 아니다. 드라마와 대중음악을 비롯해 한국인이 향유하는 대중문화란 모국어로 발음되는 대부분의 것이 포괄된다. 분야별로 분포도 차이는 발생하겠지만 그래도 한국 정도면 문화라고 명명하는 대부분의 산업이 나름대로 잘 활성화된 나라라는 것이다. 물론 기저에는 다양한 굴곡도 존재하는 법이겠지만 21세기에 이르러 웰메이드라는 가치를 내걸고 내수시장에서 경쟁해온 한국 대중문화 산업은 본질적으로 이를 적극적으로 향유하는 대중을 기반으로 발전해왔다.

1990년대부터 대중음악계에서는 랩뮤직과 힙합, 솔 같은 '본토' 음악을 접목한 한국적인 팝뮤직이 새롭게 대두되며 젊은 세대를 중심으로 팬덤을 형성했고, 2000년대 들어 체계적으로 육성된 아이돌 그룹의 시대가 열렸다.

2000년대 한국영화계에는 시네필 출신 작가주의 감독들이 영화적 지평을

# CONTENT

열기 시작했고 '천만 영화'라는 대흥행의 지표가 기록됐다. 그리고 2000년대 이후로 해외에서 큰 반향을 일으킨 한국 드라마가 하나둘씩 생겨나며 한류라는 단어가 발음되기 시작했다. 그러니까 이 모든 현상은 해외에서 유입된 대중문화를 적극적으로 수용해온 새로운 세대가 열어젖힌 새로운 물결이나 다름없었다. 지극히 세계적이면서도 한국적인 새로운 창작과 소비의 선순환이 이뤄지면서 어떤 소비자는 자신이 보고자 했던 것을 실현해 내는 창작자의 위치에 올라서기 시작했다. 한국에 없던 것을 시도하고, 지극히 한국적인 것을 창조해냈다.

방탄소년단의 빌보드 차트 1위 등극과 그래미상 노미네이트 그리고 <기생충>의 아카데미상 4관왕이나 <오징어 게임>의 골든글로브상 수상 등 근 몇 년 사이 한국 대중문화가 세계적인 영향력을 지닌 미국 유수의 로컬 차트와 시상식에서 큰 반향을 일으키고 있는 상황은 이런 흐름의 결과라 해도 과언이 아니다. 전 세계 대중문화의 메카라 할 미국에서 한국의 대중문화 콘텐츠가 전방위적으로 인정받고 있는 지난 몇 년간의 사례는 한국의 대중문화가 전 세계적으로 먹히는 기획력과 창작력을 발휘한다는 것을 실감하게 만든다.

그러니까 바야흐로 K의 시대다. K라는 알파벳으로 시작되는 한국 대중문화의 지향점은 세계를 향하고 있지만 그것은 애초에 한국에서 뿌리를 내린 결과였다. 수요와 공급의 활발한 선순환 구조가 가속화되며 빅뱅처럼 폭발하는 시대가 도래한 것이다. 글로벌이 아닌 로컬의 힘이다. 세계적으로 통용되는 웰메이드 규격에 특별한 숨을 불어넣는 건 현실적인 리얼리티다. 방탄소년단은 코로나19 팬데믹 시대의 위로를 전하고, <기생충>과 <오징어 게임>은 빈부격차의 부조리를 풍자한다. 현실을 건드리고, 상상력을 자극하며, 만인을 사로잡는다. K에는 뭔가 특별한 것이 있다. 이 모든 건 하루아침에 만들어진 것이 아니다. 단언컨대, 하루아침에 꺼지지 않을 것이다.

The Korean film industry is built on a solid foundation, U.S. film mogul Jeffrey Katzenberg reflected in 2009, going on to presently draw the conclusion that Korea's film industry and film market are bound to thrive.

Korean pop culture is not limited to film, of course, but also includes dramas and pop music. In Korea, most culture-related industries are booming in their own distinct way. While there are always ups and downs, the Korean pop culture market has a strong foundation, built as it is on the support of the public. Korean pop music began making waves during the 1990s,

when artists began expressing themselves through a fusion of rap music, hip-hop and other genres. Since the 2000s, K-pop has been dominated by systematically trained idol groups. New horizons in the Korean film industry began to open up in the 2000s thanks to auteur directors with cinephile backgrounds, and the country saw its first major box office hit to sell 10 million tickets, the dramatic action film *Silmido* (2003). Also in the 2000s, the term Korean Wave emerged as a series of Korean dramas began gaining a following overseas.

The Korean culture movement was made possible by a generation who had previously accepted the pop culture flowing into Korea from other countries. A new upward spiral of production and consumption emerged that was extremely globalized and yet also distinctly Korean. Some consumers began to rise to the position of creators, making the kinds of content they themselves wanted to see. They attempted things that had never before existed in Korea.

The recent successes of K-culture are the result of these trends. Over the past few years, we have seen Korean content make it big in the U.S., a global superpower when it comes to pop culture: with BTS having reached No. 1 on the Billboard charts and earning a Grammy nomination; the film *Parasite* (2019) winning four Academy Awards; and the Netflix show *Squid Game* (2021) winning a Golden Globe. These examples bring home the fact that Korean pop culture has the power and creativity to catch hold around the world.

This is why we are standing on the verge of the "K-era." Korean cultural exports are exploding in popularity at an ever-expanding rate. The origin of this spectacular acceleration is reflected in the power of the Korean domestic market. This is about local rather than global power. It is also about the reality that the country's standards for well-made content have been adopted around the world. BTS have served as a voice of comfort during the pandemic era at the same time as *Parasite* and *Squid Game* have satirized the darker sides of wealth inequality. Touching on reality while stimulating the imagination is the key to winning over the masses. There's something special about Korean pop culture. The successes described above were not achieved overnight, so you can be sure they will not end up being a flash in the pan.

## 우리가 주목해야 할 K-라이징 스타

# Rising Stars of Korean Entertainment

글로벌 OTT(온라인 동영상 서비스) 플랫폼을 통해 세계적인 스타로 도약하고 있는 라이징 스타 3명.

WRITTEN BY MI-JI YOO

These three rising stars are set to soar thanks to international streaming platforms.



© 필곳뮤지

# BIBI

### 비비

오른쪽 눈 밑에 짙은 붉은 점 2개가 트레이드마크인 비비는 R&B, 솔, 힙합, 발라드 등 다양한 장르를 소화하는 싱어송라이터다. 2021년 한국 힙합 어워즈에서 '올해의 신인 아티스트상'을 수상하며 음악계에서 그 실력을 인정받은 뮤지션이지만 예능에선 아직 풋풋한 새내기다. 유튜브 콘텐츠 <워크맨>에 장성규 대신 출연해 에너지 넘치는 모습을 선보인 것을 시작으로 국내 OTT 플랫폼 티빙의 웹 예능 <여고추리반> 시즌 1, 2에서

모습을 보였다. 이 프로그램을 통해 선보인 꾸밈없는 모습과 적절한 타이밍에 웃음을 선사하는 예능감으로 시청자들의 눈을 사로잡으며 "앞으로의 활약이 더욱 기대되는 예능 기대주"라는 평가를 받았다. '본캐'인 뮤지션으로서의 활동과 함께 예능에서의 활약이 기대되는 유망주다. Bibi, whose trademark is two red dots under her right eye, is a singer-songwriter whose music spans various genres, including R&B, soul and hip-hop. Although

Bibi won the Rookie Artist of the Year award at the 2021 Korea Hip-Hop Awards and has already earned recognition in the music industry, she is still very new to the entertainment world. She first appeared in place of Sung-kyu Jang on the YouTube show *Workman* (2019~) and then had a role in Seasons 1 and 2 of *Girls High School Mystery Class* (2021), which aired on the Korean streaming platform Tving. Her unpretentious manner and entertainment skills struck the right note on these programs, and she was called a "rising star whose future performances are highly anticipated." Whatever she does next, it's bound to be great.



© TVING



© AIMC

## Hyun-young Joo

### 주현영

최근 한국에서 가장 주목받는 신인을 꼽으라면 주현영을 빼놓을 수 없다. 쿠팡 플레이 오리지널 <SNL 코리아 리부트>에서 사회 초년생인 '주 기자'를 연기하는 그녀의 모습이 SNS를 타고 퍼지며 화제가 된 것이다. 20대가 지닌 불안한

모습을 표현한 그녀의 첫 동영상은 700만 뷰를 기록하는 기염을 토했다. 많은 사람들이 주현영을 개구무먼으로 알고 있지만 그녀는 사실 2019년 <내가 그리웠나>라는 단편영화로 커리어를 시작해 다양한 웹드라마에 출연 중인 배우다. 현재 <SNL 코리아> 시즌 2에서 정극과 희극을 오가는 탄탄한 연기력을 선보이며 고정 크루로 활동하고 있으며, 최근엔 아이돌 쇼케이스의 진행을 맡는 등 전천후로 활발한 멀티플레이어의 모습을 보여주고 있다. 앞으로 발표될 차기작을 통해 더 다양한 연기를 선보일 예정이다. Hyun-young Joo is one of Korea's most notable new actresses. Social media exploded with talk about her acting when she played an intern journalist new to the working world in the Coupang Play original *SNL Korea Reboot* (2021). The first video



© 나우엔터테인먼트

clip of Joo in the role of an anxious 20-something racked up 7 million views. While most people only know Joo as a comedian, she actually started her career as an actress in 2019 with a short film called *Did You Miss Me (AKA 5JO)* and has appeared in various web dramas. She is currently showcasing her acting ability as she switches between comedy and drama, serving as a permanent cast member of *SNL Korea* Season 2 and hosting an idol showcase, among other things. We expect to see much more from her in the future.



© 나우엔터테인먼트

## Jeong-ha Lee

### 이정하

해맑은 얼굴에 보기만 해도 절로 미소 짓게 만드는 눈웃음이 인상적인 배우 이정하는 JTBC <알고있지만>과 <런 온>, MBC <신입사관 구해령> 등 굵직한 드라마에 조연으로 출연하며 얼굴을 알렸다. 평소 강아지같이 귀여운 '멍몽미' 넘치는 모습을

선보여온 그는 드라마 속 수재, 육상선수, 연하남 등 다양한 캐릭터를 소화하며 필모그래피를 차곡차곡 쌓았다. 안정적인 연기력을 보여주며 좋은 평가를 받고 있는 그는 현재 차기작으로 초능력 액션 히어로물 <무빙>의 공개를 앞두고 있다. 이번 작품에서 그는 초능력을 숨긴 채 현재를 살아가는 고등학생 역을 연기한다. 이전과 조금 다른 배역인 만큼 아직 드러나지 않은 그의 새로운 모습을 볼 수 있을지 기대가 된다.

Actor Jeong-ha Lee, who boasts an impressive smile, has made a name for himself through playing supporting roles in big dramas including *Nevertheless* (2021), *Run On* (2020) and *Rookie Historian Goo Hae-ryung* (2019). Having played a variety of characters — from a genius to a runner — he is currently set to take on a role that

requires more than his usual puppy dog cuteness in the supernatural action drama *Moving*. Thanks to his solid acting skills, Lee has already received positive reviews for his performance. In this new television series, he plays the role of a high school student who has to hide his superpowers. Fans will have an opportunity to see a new side of Lee in this drama, based on Full Kang's webtoon of the same name. *Moving* is now streaming on Disney+.



© 나우엔터테인먼트

## 2022 OTT 신작 리스트

# Keep an Eye Out for These Korean Shows

세계적 인기로 힘입어 한국의 OTT 콘텐츠 라인업은 점점 화려해지고 있다. 올 한 해 동안 공개될 주요 OTT 신작을 소개한다.

WRITTEN BY JUNG-MILEE

Thanks to the global popularity of Korean entertainment, the country's streaming content has begun branching out. Here are some noteworthy new Korean shows to watch out for on streaming sites.

### <서울대작전>

한껏 들뜬 분위기의 1988년 서울올림픽 개막식 당일, VIP 비자금 수사 작전에 투입된 상계동 슈퍼팀의 이야기를 담은 카체이싱 액션 블록버스터 영화. 유아인, 고경표 주연. 넷플릭스.

### Seoul Vibe

This action blockbuster full of car chases follows Sanggye-dong Supreme Team as they investigate a secret slush fund created by VIPs in the days leading up to the opening ceremony of the 1988 Seoul Olympics. Starring Ah-in Yoo and Kyung-pyo Go. Netflix.

### <카지노>

생존을 걸고 게임에 복귀하는 카지노 왕의 이야기를 그린 범죄 액션물. 칸영화제 심사위원대상 수상작 <올드보이>의 주인공이자 한국 대표 배우 최민식의 24년 만의 드라마 복귀작으로 화제를 모으고 있다. <오징어 게임>의 주역 허성태, 김주령 배우도 함께 출연한다. 디즈니+.

### Casino

This crime/action film is about a casino king who puts his life on the line. The main actor is Min-sik Choi, who starred in *Oldboy* (2003), a Cannes Film Festival

Grand Jury Prize winner. Also starring Seong-tae Heo and Joo-ryeong Kim, from *Squid Game* (2021). Disney+.

### <종이의 집: 공동경제구역>

스페인의 넷플릭스 오리지널 시리즈 <종이의 집> 리메이크작. 한반도를 배경으로 천재적 전략가와 각기 다른 능력을 지닌 인물들이 기상천외한 변수에 맞서며 사상 초유의 인질극을 벌이는 과정을 그린다. 유지태, 김윤진, 전종서 주연. 넷플릭스.

### Money Heist: Korea— Joint Economic Area

A Korean remake of the Spanish series *Money Heist* (2017), this show is about a criminal genius who assembles a team of master thieves to attempt a massive heist. Starring Ji-tae Yoo, Yun-jin Kim, Jong-seo Jeon. Netflix.

### <정이>

22세기, 기후변화로 더 이상 지구에서 살기 힘들어진 인류가 만든 피난처에서 내전이 일어난다. 승리의 열쇠가 될 '정이'의 뇌 복제 로봇을 성공시키기 위해 분투하는 사람들의 이야기를 그리는 SF 영화. <부산행>과 <반도>, <지옥> 등의 연상호

감독이 연출과 각본을 맡았다. 강수연, 김현주 주연. 넷플릭스.

### Jung-E

This sci-fi film, set in a dystopian future, is about a woman who becomes involved in a brain cloning experiment. Sang-ho Yeon of *Train to Busan* (2016), *Peninsula* (2020) and *Hellbound* (2021) directed the film and also wrote the screenplay. Starring Su-yeon Kang and Hyeon-joo Kim. Netflix.

### <윤더>

영화 <왕의 남자>, <동주> 등을 만든 이준익 감독의 첫 드라마 연출작. 죽은 아내로부터 메시지를 받은 남자가 그녀를 만날 수 있는 미지의 공간 '윤더'에 초대받으면서 벌어지는 이야기를 담았다. 신하균, 한지민이 주연을 맡았으며, 영화 <기생충>의 이정은 배우도 출연한다. 하반기 티빙과 파라마운트+.

### Beyond the Memory

This is the first drama series directed by Jun-ik Lee, who directed the films *The King & the Clown* (2005) and *Dong-ju: The Portrait of a Poet* (2016). It tells the story of a man whose deceased wife contacts him, setting up a rendezvous in a mysterious place called Yonder. Starring



정이  
*Jung-E*



윤더  
*Beyond the Memory*

Courtesy of Netflix

Courtesy of TVING



종이의 집: 공동경제구역  
*Money Heist: Korea-Joint Economic Area*

Courtesy of Netflix



안나라수마나라  
*The Sound of Magic*

Courtesy of Netflix

Ha-kyun Shin, Ji-min Han and Jung-eun Lee from the movie *Parasite* (2019). Tving and Paramount Plus.

### <무빙>

초능력을 숨긴 채 현재를 살아가는 아이들과 과거의 아픈 비밀을 숨긴 채 살아온 부모들이 세대를 넘어 거대한 위험에 함께 맞서는 초능력 액션 히어로물. 원작 웹툰을 그린 강풀 작가가 직접 극본을 맡았다. 한효주, 조인성 주연. 하반기 디즈니+.

### **Moving**

This series is about three high school students who happen to possess superpowers and what happens when their parents figure out that their kids are beyond normal. The writer Kang Full, who

created the webtoon that the series is based on, took on the scriptwriting duties. Starring Hyo-Joo Han and In-Sung Jo. Disney+, second half of 2022.

### <안나라수마나라>

하일권 작가의 동명 웹툰을 드라마화한 작품으로, 일찍 어른이 되어버린 소녀 윤아이와 어른이 되어서도 아이로 남고 싶어 하는 미스터리한 마술사 리울의 만남을 담은 판타지 뮤지컬 드라마다. 지창욱, 최성은 주연. 5월 6일 넷플릭스.

### **The Sound of Magic**

This is a dramatization of the webtoon of the same name by writer Il-kwon Ha. It is a musical fantasy drama about the meeting between a young girl, Ai Yoon, who had to grow up too fast, and Eul Ri,

a mysterious magician who wants to remain a child. Starring Chang-wook Ji and Seong-eun Choi. Netflix, starting May 6.

### <안나>

정한아 작가의 장편소설 <친밀한 이방인>을 원작으로 한 드라마. 배우 수지가 사소한 거짓말을 시작으로 타인의 인생을 훔쳐 살게 된 여자 '유미' 역을 맡았다. 6월 쿠팡플레이.

### **Anna**

This drama series is based on the novel *Intimate Stranger* by award-winning writer Han-ah Jeong. The actress Suzy Bae, a former member of the K-pop girl group Miss A, takes on the role of Yumi, a woman who creates a brand-new life for herself by telling a lie. Coupang Play, starting in June.

# 문학으로 뻗어나가는 K-파워

## K-power Spreads to Literature

음악, 드라마, 영화에서 한국 문화의 매력을 발견한 이들이 이제 책을 읽기 시작했다.  
언어의 장벽을 넘어 전 세계 독자들을 사로잡은 한국문학의 지금.

WRITTEN BY JIN RYU

Those who have discovered the charm of Korean culture via music and TV are now delving into the world of Korean literature, which is breaking language barriers and captivating readers around the world.

지난 3월 22일, 아동 문학계의 노벨상으로 불리는 한스 크리스티안 안데르센상 수상자 목록에 한국 작가의 이름이 떴다. 이수지, <여름이 온다>로 이미 한 달 전 볼로냐라가치상 수상을 한바탕 휩쓴, 동화작가의 세계에선 익숙한 이름이다. 바로 전주엔 부커상 인터내셔널 부문 후보에 한국의 젊은 소설가 정보라와 박상영이 지명됐다. 그리고 지난해 7월엔 윤고은이 <밤의 여행자들>로 영국 대거상 번역추리소설 부문에서 아시아 최초로 수상하는 쾌거를 이뤘다. 한국문학의 '봄'은 이제 '봄'으로 넘어가고 있다. 한국문학번역원이 올해 1월 발표한 자료에 따르면 지난 5년간 조남주의 <82년생 김지영>이 10개 언어권에서 30만 부 이상, 한강의 <채식주의자>가 13개 언어권에서 16만 부 이상 팔렸다. 한국문학의 인기엔 다양한 배경이 따른다. 한국 소설을 원작으로 한 영화, 드라마 등이 누리는 인기가 문학에 대한 관심으로 연결된 것이 까닭 중 하나. 한국문학이 다루는 이야기의 '보편성'도 있다. 개인의 사적인 역사와 일상에 사회적인 문제를 자연스럽게 담아내는 젊은 작가들이 글로벌 독자들의 공감을 끌어낸다는 뜻이다. 무엇보다 자극적인 내러티브, 고독, 우울, 냉소와 같은 부정적인 장면이 팽배한 요즘 콘텐츠의 세계에서 따뜻한 위로, 연대와 같은 메시지를 품은 한국문학 특유의 주제 의식도 언어가 다른 전 세계 독자들의 마음을 움직인다. 바로 이 지점에 한국문학이 지속적으로 나아갈 수 있는 힘이 자원동력이 있다.

On March 22 of this year, the name of a Korean author, Suzy Lee, appeared on the list of winners of the Hans Christian Andersen Award, considered the Nobel Prize of children's literature. Having taken home a Bologna Ragazzi Award in February 2022, she was already well-known in the fairy tale world. Meanwhile, at the time of writing, young Korean novelists Bora Chung and Sang-young Park are in the running for the International Booker Prize. Korean literature, it seems, is really beginning to bloom. According to data released in January 2022 by the Literature Translation Institute of Korea, more than 300,000 copies of Nam-Joo Cho's *Kim Ji-young, Born 1982* have been sold in 10 languages and about 160,000 copies of Han Kang's *The Vegetarian* have been sold in 13 languages.

There's plenty of evidence that this is not just a passing trend. For one, on global streaming sites, popular movies and dramas based on Korean novels are garnering interest in the original works. When K-pop stars and influencers introduce Korean books on social media, this leads to more global sales of the texts. Readers all over the world are being moved by the characteristic elements of Korean literature.



## 메타버스로 한국 경험하기

# Experience Korea With the Metaverse

요즘 한국의 메타버스 플랫폼에선 아이돌 콘서트뿐 아니라 여행, 공연, 전시를 비롯해 다양한 주제의 라이프스타일 클래스가 활발하게 열리고 있다.

WRITTEN BY MI-JI YOO

These days, Korean metaverse platforms are offering not only pop concerts but also a wealth of other content, including travel broadcasts, performances, exhibitions and lifestyle classes on a variety of topics.

### +비지트 코리아 포미 Visit Korea For Me



외국인들을 위해 줌 라이브 스트리밍 여행을 제공하는 플랫폼이다. 경복궁, 막걸리 양조장 투어, 치킨 VR 투어 등

다양한 주제로 한국을 경험할 수 있다. 라이브로 진행되는 여정을 따라가면 외국에서도 한국에 와 있는 듯한 기분을 느낄 수 있다.

For those who want to visit Korea, this platform offers live travel broadcasts. Users can choose from a variety of travel packages, including a visit to Gyeongbokgung Palace, a Korean rice wine brewery tour and a virtual reality fried chicken tour.

> [Web visitkoreaforme.com](http://Web visitkoreaforme.com)

### +원모어트립 One More Trip



한국 전통 스타일의 소품을 만들어보고 싶다면 원모어트립에서 온라인 클래스를 신청해보자. 튜토리얼

영상을 보면서 경복궁 단청을 모티브로 한 모빌을 만들거나 한글 문양의 한지 가죽으로 카드 지갑을 만드는 경험을 할 수 있다.

If you want to try making Korean-style craft products, apply for an online class at One More Trip. By watching a video tutorial, you can learn how to make a leather mobile decorated with a floral motif inspired by Gyeongbokgung Palace.

> [Web onemoretrip.net](http://Web onemoretrip.net)

### +비욘드 라이브 Beyond LIVE



메타버스를 통해 '방구석 콘서트'를 즐길 수 있는 플랫폼. 컴퓨터나 스마트폰으로 정해진 공연 시간에 접속해

아티스트의 공연을 감상한다. SM의 NCT, EXO는 물론 JYP의 준호, 있지 등 케이팝 스타들의 최신 공연을 볼 수 있다.

Using this metaverse platform, you can enjoy concerts in the comfort of your home. Just tune in at the designated time via your computer or smartphone to watch your favorite artists perform, including acts such as NCT and ITZY.

> [Web beyondlive.com](http://Web beyondlive.com)

### +코리아월드 Korea World



한국 관련 콘텐츠를 전 세계 어디서나 감상할 수 있는 플랫폼. 아바타로 분해 메타버스에 입장한 뒤 전시관에서 전시를

관람하거나 포토 존에서 사진 촬영, 챌린지 도전 등을 할 수 있다. 외국인들이 제작한 한류 콘텐츠도 공유하고 관람할 수 있다.

This metaverse space was designed to let fans around the world access Korea-related content. After entering the space with an avatar, users can check out a variety of exhibitions in the exhibition hall and take photos in the photo zone.

> [Web koreaworld.co.kr](http://Web koreaworld.co.kr)

## K-웹툰이 그리는 미래

# The Interplay Between Korean Webtoons, Film and TV

최근 글로벌 OTT를 통해 전 세계적 열풍을 일으킨 작품들의 이면에는 K-웹툰이 자리한다. K-콘텐츠의 원작으로 역시 관심이 급증하고 있는 K-웹툰에는 어떤 매력이 있는 걸까.

WRITTEN BY DUK-HYUN JUNG

**K-webtoons are the hidden origin of titles that have grown into worldwide crazes in recent times through global streaming services such as Netflix. What are the notable features of K-webtoons, which are now drawing attention as the original works behind certain K-content productions?**

회사대표와 사원 간의 밀고 당기는 로맨틱 코미디. 웹툰으로 큰 인기를 모은 <사내맞선>은 드라마 역시 성공을 거뒀다. 넷플릭스에 서비스되면서 전 세계 TV 쇼 부문 톱 4까지 오른 것(플릭스파트를 기준). 덩달아 웹툰도 인기가 급상승했다. 국내 거래액 1위를 기록한 건 물론이고, 웹툰 조회수가 태국에서 10배, 인도네시아와 타이완에서 13배가 급증했다. 또 일본 카카오페이에서도 작품 매출이 2배가량 상승했고, 북미 타파스에서는 3월 1주 차 누적 매출 2위를 기록했다. <사내맞선>은 아시아권을 중심으로 <겨울연가>부터 시작해 <별에서 온 그대>, <사랑의 불시착>으로 이어지는 K-멜로에 이제 충성도 높은 팬덤이 존재한다는 걸 보여주는 사례다. 따라서 K-드라마 제작자들은 웹툰에서 멜로 장르가 가진 가능성을 주목한다. <연모>, <옷소매 붉은 끝동> 같은 사극을 배경으로 하는 웹툰이 모두 드라마로 제작되어 국내외에서 좋은 반응을 얻은 건 그래서다. 멜로 서사를 가진 웹툰의 리메이크 흐름은 올해도 계속



While a romantic comedy about the relationship between a CEO and an office worker may seem clichéd, the TV drama based on the successful webtoon *Business Proposal* (2022) has achieved great success. In March, it was Netflix's most-watched Korean drama for two weeks in a row. The popularity of the webtoon has risen accordingly, with web searches for it jumping tenfold in Thailand and rising by a factor of 13 in Indonesia and Taiwan. *Business Proposal* shows that Korean melodramas, which began with *Winter Sonata* (2002) and continued with *My Love From The Star* (2013) and *Crash Landing on You* (2019), have attracted a highly loyal fan base in Asia. As a result, K-drama producers have been quick to note the melodramatic potential of certain webtoons. Ones set in historic times, such as *The King's Affection* (2021) and *The Red Sleeve* (2021), have been well-received both in Korea and overseas when

이어질 전망이다. 환생 스토리가 더해진 판타지 로맨스물 <이번 생도 잘 부탁해>, 일제강점기 독립운동가들의 항일운동을 배경으로 동화 같은 로맨스를 담은 <고래별>, 시즌 1의 큰 성공으로 이미 기대를 모으고 있는 <유미의 세포들2>이다. K-웹툰 원작의 K-콘텐츠 중 멜로 장르가 아시아권을 주로 겨냥한 것이라면, 최근 몇 년간 미국이나 유럽까지 포함한 글로벌 시장의 문을 두드린 건 SF, 판타지 장르다. K-좀비라는 새 장르를 연 <킹덤>, <지금 우리 학교는>이나 크리처물인 <스위트홈>, 재난물인 <지옥>, SF물인 <승리호> 같은 작품들이 해당한다. 사실 그간 대중적 수요도 분명히 있고 제작 역량도 충분했지만 드라마나 영화가 막대한 제작비 때문에 시도하지 못한 이 분야의 공백을 채운 게 웹툰이었다. 그러다 글로벌 OTT들이 본격 오리지널 시리즈에 투자하기 시작하면서 이 장르를 시도한 웹툰들이 본격 리메이크됐고, 글로벌 시장을 강타했다. 장르적 재미에 충실하면서도 공감대를 일으키는 사회적 메시지까지 담은 이 작품들이 거둔 성과 덕분에, 올해 리메이크가 예정된 웹툰 원작들 중에는 판타지 장르가 적지 않다. 저승사자들이 자살 위험이 높은 이들을 특별 관리하는 임무를 수행하는 이야기를 다룬 <내일>, 강풀 원작으로 초능력자들이 등장하는 <무빙>, 제주도를 배경으로 벌어지는 퇴마물 <아일랜드> 등이다. 전통적 한류 장르인 멜로부터 SF, 판타지까지 K-콘텐츠는 그 장르의 폭을 확장하는 중이고, 그 밑그림에는 K-웹툰이라는 든든한 원작의 보고가 존재한다. K-웹툰은 K-콘텐츠의 성공으로 더더욱 글로벌 콘텐츠 시장에서 독보적인 위치에 설 것으로 보인다. 이것이 K-웹툰과 K-콘텐츠의 시너지가 그리는 미래의 그림이다.



글로벌 콘텐츠 시장에서 인기를 끌고 있는 K-웹툰.

Korean webtoons are currently gaining popularity around the world.



turned into TV dramas. The trend of turning webtoons with melodramatic storylines into TV shows appears set to continue. This year's lineup of dramas based on melodramatic webtoons include *Please Take Care of Me in This Life as Well*, a fantasy romance involving reincarnation; *Whale Star*, a fairytale romance set against the backdrop of protests during Korea's Japanese colonial period; and the second season of *Yumi's Cells*, which follows on the overwhelming success of the first.

While these melodramas fall into the category of webtoon content targeted mainly toward Asian nations, shows based on sci-fi and fantasy webtoons have been knocking at the door of global markets, including the U.S. and Europe. Some examples are *Kingdom* (2019-2020) and *All of Us Are Dead* (2022), which paved the way for the K-zombie genre, as well as the creature horror series *Sweet Home* (2020), the disaster-themed *Hellbound* (2021) and the sci-fi film *Space Sweepers* (2021). This year's lineup includes many series based on fantasy webtoons. While public demand and the capacity to produce series like these have clearly existed for some time, the massive production costs held them back. As global streaming platforms begin ramping up investment in original series, screen adaptations of webtoons have begun taking the international market by storm. And as K-content in general achieves more and more success, the original K-webtoons will begin to claim an even more dominant position in the global content market.

# 숫자로 보는 K-컬처

## K-Culture in Numbers

한국의 문화산업은 매일 새로운 역사를 써나가고 있다. 숫자로 들여다본 최근 K-컬처의 성과와 기록들.

WRITTEN BY JUNG-MI LEE

The Korean culture industry is writing history every day. Here are some recent K-culture achievements and records involving firsts, superlatives and streaks.

1 위 st

 **YouTube**  
유튜브를 점령한  
블랙핑크  
BLACKPINK reigns  
supreme on YouTube.

블랙핑크는 전 세계 아티스트 중 가장 많은 유튜브 구독자를 가지고 있다. 2022년 4월 기준 블랙핑크의 구독자 수는 약 7360만 명이며, 저스틴 비버가 약 6840만 명, 방탄소년단이 약 6550만 명으로 그 뒤를 잇고 있다.

K-pop group BLACKPINK has the largest number of YouTube subscribers in the world. As of April 2022, BLACKPINK had about 73.6 million subscribers, followed by Justin Bieber (with about 68.4 million) and BTS (with around 65.5 million).

### 제페토 누적 가입자 수

The total number of Naver's Zepeto subscribers is astounding.

300,000,000

네이버의 메타버스 플랫폼 '제페토'가 누적 가입자 수 3억 명을 돌파했다. 2018년 8월 출시된 증강현실 아바타 앱인 제페토는 한국, 일본, 미국 등 전 세계 200여 개 국가에서 서비스 중이며, 해외 이용자의 비중이 95%이다.

Naver's Metaverse platform Zepeto now has more than 300 million users. Launched in August 2018, Zepeto is an augmented reality avatar app. It is currently in service in more than 200 countries around the world, including Korea, Japan and the United States, with international users comprising 95% of total users.

### 방탄소년단이 보유한 기네스 기록

BTS holds dozens of Guinness records.

25

자신들이 세운 기록을 스스로 끊임없이 갱신하며 '기록소년단'이라는 별명을 가진 방탄소년단이 보유한 기네스 기록은 무려 25개(2021년 12월 기준). 지난해에는 기네스 명예의 전당에 등재되기도 했다. 한국 가수 중 최초 빌보드 200 앨범 차트 1위 및 빌보드 핫100 최장 차트인, 스포티파이 최다 스트리밍 그룹, 유튜브 뮤직비디오 24시간 내 최고 조회수 등의 기록은 그들의 세계적인 영향력을 증명한다.

BTS have earned the nickname Record Boys as they continue to break their own records and currently claim a whopping 25 Guinness records (as of December 2021). They were the first K-pop group to reach No. 1 on the Billboard 200, and their song *Dynamite* spent more time on the Billboard Hot 100 than any other K-pop track. They have further proven their global influence by becoming the most-streamed set of artists on Spotify.

### 장수 예능 프로그램 <런닝맨>

Entertainment program  
*Running Man* has aired  
for more than a decade.

12 년차  
Years 

동남아시아 지역에서의 선풍적 인기를 기반으로 <런닝맨>의 방영사 SBS는 중국, 베트남 등의 방송사와 협업해 해외 버전을 꾸준히 제작해왔다. 올해는 필리핀 판도 선보일 계획이라고 <복면가왕>, <꽃보다 할배> 등의 예능 프로그램 포맷도 해외에서 꾸준히 리메이크되고 있다.

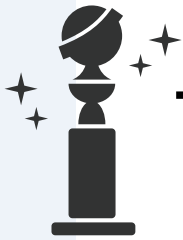
SBS has collaborated with broadcasters in China, Vietnam and other countries to steadily produce overseas versions of the show *Running Man* (2010-). Other Korean shows, like *King of Mask Singer* (2015-) and *Grandpas Over Flowers* (2013-2015, 2018), have also been remade overseas.

# 94 개국 Countries

<오징어 게임>  
넷플릭스 1위 국가수  
*Squid Game*  
has been seen all around  
the world.

넷플릭스 한국 오리지널 시리즈 <오징어 게임>은 지난해 공개 당시 94개국 '오늘의 톱10' 차트에서 1위를 기록했으며, 전 세계 1억 가구 이상이 시청한 것으로 알려져 있다. 올해 초에는 오영수 배우가 골든글로브상 시상식에서 남우조연상을, 이정재 배우와 정호연 배우가 각각 미국 배우 조합상 남녀 주연상을 수상하며 여전한 인기를 보여주고 있다.

After it came out, the riveting drama *Squid Game* (2021) managed to dominate the Netflix Top 10 chart in 94 countries, and more than 100 million households around the world have watched it. For their roles in the show, Young-soo Oh won the Golden Globe award for Best Supporting Actor, while Jung-jae Lee and Ho-yeon Jung snagged the best male and female actor awards, respectively, at the Screen Actors Guild Awards.



<기생충>, 한국 영화사의 기념비적 성취  
*Parasite* is a monumental achievement in the  
history of Korean cinema.

# 100 주년 th Birthday

한국영화의 역사는 국내 최초의 상설영화관 단성사에서 1919년 10월 27일 상영된 연쇄극 <의리적 구토>로 시작되었다. 한국영화가 100주년을 맞은 지난 2019년, 영화 <기생충>의 봉준호 감독이 한국인 최초로 칸영화제 황금종려상을 수상했다. 이것을 시작으로 <기생충>은 골든글로브상 외국어 영화상, 미국 배우 조합상 영화 부문 앙상블상 수상을 비롯해 미국 아카데미상 4관왕에 오르는 등 전무후무한 기록을 써 내려갔다.

The history of Korean cinema began at Danseongsa, the first permanent movie theater in Korea, on October 27, 1919, with the screening of a kino-drama called *Fight for Justice*. In 2019, Korean cinema celebrated its 100<sup>th</sup> birthday and Joon-ho Bong became the first Korean to win the Palme d'Or at the Cannes International Film Festival for his movie *Parasite*. The movie then went on to earn a Golden Globe for Best Foreign Language Film, the Screen Actors Guild Award for Outstanding Performance by a Cast, and four Academy Awards, including Best Picture, raising the bar significantly for foreign-language films.

# 13,100,000,000

한국 미술품 최고가, 김환기 <우주>

A Whanki Kim painting has commanded the highest price for a Korean artwork.

한국 미술품 중 최고가 기록을 가진 작품은 김환기 화백의 <우주>(Universe 5-IV-71 #200). 2019년 홍콩 크리스티 경매에서 131억 원이 넘는 가격에 낙찰되었다. 지난 3월, 엑스엑스블루를 통해 치러진 NFT 경매에서는 해당 작품의 NFT가 약 7억 3700만 원(194이더리움)에 팔리기도 했다.

Korea's most expensive piece of art is *Universe 5-IV-71 #200*, by the artist Whanki Kim. In 2019, it was auctioned off at Christie's Hong Kong for more than \$10.6 million (13.1 billion won). The NFT of the piece was sold for about \$600,000 (737 million won; 194 Ethereum) at an NFT auction held through XXBLUE in March of this year.

국내 콘텐츠 산업  
총수출액

Exports of domestic  
content are sky high.

# 14 조 원 Trillion

문화체육관광부가 지난해 실시해 발표한 2020년 기준 콘텐츠산업조사에 따르면, 국내 콘텐츠 산업의 총수출액이 14조 원 이상을 기록했다. 이는 지난 2015년의 수출액인 약 6조 8320억 원에 비해 2배 이상 성장한 수치다.

According to the 2020 Content Industry Survey conducted by the Korean Ministry of Culture, Sports and Tourism, total exports of domestic creative content exceeded \$11 billion (14 trillion Korean won) annually. This number has more than doubled since 2015, when it amounted to about \$5.5 billion (6.8 trillion won).

# 100,000,000,000

약 100억 원의 제작비가 투자된 K-드라마, <파친코>

The K-drama series *Pachinko* has received  
billions of won in funding.

동명의 <뉴욕 타임스> 베스트셀러 소설을 원작으로 한 애플TV+의 <파친코>는 공개 직후 로튼 토마토 지수 100%를 달성하고 각종 평론가들의 극찬을 받으며 K-드라마 신드롬을 이어가고 있다.

Based on the eponymous *New York Times* best seller, *Pachinko* (2022) has received about \$81 million (100 billion won) in funding from Apple TV+. *Pachinko* earned 100% on the Rotten Tomatoes Tomatometer right after its release, along with rave reviews.

## 세계에서 만나는 K-복합문화공간

한국을 찾지 않고도 한국을 느낄 수 있는 문화공간이 전 세계 곳곳에 생겨나고 있다. 거리를 거닐다 바로 워크인할 수 있는 컬처 스폿을 알아봤다.

WRITTEN BY MI-JI YOO

# K-Culture Spaces Around the World

Cultural spaces in which you can get a feel for Korea without visiting the nation are emerging all over the world. Here are just a few.

1



## 상시 오픈 중인 K-문화공간 Permanent K-Culture Spaces

Part 1

언제든 가고 싶을 때 방문할 수 있는 K-문화공간 4곳.

The following are four K-culture spaces that you can visit anytime.

남아프리카공화국 프리토리아

### 주남아공한국문화원

한국문화원은 문화체육관광부가 한국을 알리고자 28개국에 마련한 문화공간이다. 주남아공한국문화원은 지난해 11월에 33번째로 문을 연 곳으로 남아프리카공화국의 행정수도 프리토리아에 자리하고 있다. 100여 명을 수용하는 공연장과 전시실, 태권도 연습실, 한국 전통문화 체험실, 한식 조리실, 강의실 등을 갖추고 있으며, 매주 불고기, 비빔밥, 전 등 한국 요리를 만들어보는 한국 요리 강좌를 비롯해 케이팝 아카데미 등의 다양한 프로그램을 마련해 한국 문화를 경험해보고자 하는 사람들에게 재미를 선사한다.

South Africa: Pretoria

### The Korean Cultural Centre in South Africa

The Korean Ministry of Culture, Sports and Tourism established Korean cultural centers in 28 countries around the world to promote Korea. Opened last year in November, the Korean Cultural Centre in South Africa, located in the administrative capital of Pretoria, became the 33<sup>rd</sup> center. The space has a performance and exhibition hall that can seat 100, a taekwon do practice room, a traditional culture experience room, a kitchen and a lecture room. Anyone who wants to have fun experiencing various aspects of Korean culture can sign up for weekly classes on cooking, K-pop dance and more.

> **Address** 267 Waterkloof Road, Brooklyn, Pretoria, 0181, South Africa

**Web** sa.korean-culture.org **Tel** +27 12 001 9204



1. 전통 사랑방을 재현한 공간. 한복을 입고, 다도를 즐기는 체험을 할 수 있다.

A reproduction of a traditional Korean drawing room. Here, visitors can experience wearing a *hanbok* (traditional Korean outfit) and enjoy a tea ceremony.

2. 쿡킹 스튜디오에서 한식을 직접 만드는 방문객들. 비빔밥, 불고기 등 다양한 한식을 배울 수 있다.

Visitors try making Korean food in a cooking studio. One can learn to make dishes such as bibimbap and bulgogi.

3. 프리토리아에 위치한 주남아공한국문화원 전경

A view of the Korean Cultural Centre in Pretoria, South Africa.

4. 전통 갓을 쓴 아티스트들이 미디어아트 공연을 펼치고 있다.

Artists wearing traditional hats called *gat* give a media art performance.





© 제네시스 하우스 뉴욕

1

미국 뉴욕

제네시스 하우스 뉴욕

최근 뉴욕 맨해튼 미트패킹 지역에 한국을 내세운 문화공간이 등장했다. 한옥을 연상케 하는 인테리어가 가장 먼저 눈길을 사로잡는 이곳은 제네시스 차량 전시를 포함해 서울 미쉐린 스타 레스토랑 온지움, 한국문화재단과 아름지기가 기획한 다도 체험장, 라이브러리, 지하 공연장을 갖춘 복합문화공간이다. 한국 선비가 여유를 즐기던 공간을 형상화한 '차관'에서 허드슨강과 하이 라인을 바라보며 다도를 즐기고, 한식 레스토랑 온지움이 재현한 한국 고대 도시 경주의 귀족 가문이 대대로 이어온 해산물 요리, '수란채'를 맛볼 수 있다.

The United States: New York

Genesis House New York

Recently, a cultural space featuring Korea has emerged in the meatpacking district of Manhattan, New York. The interior of this complex cultural space is reminiscent of a *hanok* (traditional Korean house) and includes a Genesis vehicle showroom; Onjium, a Michelin starred restaurant from Seoul; a tea pavilion where guests can experience a tea ceremony run by the Korean Cultural Foundation Arumjigi; a library; and an underground event space. The tea pavilion overlooks the Hudson River and the High Line and embodies a space where Korean scholars, or *seonbi*, liked to relax while having tea. At Onjium, you can try *suranchae*, which is based on a recipe passed down through the generations of the noble Choi family from the ancient Korean city of Gyeongju.

> Address 40A 10<sup>th</sup> Ave, New York, NY 10014, United States

Web genesishouse.com Tel +1 855 444 0836



© 제네시스 하우스 뉴욕

2

1\_ 한옥 모양을 형상화한 '차관'. 선비의 철학을 담아 정갈한 좌식 공간으로 꾸몄다.

A tea pavilion designed in the shape of a *hanok* (traditional Korean house). The seating space was decorated in accordance with the style favored by traditional Korean scholars.

2\_ 온지움의 시그니처 메뉴인 수란채. 한국 경주 최씨 가문의 음식으로 대대로 전해 내려왔다.

*Suranchae*, Onjium's signature dish. The recipe has been handed down through generations of the Choi family of Gyeongju, Korea.

3\_ 제네시스 차 전시를 비롯해 다도, 공연, 책 등 다양한 콘텐츠를 즐길 수 있다.

Visitors can enjoy tea ceremony experiences, performances and books, as well as the Genesis car exhibition.



© 제네시스 하우스 뉴욕

3



빅토리아-앨버트 박물관 전경. 현재 한류 관련 전시도 열리고 있다. A view of the Victoria & Albert Museum. Currently, an exhibition related to the Korean Wave is being held there.

**영국 런던**

**빅토리아-앨버트박물관 한국관**

세계 최대 규모의 장식예술 박물관인 빅토리아-앨버트박물관에 는 한국관이 자리하고 있다. 도자기, 자수, 칠기, 한복 노리개 등 다양한 한국 공예 컬렉션을 갖춘 곳이다. 현재 진행 중인 <한류! 코리아 웨이브>전도 주목할 만하다. 다채롭고 역동적인 한국의 대중문화를 조망한 전시로 K-엔터테인먼트의 형성 과정을 살펴볼 수 있다. 전시는 2023년 6월까지 열린다.

**The United Kingdom: London**

**The Victoria & Albert Museum's Korean Room**

The Victoria & Albert Museum, the world's largest decorative art museum, has a space dedicated to Korea. The collection features a variety of Korean crafts, including ceramics, embroidery, lacquerware and *hanbok* (traditional Korean outfit) fashion accessories. The exhibition titled *Hallyu! The Korean Wave* will showcase the origins of the Korean Wave and provide an overview of Korea's colorful and dynamic pop culture. The exhibition runs until June 2023.

> **Address** Cromwell Rd, London SW7 2RL, United Kingdom  
**Web** vam.ac.uk **Tel** +44 20 7942 2000

**브라질 상파울루**

**상파울루대학교 '코리아 코너'**

1934년에 설립된, 브라질에서 가장 권위 있는 학교로 손꼽히는 상파울루대학교에도 K-문화공간이 자리하고 있다. 국제센터 1층에 위치한 코리아 코너가 그곳이다. 한국의 IT 기술이 접목된 공간으로 언어와 문학, 문화예술, 대중문화, 관광, 유학, 한식, 건축 등 7개 분야로 큐레이션된 전시와 함께 케이팝, 영화, 드라마 등 한국과 관련한 다양한 콘텐츠를 감상할 수 있다. 한국 관광지를 VR로 탐방하고 전통놀이 또한 체험 가능하다.

**Brazil: São Paulo**

**University of São Paulo, Korea Corner**

The University of São Paulo, which was founded in 1934, is one of Brazil's oldest and most prestigious universities. Its new Korean cultural space, the Korea Corner, utilizes Korean IT technology to display curated exhibitions on Korean language, literature, artistic and popular culture, tourism, study abroad opportunities, food and architecture. Visitors can explore K-pop, Korean films and dramas as well as experience Korean tourist attractions and traditional games through virtual reality.

> **Address** Av. Prof. Lúcio Martins Rodrigues, 310, Bloco B, 1º andar, Cidade Universitária, São Paulo-SP, Brazil  
**Web** internacionaloffice.usp.br **Tel** +55 11 3091 3529

브라질 내 최고 권위 있는 학교 중 하나인 상파울루대학교, 학교 내 국제 센터에 코리아 코너가 위치하고 있다.

The University of São Paulo, which is one of the most prestigious institutions in Brazil. The Korea Corner is located in the international center of the school.



## 한국을 느끼고 싶다면 놓치지 말아야 할 이벤트 Upcoming K-Culture Events

Part 2

지금 아니면 만날 수 없는 한국 관련 컬처 이벤트를 모았다.

Let's take a look at some unique Korean cultural events that can't be missed.



사람들이 주위싱턴 한국문화원에서 열린 전시를 감상하고 있다.  
People visit an exhibition at the Korean Cultural Center in Washington, D.C.



Komilla Hengja Olem, *Brass, Seven, 24K gold leaf, copper, brass, patina, steel, ink, clack, 2022*

Seon, Inha Kim, *Sarculary, Aluminum pipe and powder coating, 2022*

### 미국 워싱턴

#### <경계 너머>전

미국의 수도 워싱턴에 위치한 한국문화원은 스미소니언 소속의 미술관 및 박물관, 존 F. 케네디 공연예술센터 등 현지 권위 있는 문화예술 기관과 파트너십을 맺고 다양한 행사를 연다. 현재는 <경계 너머> 전시가 열리고 있다. 한미미술가협회(HMAA) 소속 46명의 작가들이 회화, 조각, 공예, 설치 등을 아우르는 다양한 작품을 선보인다. 5월 16일까지.

#### The United States: Washington, D.C.

#### **Boundless Exhibition**

The Korean Cultural Center in Washington, D.C., offers various events in partnership with local art and culture institutions such as the Smithsonian. *Boundless* is a new exhibition featuring a wide collection of work by 46 artists of Korean heritage from the Han-Mee Artists Association of Greater Washington. The artworks include paintings, sculptures, craft pieces and installations. The exhibition will run until May 16.

> **Address** 2370 Massachusetts Ave. NW, Washington, DC, United States **Web** koreaculturedc.org **Tel** +1 202 939 3688

### 폴란드 바르샤바

#### 한국 관광기념품 소품전

<2021 대한민국 관광공모전>에서 기념품 부문 수상을 한 작품을 모아 소개하는 전시다. 한국 각 지방의 특색이 담긴 기념품을 통해 간접적으로나마 한국 관광지를 둘러본 듯한 느낌을 받을 수 있다. 대한민국 국보 114호인 '청자상감모란국화문참외모양병'을 본떠 만든 원목 접시와 경주 문화재를 이용한 미니 체스 세트, 상감청자 주기 세트 등 9종류의 공예 소품을 만날 수 있다. 전시는 5월 31일까지 열린다.

#### Poland: Warsaw

#### **Korean Tourist Souvenirs Exhibition**

This exhibition features award-winning work from the souvenir category of the 2021 Korea Tourism Contest. Visitors can imagine they are exploring Korean tourist attractions while observing different souvenirs that feature the characteristics of each region of Korea. Food, nine types of handicrafts and stationary are all on display, including a wooden plate modeled after Korean National Treasure No. 114, *Celadon Melon-Shaped Bottle with Inlaid Peony and Chrysanthemum Design*; a mini Gyeongju-style chess set; and an inlaid celadon vase. The exhibition runs until May 31.

> **Address** Leona Kruczkowskiego 8, 00-381 Warsaw, Poland  
**Web** pl.korean-culture.org **Tel** +48 22 525 0930



한국 관광기념품 소품전  
The Korean Tourist Souvenirs exhibition

한국문화재단  
KCC



© 주스페인한국문화원

한복을 입은 여자 그림을 주로 그리는 신선미 작가의 작품이 전시 중이다.

The works of Sun-mi Shin, who mainly paints women in hanbok, are on display.



© 주스페인한국문화원

### 스페인 마드리드

#### 신선미 작가 <나는 당신이 그립습니다>전

전통 채색화의 동양화 기법에 신선한 소재를 결합시켜 자신만의 작품 세계를 구축해온 신선미 작가가 <나는 당신이 그립습니다>라는 이름의 전시를 진행 중이다. 스페인에 처음으로 소개되는 전시로 한복을 입은 여인과 아이가 일상을 넘나드는 모습을 통해 한국의 삶을 느낄 수 있다. 한국 전통문화를 알고자 하는 사람들에게 많은 것을 알려주는 전시다. 5월 27일까지.

#### Spain: Madrid

#### *I Miss You, Sun-mi Shin*

Artist Sun-mi Shin, who has built her own world of work by combining fresh materials with traditional oriental painting techniques, is holding an exhibition titled *I Miss You*. It is her first exhibition in Spain. Her paintings, which give viewers a window into daily life in Korea, feature images of women and children wearing hanbok. The exhibition is a wonderful opportunity for those who wish to learn about Korean traditional culture and modern art. It runs until May 27.

> **Address** Paseo de la Castellana 15, 28046 Madrid, Spain  
**Web** spain.korean-culture.org **Tel** +34 91 702 4550

### 벨기에 브뤼셀

#### <나무의 공명> 사진전

브뤼셀 전역에 위치한 37개 아트센터가 참여해 벨기에 최대 규모의 사진 축제인 '포토브뤼셀 페스티벌'에서 한국 관련 전시가 열린다. 김종만, 김대수, 이정록, 김신욱 등 한국의 대표적 사진 예술가들이 '나무'라는 공통된 소재를 각기 다른 시선으로 담아낸 작품 40장이 전시된다. 나무의 깊은 울림이 주는 신비로움과 우주의 깊이를 경험해볼 수 있다. 전시는 5월 13일까지 열린다.

#### Belgium: Brussels

#### *The Resonance of Trees Photo Exhibition*

PhotoBrussels Festival, the largest photo festival in Belgium, will feature some Korea-related exhibitions. Forty works on the theme of trees by well-known Korean photographers including Jung-man Kim, Dae-soo Kim, Jeong-lok Lee and Sin-wook Kim will be displayed. This exhibition allows you to experience the mysterious resonance of trees and the depth of the universe. The exhibition will run until May 13.

> **Address** Rue de la Regence 4, 1000 Brussels, Belgium  
**Web** brussels.korean-culture.org/ko **Tel** +32 2 274 29 80



KIM Shinwook © Filly, 80x100cm, Inkjet print, 2012

브뤼셀에서 열리고 있는 <나무의 공명> 사진전

A photo from *The Resonance of Trees* in Brussels



<나무의 공명> 사진전  
*The Resonance of Trees* photo exhibition

© 주벨기에한국문화원

STAY



# Hallyu Lodgings

## TV 속에서의 하룻밤

호텔과 한옥, 펜션 등 다양한 형태의 국내 스테이 공간은 종종 훌륭한 촬영지가 되기도 한다. K-콘텐츠 속 존재감 있게 등장했던 장소 7곳을 소개한다.

WRITTEN BY JUNG-MI LEE



Korea is home to various types of lodging — including hotels, *hanok* (traditional Korean houses) and vacation resorts known as “pensions” — some of which occasionally double as fantastic filming locations. In this piece, we look at seven locations that have made a splash on K-content.

as Seen on TV

**워커히 호텔앤리조트,  
서울**

<부부의 세계>, <어쩌다 발견한 하루>, <상속자들> 등 드라마에 여러 차례 등장한 워커히 애스톤하우스는 세계적인 인테리어 전문 회사 윌슨 앤드 어소시에이츠가 디자인했다. 약 1430㎡ 규모의 이 대저택은 이국적인 정취와 함께 한국적인 아름다움이 섬세하게 살아 있다. 건물 양쪽의 팔각형 첨탑과 테라코타 타일로 이루어진 지붕, 옐로 톤의 외벽 등은 주변 자연경관과 조화되어 아름다운 분위기를 연출하며, 수공예 가구와 미술품, 상들리에, 천장의 팔각 무늬 장식 등은 애스톤하우스에 품격을 더한다. 1층 홀은 주로 연회장으로 활용되며, 2층은 2개의 침실을 비롯해 서재, 응접실, 바 등이 갖춰져 있다. 또한 사계절의 변화가 뚜렷한 아차산과 탁 트인 한강의 전경을 감상할 수 있는 애스톤하우스의 야외 가든은 한국 셀러브리티들의 럭셔리 웨딩 명소이기도 하다. 지난 3월에는 현빈과 손예진이 이곳에서 결혼식을 올렸다.

17세기 영국의 왕실 맨션이었던 애스톤 홀의 이미지를 기반으로 지어진 워커히 애스톤하우스의 전경 Walker Hill Aston House was modeled on Aston Hall, a royal British mansion built in the 17<sup>th</sup> century.



**Walker Hill Hotel & Resorts, Seoul**

Designed by world-class interior specialists Wilson & Associates, Walker Hill Aston House has appeared in several Korean television dramas, including *The World of the Married* (2020) and *Extraordinary You* (2019). With a floorspace of around 1,430㎡, this stately mansion boasts an exotic vibe as well as a distinctly Korean brand of beauty. With octagonal spires on both sides, a roof made of terra-cotta tiles and a soft yellow exterior, Aston House harmonizes perfectly with the surrounding natural scenery. The hall on the first floor is mainly used for banquets, and the property's facilities include two bedrooms on the second floor, a study, a reception room and a bar. The outdoor garden of Aston House is well-suited for admiring the seasonal changes of Acha Mountain and taking in breathtaking views of the Hangang River. Meanwhile, the garden is a famous spot for Korean celebrity weddings, with Hyun Bin and Ye-jin Son recently tying the knot there.





● **콘래드 서울, 서울**

콘래드 서울 펜트하우스 스위트는 드라마 <스타트업>에서 배우 김선호가 맡은 역할인 '한지평'의 집으로 등장했으며, 예능 프로그램 <유 퀴즈 온 더 블럭> '직업의 세계' 편에 배경이 되기도 했다. 톰 크루즈, 브래드 피트, 로버트 다우니 주니어 등 많은 할리우드 스타들이 다녀가기도. 이곳은 편안한 객실과 함께 거실, 다이닝 룸, 집무용 공간, 드레스 룸, 바 등 귀빈들의 라이프스타일에 부응하는 6개의 공간으로 구성되어 있다. 또한 호텔 36층에 자리해 한강, 남산, 잠실 롯데월드타워 등 서울의 주요 랜드마크는 물론 멀리 북한산과 인왕산을 조망할 수 있다.

**Conrad Seoul, Seoul**

The penthouse at Conrad Seoul appeared as the home of Ji-pyeong Han (played by Seon-ho Kim) in the drama *Start-Up* (2020) and served as the background to the *World of Work* episode of the variety show *You Quiz on the Block* (2018~). Several Hollywood stars have stayed here, including Tom Cruise, Brad Pitt and Robert Downey Jr. The spacious penthouse boasts a modern living room, dining space, office space, dressing room, bar and guestroom. Located on the 36<sup>th</sup> floor, it offers views of landmarks such as the Hangang River, Namsan Mountain and Lotte World Tower.



● **포레스트펜션, 양평**

서울 근교 양평에 위치한 포레스트펜션은 조용한 산자락에 있는 3층 규모의 풀 빌라 독채 펜션으로, 앰배서더 호텔 그룹 디자이너로 근무하던 김금환 대표가 호텔에서 느낄 수 있는 고급스러움과 전문성을 펜션에 접목시켜 완성한 공간이다. 기획에서 설계, 시공까지 철저히 단체 고객을 위해 만들어져 세미나실, 대형 스크린, 고급 음향 시설, 유무선 인터넷, 강당, 넓은 운동장과 각종 운동 시설 등이 완비되어 있으며, 따로 여행 준비가 필요 없는 무제한 식사 패키지를 제공한다. 이러한 특징 때문에 <태양의 후예>, <미스터 션샤인> 등 유명 드라마 출연진의 워크숍 장소로 이용되었으며 <런닝맨>, <맛남의 광장> 등 다양한 예능 프로그램 촬영이 진행되었다. 지난해에는 이곳에서 tvN 프로젝트 예능 <출장 심오야>와 방탄소년단 자체 예능 버라이어티 <달려라 방탄>의 컬래버로 제작된 <출장 심오야 x 달려라 방탄> 촬영이 이루어졌다.

**Forest Pension, Yangpyeong**

Located not far from Seoul in Yangpyeong, Gyeonggi-do Province, Forest Pension is a three-story stand-alone pool villa nestled on a quiet hillside. This space was created by Geumhwan Kim, who worked as a designer for the Ambassador Hotel Group. The property has the sort of extravagance and flair you can find in a high-class hotel. Forest Pension has been used as a film set for famous TV dramas including *Descendants of the Sun* (2016) and *Mr. Sunshine* (2018). It has also hosted variety shows such as *Running Man* (2010~) and *Delicious Rendezvous* (2019-2021). Filming for *Fifteen Nights on a Business Trip x Run BTS* (2021), a collaboration between Korean TV network tvN and BTS, was also carried out here.

## 파라다이스시티, 인천

파라다이스시티 리조트 내에 자리한 그랜드 디럭스 풀 빌라는 드라마 <더 킹 : 영원의 군주>, <알함브라 궁전의 추억>, <호텔 델루나> 등 수많은 화제작의 배경이 되었으며, 각종 광고 촬영 및 셀럽들의 호캉스 스팟으로도 인기가 높다. 호텔과 분리된 별관에 위치할 뿐만 아니라 투숙객 전용 출입구와 엘리베이터를 갖춰 완벽한 독립성을 보장하며, 메인 풀과 침실에서 연결된 프라이빗 풀 등 2개의 전용 풀은 해외 휴양지에 온 듯한 여유로운 휴식을 선사한다. 일대일 전담 버틀러가 체크인 전부터 체크아웃 후까지 전 과정을 관리해주는 VIP급 서비스도 이곳만의 차별화된 강점이다. 사전 고객 니즈 파악부터 시작해 현대, 룸서비스, 부대시설 예약, 여행 코스 안내까지 24시간 맞춤형 서비스를 제공한다. 객실 내부에는 넉넉한 크기의 침실 2개와 응접실, 거실, 다이닝 룸을 비롯해 스팀 사우나, 운동 공간 등 완벽한 휴식을 위한 고급 편의시설이 완비되어 있다. 또한 데미안 허스트, 로이 리히텐슈타인 등 현대미술 거장들의 오리지널 아트웍이 자리해 미술관에 온 듯한 느낌을 선사한다.



### Paradise City, Incheon

The Grand Deluxe Pool Villa is a luxury pool suite within the Paradise City hotel and resort in Incheon. It has been featured in numerous shows, including the dramas *The King: Eternal Monarch* (2020), *Memories of the Alhambra* (2018) and *Hotel Del Luna* (2019). The suite is also a popular filming location for commercials and a vacation spot for celebrities. The suite is the epitome of luxury. It is located in a separate building from the main hotel with a special entrance for guests, guaranteeing maximum privacy. The main pool, and two private pools connected to the bedroom, provide the feel of an overseas resort. With a dedicated butler to handle the check-in, checkout and everything in between, VIP service is another feature that separates the Grand Deluxe Pool Villa from the rest.





### 스카이베이호텔 경포, 강릉

푸른 강릉 바다와 경포 호수 사이에 위치한 스카이베이호텔 경포는 최근 인기를 모은 드라마 <유미의 세포들>과 <사내맞선>의 촬영지다. 해당 작품들을 통해 거대한 배를 연상시키는 독특한 외관과 시원한 층고의 화이트 톤 로비 등 다양한 공간이 노출되었다. 538개 객실과 2개의 레스토랑, 최대 500명 수용 가능한 대연회장을 비롯하여 3개의 미팅 룸을 보유한 대규모 호텔인 스카이베이호텔 경포가 자랑하는 최고의 명소는 바로 인피니티 풀. 하늘과 바다를 동시에 만끽할 수 있는 이곳은 365일 운수폴로 가동되어 계절과 날씨에 상관없이 온전한 힐링을 누릴 수 있다.

### Skybay Hotel Gyeongpo, Gangneung

Located on the strip of land separating Gangneung's Gyeongpo Beach and Gyeongpo Lake, the scenic Skybay Hotel Gyeongpo served as the set for two recent hit series: *Yumi's Cells* (2021) and *Business Proposal* (2022). These dramas showcased several of the hotel's spaces, including the unique exterior, which is reminiscent of a giant ship, and the high ceiling of the white-toned lobby. The Skybay Hotel Gyeongpo consists of 538 guestrooms, two restaurants, three meeting rooms and a banquet hall capable of accommodating 500 guests. But by far the most popular location is the infinity pool. Available year-round, this heated pool allows guests to enjoy a view of the sky and the ocean at the same time, providing a holistic healing experience all year round.

### 코모도호텔, 부산

드라마 <사랑의 불시착> 속 '평양제일호텔'은 사실 부산에 있다. 1979년에 개관한 코모도호텔 부산은 조선의 왕궁을 테마로 설계되어 한국의 전통미가 그대로 살아 있다. '코모도(commodore)'는 해군 제독을 뜻하며, 왜구의 침입이 빈번하던 시기에 나라를 지킨 이순신 장군을 상징화했다. 이름에 걸맞게 객실에서 아름다운 부산항의 야경을 감상할 수 있다는 점은 이곳의 빼놓을 수 없는 매력이다. <사랑의 불시착>에는 전통 문양의 벽화와 청사초롱으로 장식되어 한국적인 분위기를 물씬 풍기는 로비, 극 중 '리정혁'과 '서단'의 상경례 장소였던 한식당 고담 등 호텔 곳곳이 등장했다.

### Commodore Hotel, Busan

The Pyongyang Jeil Hotel, which appears in the drama *Crash Landing on You* (2019), is actually located in Busan. The Commodore Hotel Busan opened its doors in 1979 and was designed to look like a Joseon (1392-1910) royal palace. *Crash Landing on You* showcased many features of the hotel, including the lobby, which is decorated in a traditional style. The decor is just as attractive in the hotel restaurant Godam, where the families of Jeong-hyeok Ri and Dan Seo have a meal together.





쌍산재는 관람도 가능하다. 1만 원의 입장료에는 주인장이 내어주는 전통차나 커피 한 잔이 포함된다. Ssangsangjae can be toured or booked for an overnight stay. The price of admission (\$8.20) includes a cup of coffee or traditional Korean tea.



### 쌍산재, 구례

평화로운 농촌 마을에 자리한 쌍산재는 300여 년 된 고택으로, 벼슬을 탐하지 않고 책과 자연을 벗 삼아 학문에 정진했던 조선 후기 선비의 생활상을 엿볼 수 있는 곳이다. 이곳은 <미나리>의 윤여정, <기생충>의 최우식 등 국내 배우들이 호스트가 되어 외국인 관광객을 맞는 모습을 담은 예능 프로그램 <윤스테이> 촬영지였다. '쌍산재(雙山齋)'라는 이름은 이곳에서 서당을 열어 후학을 양성했던 해주 오씨 문양공후 진사공파 23세손 오형순의 아호 '쌍산(雙山)'과 서재가 있는 집이라는 뜻의 '집 재(齋)'를 합쳐 지었다. 크고 작은 15채, 90여 칸의 방으로 이루어진 쌍산재의 정문에 들어서면 고려 이전부터 있던 샘인 당물샘을 비롯해 사랑채와 안채, 사당이 나타나며, 죽노차밭길을 지나면 쉬어갈 수 있는 정자인 호서정이 반긴다. 가정문 안쪽으로는 서당과 경암당, 연못 등이 자리하는데, 경암당 옆 영벽문을 열면 펼쳐지는 사도 저수지의 비경을 특히 놓치지 말자.

### Ssangsangjae, Gurye

Ssangsangjae is a heritage estate that dates back 300 years. The complex offers a glimpse into the life of a Confucian scholar in the late-Joseon period.

Ssangsangjae was used as the set for the variety show *Youn's Stay* (2021), in which some of Korea's biggest stars, including Yuh-jung Youn from *Minari* (2020) and Woo-shik Choi from *Parasite* (2019), work as hosts serving foreign tourists.

The name Ssangsangjae is a combination of a name and an architectural term. The first, Ssangsang, is the pen name of Hyung-soon Oh, a 23<sup>rd</sup>-generation descendant of the Haeju Oh clan who opened a village school here to train future scholars. The second part, *jae*, means "house with a study." The first things you see upon entering the front gate of Ssangsangjae, which consists of 15 buildings and 90 or so rooms, are the detached house, main building and shrine, as well as Dangmolsaem, a well that looks like it has been standing there since before the Goryeo period (918-1392). Following the bamboo path along the green tea fields, you will reach Hoseojeong Pavilion, a place to sit down for a break. The schoolhouse building, Gyeongamdang Hall and a pond are located beyond Gajeongmun Gate. Be sure not to miss the scenic beauty of Sado Reservoir, which unfolds when you open Yeongbyeok Gate, beside the hall.



죽노차밭길을 따라 걸으며 호젓한 분위기 속에서 휴식을 즐겨보자. A walk through a grove of bamboo used for tea is a deeply relaxing experience.



**Classic meets modern**



# SEOUL

Excellence in Flight



Designed by Rieul.kim

ARTIST



# Soo

## The Connector

### 잇는 사람 이수경

이수경은 무아의 움직임으로 깨진 도자기 조각과 믿음의 상징물들을 이어 붙여 전에 없던 피조물을 만든다. 그 빛나는 창조 뒤에서 몸과 마음의 협동을 위해 깊고 긴 수행을 이어가는 작가의 시간을 엿봤다.

WRITTEN BY JIN RYU

Through transcendent movement, Yeesoonyung manages to assemble completely original creations, connecting fragments of broken pottery with symbols of faith. Yeesoonyung's radiant masterworks speak of the time and commitment that fuel her artistic process, a balancing act that involves both body and mind.

Y  
E  
E  
S  
O  
O

Yee



1879년에 문 연 시카고미술관은 미국의 3대 미술관 중 하나로 불린다. 지난 3월, 이곳에서 새 소장작 소식을 전했을 때 목록에서 한국 작가의 이름을 봤다. 이수경. 그의 이름을 한국의 포털사이트에서 검색하면 ‘해외가 먼저 주목한’이라는 수식어와 함께, 전 세계 유수의 아트페어, 미술관, 갤러리 명칭이 따라붙는다. 베네치아비엔날레, 보스턴미술관, 로스앤젤레스카운티미술관, 영국박물관 등이 그의 대표작, <번역된 도자기>를 전시하거나 소장 목록에 올렸다.

<번역된 도자기>는 깨진 도자기 조각을 금으로 이어 붙여 새로운 창조물로 다시 태어나는 과정을 담은 작품이다. 작가가 세상에 처음 선보인 것은 2001년, 작품이 큰 관심을 받기 시작한 것은 2006년 광주비엔날레에서였다. 이수경은 그때를 “전쟁의 상흔을 안고 있는 분단국가의 아티스트가 파괴된 전통 오브제를 이어 붙여 만든 작품이라는 의미와 상징성에 해외 미술계가 관심을 보인 것 같다”고 회상한다.

도자기 파편을 재료로 삼겠다고 마음먹은 것은 우연히 일어난 일. 경기도 이천의 가마터를 찾아간 어느 날, 한 도예 명장이 티끌 같은 흙 때문에 공들여 만든 것을 깨뜨리는 장면에서 영감을 받았다. 지워진 오탈자처럼 버려진 조각을 한 아름 언어나 작업실에 두고 여러 달 만지작거리다 2개의 파편이 퍼즐처럼 완벽하게 딱 들어맞았던 순간이 <번역된 도자기>의 역사가 시작된 날이다.

“1980년대에 서울에서 미술 학교를 다니면서 심각하고 어려운 서양 철학서를 열심히 읽었어요. 당시엔 번역이 좀 허술해서 저만의 상상으로 내용을 채워 이해하려고 했죠. 오랜 시간이 지나 매끄럽게 번역된 것을 다시 읽었

▲  
*I am not the only one but many*, Massimo De Carlo London, Installation view.

Todd-White Art Photography, Courtesy of Massimo De Carlo, Milan/London/Hong Kong

Type Yeeseokkyung’s name into a Korean search engine and the phrase “first achieved recognition abroad” pops up, followed by the names of the world’s leading art fairs, museums and galleries. The Venice Biennale, the Los Angeles County Museum of Art, the British Museum and many others have exhibited or possess part of *Translated Vase*, Yeeseokkyung’s signature series. For this series, gold was used to connect fragments of shattered pottery, allowing them to be reborn as parts of entirely new creations. First shown in 2001, the series began attracting attention at the 2006 Gwangju Biennale.

The idea to use broken fragments of pottery occurred to Yeeseokkyung one day in 2001. While visiting a master potter’s workshop in Icheon, Gyeonggi-do Province, she saw the potter shatter a painstakingly made piece because of a tiny flaw. “The potter’s policy of smashing any ceramics that didn’t meet his standards seemed like a struggle to find the perfect word in the translation process,” Yeeseokkyung explains. She collected an armful of the pieces — discarded like erased typos — and fiddled with them for months back in her art studio. The moment

▶  
*Flame Seed*, Gana Art Nineone, Installation view.

Photography by Yang Ian, Courtesy of the artist and Gana Art Nineone, Seoul, Korea





© Yeesoogyung

는데, 오히려 재미가 없더라고요. 그때부터 오역과 오해가 창의적이고 신비로운 것과 맞닿아 있다는 것을 믿게 됐어요. 번역된 도자기의 재료, 깨진 조각이 저에겐 상상력을 발휘할 수 있는 오역, 틈 같은 것입니다.”

파편의 물성과 역사도 작품에 의미를 더한다. 중국 단둥, 전라도 강진, 경기도 이천과 여주 등에서 구한 도자기 조각 중엔 북한 해주 지역의 사금파리도 있었다. “작은 파편 하나를 손바닥에 두고 들여다보면 그 안에 응축된 역사만큼이나 많은 이야기가 펼쳐지는 것 같습니다. 흙먼지에서 출발해 물에 개어져 하나의 몸체가 되고, 불에 들어가 완전히 다른 존재가 되었다가 깨져버려서 기능과 가치를 잃은 것. 저는 이 쓸모없게 된 것에서 ‘불안한 운명이 끝난, 자유를 얻은 존재’를 봅니다. 그래서 깨진 도자기 조각은 제게 다른 생명을 잉태하는 씨앗 같아요.”

작업의 여정은 <번역된 도자기>에 힘을 불어넣는 가장 중요한 요소다. 파편을 이어 특정한 형태로 만들려다 여러 번 실패한 후 이수경은 애쓰지 않아도 저절로 만들어지는 경지에 닿기 위해 부단한 수련의 시간을 보냈다.

“파편들의 중매쟁이가 되자, 는 마음을 먹자 그들이 스스로 작품의 최종적인 형태로 나를 인도한다는 것을 알게 됐죠. 그런 상태를 유지하기 위해 늘 손으로 무언가를 그리거나 만들었어요. 2005년 이후엔 나의 사고와 노동이 잘 맞물린 톱니바퀴처럼 동시에 시동이 걸리고, 그 몸과 마음이 협동하며 나를 예측할 수 없는 곳으로 이끄는 상태를 구축하는 시간을 보냈습니다.”

▲ *Flame Seed*,  
Gana Art Nineone,  
Installation view.  
Photography by Yang  
Ian, Courtesy of the  
artist and Gana Art  
Nineone, Seoul, Korea

when two fragments suddenly fit together like puzzle pieces is when *Translated Vase* began. “In the 1980s, while attending art school in Seoul, I read a serious, tough book of Western philosophy,” Yeesoogyung says. “At the time, I thought the translation was a bit poor, so I tried to fill the gaps in my understanding using my own imagination. A long time afterward, I read a much clearer translation, and it was actually a bit boring. From then on, I came to believe that mistranslation and misunderstanding are tied up with creative and mysterious things. To me, my translated ceramic materials — the broken pieces — are a kind of mistranslation, or crack, to fill in with my imagination.” The characteristics and history of the fragments add meaning to the work. Some that she used are from South Korea while others are from Dandong, China, and the Haeju district of North Korea. “If you place a small fragment in the palm of your hand and look carefully, a whole condensed history seems to unfold before your eyes,” Yeesoogyung says. “To me, a broken piece of pottery is



그 시기에 또 다른 역작, <불꽃>도 탄생했다. 불화나 부적을 그릴 때 쓰는 경면주사로 ‘불’을 그린 작품이다.

“가는 붓에 경면주사를 찍어서 오르락내리락하는 작은 불꽃무늬를 집중해서 펼쳐나가다 보면 몸과 마음이 유기적으로 연결되는 것을 관찰할 수 있습니다. 심리상담사의 권유로 하나의 원 안에 무언가를 그려 채워 넣는 만다라 치유법을 나만의 드로잉 형식으로 수용한 것도 마음을 탐사하는 데 도움이 됐고요.” 정신과 몸이 긴밀히 연결되어 합동하는 경지를 위한 수행은 ‘춤’으로도 확장됐다. 캔버스에 그림을 그리기 시작하며 필력의 중요성을 깨달은 이수경은 국가무형문화재인 승무와 살풀이, 진주검무를 전수하는 전통 춤꾼 이정화에게 3년 동안 전통 춤을 배우며 몸의 감각을 끌어올렸다. “한국 춤을 배우면 나만의 붓질을 만들어낼 수 있을 것 같았습니다. 그렇게 배운 춤에 깊이 매료돼 비디오와 퍼포먼스 작업에 무용가를 세우기도 했고, 스스로 참여하기도 했죠. 어느 시점에서 나만의 손 자체가 스스로 생각하고 만들며, 언제 멈춰야 하는지 아는 똑똑한 존재가 되었으면 해요. 그러기 위해 규칙적으로 다양한 기법을 연마하고 있습니다.” 지난해 새롭게 선보인 ‘달빛 왕관’ 시리즈에는 해를 거듭할수록 몸의 감각을 날카롭게 버리고 진화시킨 이수경의 ‘지금’이 어려 있다. 십자가, 천사, 기도하는 손, 용, 요술봉 등 믿음을 상징하는 형상과 문양을 붙이고 연결한 이 초형엔 한국의 전통공예 기법인 나전 기술부터 3D 스캔, 모델링까지 작가가 오랜 기간 습득하고 개발한 기법

like a seed that gives birth to new life.”

What gives *Translated Vase* its strength is Yeesoookyung’s way of letting the pieces fit effortlessly together on their own.

“I decided to become a matchmaker for the fragments, and I realized that the pieces themselves were guiding me to the final art form,” she says.

Another masterpiece is *Flame*, a work made using cinnabar, a mineral mainly used to make Buddhist paintings or talismans.

The artist, who realized the importance of each brush stroke when she began painting on canvas, sharpened her senses during the three years she spent learning traditional Korean dance under Jung-hwa Lee. “I thought if I learned Korean dance, I could create my own brush strokes,” she remarks. “At some point, I want my hands to be able to think for themselves.”

Yeesoookyung is constantly evolving, as can be seen in her *Moonlight Crowns* series. The eleven masterpieces, modeled by connecting shapes from diverse faiths like the Christian cross, angels, dragons, magic

▲ *Moonlight Crowns*, Art Sonje Center, Installation view.

Photography by Yang Ian, Courtesy of the artist and Art Sonje Center, Seoul, Korea

들이 총망라된 역작이다.

“달빛 왕관’ 시리즈는 이런 질문에서 출발했습니다. ‘절대 권력의 상징이자 태양처럼 빛나는 왕관은 어떻게 만들어졌을까? 그 이면엔 무엇이 감춰져 있을까? 예수와 부처, 성인의 머리 위에 묘사된 광배의 대체물이 바로 왕관이 아니었을까? 먼 옛날 고차원의 세계와 소통하는 이들의 머리 위에서 실제로 빛나는 후광을 당시 인류가 직접 눈으로 본 것일까?’ 답을 찾기 위해 이수경은 가장 높은 자의 머리 위에 엮는 왕관을 맨 아래에 두고, 그 위에 ‘민음’의 오래된 유물들을 아래에서 위로 이어 붙여나가면서 그들만의 유기적인 세계를 창조했다. “전시장에 세운 11개의 달빛 왕관 앞에 마주 서니 마치 나 자신이 그 왕관이 된 기분이었습니다. 그 순간 내가 이 작품을 만든 이유와 메시지가 분명해졌습니다. 나 자신이 이미 완전한 존재라는 것, 내 몸이 곧 성스러운 신전이며 나의 기운은 휘황찬란한 왕관이라는 것. 실제로 이 작업을 하는 동안 나 자신도 자주 그런 기분에 휩싸였고, 감당할 수 없는 환희에 빠졌거든요.”

이수경은 작품을 보는 이들이 ‘왕관’이라는 시각적 형태를 통해 자신의 내면 속에서 빛을 발하는 영성을 발견하고, 나아가 생의 유한함이라는 한계를 넘어 죽음 이후의 삶을 상상하는 초연함을 갖게 되기를 바란다. “요즘 내가 하고 싶은 이야기는 우리는 모두 연결되어 있다는 것, 그래서 부족함이 없고 완벽하며 아름다운 존재라는 것이예요. 나는 연결을 잃은 이(것)들을 잇고 싶습니다. 그리고 내 작품이 그 고리가 되기를 바랍니다.”

➤  
*Moonlight Crown\_*  
*Bari's Tears, 2019*

Steel, brass, glass,  
epoxy, wood, resin,  
crystal, 24K gold leaf,  
mother-of-pearl

197×42×42cm

Photography Yang Ian,  
Courtesy of the artist



© Yeesoookyung

*Moonlight Crown\_*  
*Intimate Sisters-All*  
*Asleep, Shadow, 2021*

Epoxy, iron,  
24k gold leaf

59.5(h)×38.5×29.8cm

Photography Yang Ian,  
Courtesy of the artist

▼



© Yeesoookyung

wands and so on, were made by harnessing all her techniques and know-how, from traditional Korean skills like mother-of-pearl lacquerware to 3D scanning and modeling.

“*Moonlight Crown* began with questions,” she says. “How does one make a crown that shines like the sun? Weren’t crowns a replacement for the halos depicted on the heads of Jesus, Buddha and saints?” In search of answers, She took a crown — an object worn on the head of the highest ranking individuals — and put it at the bottom. Then she built upwards, piling on old relics of faith in an organic manner.

“When I stood in front of the 11 *Moonlight Crowns* in the exhibition hall, I felt as if I’d become one of them,” she muses. “At that moment, the reason I created these works, and their message, became clear — that I’m already complete. My body is a holy temple, and my energy is a dazzling crown.”

Yeesoookyung says that she hopes those who see these “crowns” will have their own spiritual awakening, discovering their inner light. “What I’ve been wanting to say lately is that we’re all connected,” she states. “So, there is no inadequacy, everyone is perfect and beautiful. I want to connect those who have lost their connections. And I hope my work will be the link.”

## HIDDEN KOREA

Ulleungdo Island is a paradise for the senses. Sitting high above the sea, evidence of volcanic activity that took place tens of thousands of years ago unfolds vividly in front of my eyes, and I become curious about the feel of the ground, the texture of the water and the smell of the dirt and grass. I ready my senses and set out to enjoy the landscapes of this enticing island.





# The Textures of Ulleungdo Island

## 울릉도의 촉감

울릉도는 만지고 싶은 섬이다. 수만 년 전 화산활동이 눈앞에서  
생생하게 그려지고 땅의 감촉, 물의 질감, 흙과 풀 냄새 같은 것이  
새삼 궁금해지는 바다 위 행성에서 온 감각을 그러모아 지구의 원형을 탐닉했다.

WRITTEN BY JIN RYU PHOTOGRAPHY BY JAE-HO JEON



1

## 일주로 따라 삼한바퀴

울릉도 여행기는 대부분 곡절로 시작한다. 바다와 바람이 사납고 결항이 잦은 탓이다. 나 역시 그런 여정을 거쳐 겨우 섬에 발을 내디뎠다. 멀미로 뒤집어진 속을 기운 나는 따개비 밥 한 그릇으로 달래고, 섬의 길을 먼저 훑기로 한다. 울릉도를 휘도는 일주로는 3년 전에 다 뚫렸다. 동으로든 서로든 내키는 방향으로 출발하면 그만. 볼거리 많은 서쪽으로 먼저 향한다. 울릉도의 구시가 격인 도동항에 섬을 '만질 수 있는' 절벽 길이 있다. 저동과 도동 해안을 잇는 2.68km의 '행남 해안 산책로'다. 길은 도동항 터미널 옥상에서 시작한다. 절벽에 어른 돌이 붙어 길을 만든 길을 내고, 막힌 곳엔 다리를 놓아 아이도, 노인도 쉬이 산책할 수 있다. 울릉도 곳곳 관광 안내소엔 특이하게 '지질학'을 주제로 하는 길라잡이 책이 많은데, 이 길을 걷다 보면 까닭이 보인다. 해식동굴, 타포니, 베개용암, 클링커 같은 화산암들이 정신 차릴 틈도 없이 나타난다. 각양각색, 독특한 질감의 암벽을 손바닥으로 가만히 쓸어내리며 걷다 보면 혼한 바위에 불과했던 자연의 구성 요소가 수만 년 전 지구가 게워낸 신비로운 물질로 다가온다. 조금 더 걷다 보면 마그마가 집괴암을 뚫고 올라와 식으며 만들어진 해식동굴이 나타나고 그 아래 옥빛 바다가 펼쳐진다. 동굴을 가로지르는 다리 위에 서니 해초가 물살 따라 부드럽게 몸을 흔드는 모습, 이름 모를 물고기들의 태연한 몸짓이 눈에 띈다. 절벽에 난 곰보 같은 타포니에 등지를 튼 팽이갈매기를 지나 행남 등대까지

1\_ 전망대에서 바라본 대풍감. 향나무 자생지로도 유명하다.

A view of Daepunggam Cliff from the nearby observation platform.

2\_ 태하 해안 산책로로 향하는 계단. 자연이 만든 '지질학 박물관'과 조우할 수 있다.

Stairs lead up to the Taeha Coastal Trail, where you can wonder at the island's geological formations.



2

### A Circuit Around the Island

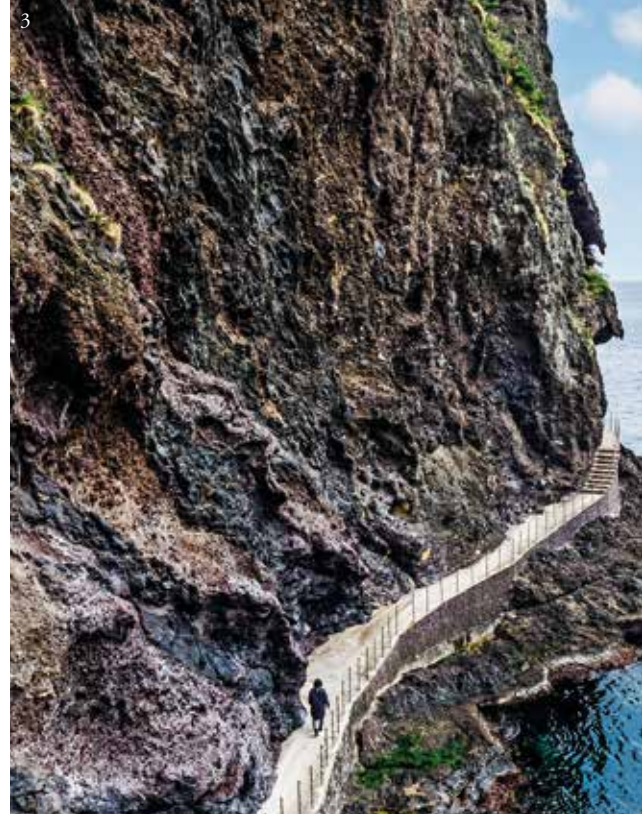
Ilju Road, which runs around the circumference of Ulleungdo Island, was completed three years ago. From the port where I've arrived, I decide to head southward on the Haengnam Coastal Walk, which runs 2.68km along the Jeodong and Dodong coast. The cliffside path is full of sights, and it allows you to viscerally experience the island.

The tourist centers around the island are filled with a particularly large number of geology-themed informational guidebooks, and when you walk along this path, it's easy to see why. A series of volcanic rock structures such as sea caves, tafoni ("honeycomb weathering"), pillow lava and clinkers cause visitors to stop and gaze in wonder. If you softly run your hand over the various textures of the rock walls, what might initially seem unremarkable reveals itself to be a collection of mysterious elements brought to the surface of the earth tens of thousands of years ago.

If you walk a little further, you're greeted by sea caves formed from magma that cooled after piercing through agglomerate rock, with the jade-green sea extending underneath. Standing on a bridge that traverses a cave opening, I watch clusters of seaweed softly swaying along with the movement of the waves, while glimmering fish nonchalantly go about their business.

For the next part of my journey, I drive along the southwest coast of Ulleungdo Island, which is filled with rock landmarks given nicknames based on their unique shapes.

I dub this stretch of the path "rock-shape hunting road." The first "animal" I see is a turtle, located in Tonggumi Village. Locals say that if you look closely and exercise your imagination, you can see anywhere from six to nine turtles, but all I can see are a mother turtle crawling on the ground



3. 행남 해안 산책로. 아찔한 절벽과 다양각색 화산암, 해안 절경을 한눈에 담을 수 있는 길이다.

Along the Haengnam Coastal Walk, you can gaze at dizzyingly high cliffs, volcanic rocks and a range of beautiful coastal scenery.

4. 바람이 암벽에 낸 구멍, 타포니는 갈매기의 보금자리가 됐다.

Seagulls nest inside cliffside tafoni, holes created by the wind.



1



2

갔다 다시 차에 올랐다.

서에서 북으로 오르는 길엔 각종 닳은 형상이 이름이 된 바위가 많다. 나는 이 길을 ‘바위 사냥 길’로 부르고 싶다. 첫 동물은 거북. 통구미마을에 있는 거북바위다. 눈이 밝고 상상력이 풍부하면 여섯 마리에서 아홉 마리까지 보인다는데, 내겐 그저 육지로 기어 올라오는 어미 거북과 그 위에 찰싹 붙은 새끼 거북만 보일 뿐. 가까이 다가가니 밀가루 반죽을 똑똑 떼어 대충 붙인 것 같은 클링커와 페이스트리 속처럼 겹겹이 쌓인 용암 주름이 바위 모양보다 더 신비롭다. 투구봉 앞 사자바위와 남양 해변 근처 버섯바위, 만세 부르는 꿈을 닮은 곰바위를 지나 태하항에 차를 세웠다. 이곳에 울릉 제1경으로 꼽히는 대풍감이 있다. ‘바람을 기다리는 곳’이라는 뜻을 가진 이 절벽은 옛날 울릉도 사람들이 해풍을 기다리며 닻줄을 풀어 올리던 일대다. 사람 손이 닿지 않아 희귀 식물의, 특히 향나무 자생지로 유명하다. 대풍감을 보려면 전망대에 올라야 한다. 나무늘보처럼 움직이는 모노레일을 타고 언덕 꼭대기에 오르니 오른편으론 현포 해안선과 노인봉, 송곳봉, 코끼리바위가, 왼편으론 대풍감이 파노라마로 펼쳐진다. 다시 내려와 옛날 사람들이 ‘울릉도에 왔다 갔다는 표식’으로 쓴 황토를 캐던 황토굴과 파도가 빛은 기이한 모양의 절벽을 예술 작품처럼 감상할 수 있는 태하 해안 산책로를 차례로 둘러봤다. 현포리 앞바다의 코끼리바위까지 보려면 해가 더 필요한데 어느새 사위가 어둑하다. 이름 모를 항구에 차를 세우고 오늘은 여기까지만 달리기로 한다. 망망대해로 사라진 태양의 묘한 빛깔 잔영 앞에서 아주 깊이, 이런 후회를 했다. 아, 울릉도. 왜 이제 왔을까.

1\_ 멀리 보이는 코끼리바위. 바다에 코를 담근 코끼리 형상을 닮아 붙은 이름으로, 구멍바위로도 불린다.

Elephant Rock can be seen from afar. This natural feature is said to look like an elephant dipping its trunk in the water.

2\_ 울릉도엔 백사장 대신 몽돌 해변이 있다.

Ulleungdo Island's beaches are covered not with expanses of white sand but with rounded pebbles.

and a small baby turtle on her back. After passing by Lion Rock, next to Tugubong Peak, as well as Mushroom Rock and Bear Rock — which resembles a cheering bear — near the Namyang stretch of the coast, I park at Taeha-hang Port.

This is the location of Daepunggam Cliff, touted as the most scenic spot on Ulleungdo Island. The cliff's name means "a place to wait for the wind." Islanders used to wait for the sea breeze before untying their anchor cables in the old days. For beautiful views of Daepunggam Cliff, climb up to the lookout point. If you take the snail-paced monorail up to the top of the slope, you will be treated to a view of Hyeonpo-hang Port, Noinbong Peak, Songgotbong Peak and Elephant Rock on the one side, and a panorama of Daepunggam Cliff on the other. I need a bit more daylight in order to make it to Elephant Rock, but the sky has already grown dark. I park at one of the ports and decide to call it a day. As I sit in the dusk, the sun disappears below the horizon, at the edge of the boundless ocean. While taking in this scene, I let out a deep sigh of regret. "Why have I waited so long to come to this island?"



3



4

3\_ 독도일출전망대로 향하는 케이블카.  
독도박물관에서 출발한다.

A cable car heading for the Dokdo Island  
Observatory from the Dokdo Museum

4\_ 통구미마을의 마스크트, 거북바위

Turtle Rock is the symbol of Tongumi Village.

현포항에서 바라본 환상적인 노을

A fantastic sunset can be seen from Hyeonpo-hang Port.





울릉도 등대가 있는 대풍감 전망대에 오르면 섬의 서쪽 해안선이 한눈에 담긴다.  
모래 대신 돌멩이가 깔린 몽돌 해변, 코끼리바위와 송곳봉, 노인봉이 한데 어우러진 아름다운 풍경.

When you climb up to the Daepunggam Observation Platform, near Ulleungdo Lighthouse,  
you can take in the island's entire western coastline. Elephant Rock, Songgotbong Peak, Noinbong  
Peak and Jugam Mongdol Beach are all included in this beautiful view.





## 나리분지, 속살로 들어가는 길

울릉도엔 약 1만 9000년 전부터 5000년 전까지 다섯 번 정도의 화산 폭발이 있었다. 그 폭발의 중심, 분화구가 오랜 시간이 지나 바스러지고 그 위에 흙과 돌이 쌓여 평평해진 땅을 칼데라, 우리말로로는 분지라고 부른다. 울릉도에서 유일하게 평평한 땅, 나리분지 얘기다. 차 타고 도는 일주로가 섬의 길을 훑는 길이라면 칼데라 주변을 병풍처럼 에워싼 외륜산의 품에 안긴 나리분지는 속살을 파헤치는 길. 전국의 산꾼들-등산인과 백패커-이 계절마다 이곳을 앞다퉈 찾는 이유는 숲의 원형을 고스란히 간직한 원시림의 비경에 있다. “나리분지는 사철이 다 아름답지요. 푸름이 절정인 늦봄과 여름엔 새벽 물안개가 피어오를 때 신비로운 분위기가 감동죠. 가을엔 알봉의 붉은 비단 단풍이 절정이고요. 겨울은 눈꽃이 벚꽃처럼 만개해 눈부신 설경이 펼쳐집니다.” 마을 초입 관광 안내소를 지키던 박순덕 문화 해설사가 기대감을 한껏 높인다.

지도 한 장 챙겨 숲으로 들어섰다. 해발고도 986.7m의 울릉도 최고봉 성인봉과 나리분지, 울릉도 바다를 한 품에 담을 수 있는 깃대봉을 오르는 대신 평평한 숲길만 밟기로 했다. 마을에서 성인봉 기슭까지 이어지는 ‘나리분지 숲길’은 ‘울릉’의 본래 뜻, ‘수풀이 무성한 언덕’을 오감으로 만날 수 있는 길. 구불구불 제멋대로 뻗은 나무와 낙엽을 뚫고 나온 어린 명이나물, 막 새순이 돋아난 자생식물들이 분초를 다투며 눈길을 빼앗는다. 성인봉에서 발원한 물이 용출하는 신

1\_ 외륜산에 둘러싸인 나리분지. 울릉도에서 유일하게 평평한 땅 위에 세워진 마을이다.

The Nari Basin is surrounded by the outer rim of a volcanic crater. Ulleungdo Island's only village built on flat land can be found here.

2\_ 울릉도 특산물, 명이나물(산마늘) 순으로 가득한 밭과 농가

A view of farm houses and fields filled with Ulleungdo Island's specialty, victory onion



### Nari Basin, the Heart of the Island

About five volcanic eruptions took place on Ulleungdo Island between 5,000 and 19,000 years ago. Over time, the craters at the center of these explosions were filled in with mud and stone. Nari Basin is the only flat piece of land on the island. Cradled within the the outer rim of a crater as it is, the basin can be considered the heart of the island. The reason trekkers from around Korea flock here each season is the enchanting view of a forest perfectly preserved in its original state.

I pick up a map and head into the forest on foot. Instead of going up Seonginbong Peak, the highest point of the island (at 986.7m), or Gitdaebong Peak, which offers views of Nari Basin and the ocean surrounding the island, I choose to take the flat forest path. Running from the village in the basin to the foot of Seonginbong Peak, Nari Basin Forest Trail is the place to appreciate the original meaning of *ul-leung* (slope with a lush forest), using all five senses. Young victory onion leaves sprouting through the tangled undergrowth compete with budding wild plants for my attention.

After drinking the fresh mineral water that flows down from Seonginbong Peak, my stomach is growling with hunger. It is now time to experience what the virgin forest has to offer. I have been curious about the taste of wild victory onion leaves after hearing about them from So-hyeon Yu, the owner of Nari Store, a mom-and-pop business and rest area for hikers arriving in Nari Village. Choosing one of the wild vegetable restaurants in the village, I sit down to enjoy a set meal of 15 dishes, a mix of wild vegetables that are rarely found in the big city. Washing it all down with a glass of locally brewed Ssiggeopdaegi *makgeolli* (Korean



3. '힐링 만다라길'로 불리는 신령수산책길에서 만난 원시림의 비경

A view of the primeval forest on the Sillyeongsu Trail

4. 19세기 울릉도 개척 시기의 생활을 엿볼 수 있는 전통가옥, 너와 투막집

At this traditional house, visitors can get a glimpse of what island life was like in the 19<sup>th</sup> century.



1

령수 터에서 산 약수를 들이켜니 허기가 차오른다. 이제 원시림이 개워낸 것들을 맛볼 차례. 나리마을을 찾은 산꾼들의 구멍가게이자 쉼터, 나리상회의 유소현 대표와 수다를 떨다가 들은 ‘명이나물의 고소한 감칠맛’이 실은 경치보다 더 궁금했다. 마을 안 산채 식당 중 한 곳에 들어가 15첩 밥상 앞에 앉았다. 도시에선 보기 힘든 명이나물 김치, 인삼처럼 사포닌이 풍부한 삼나물, 참고비와 부지깽이나물 같은 귀한 음식에 울릉도 특산주 씨껍데기 막걸리 한잔 곁들이니 더 바랄 것 하나 없는 기분. 섬의 온갖 좋은 에너지를 품은 음식을 꼭꼭 씹어 삼키며 슬그머니 ‘울릉도에 살고 싶다’는 꿈을 품었다.

### 섬밖에서

정오의 해는 바다를 빛으로 만든다. 물이 아니라 빛무리 위에 배가 둥둥 떠 있는 듯한 장면. 인류가 최초로 어떤 것을 보고 “아름답다”고 말했다 때, 아마도 이런 장면 앞에서 있지 않았을까? 잔뜩 차오른 감성으로 메모장에 이런 글귀나 끄적이고 있는 여기는 관음도 꼭대기. 울릉도에서 세 번째로 큰 외도로, 하늘이 허락해야 닿을 수 있는 독도, 날씨가 허락해야 갈 수 있는 죽도와 달리 두 다리로 걸어서 입도할 수 있다.

현수교 앞, 수백 마리 갯가래가 마중하는 초입을 지나 가파른 마의 계단을 오르면 관음도의 터줏대감 동백나무가 붉은 꽃잎 주단으로 인적을 반긴다. 500m 남짓한 산책로를 따라 걷다 보면 총 3개의 전망대를 만난다. 각 포인트에 서면 대나무가 많은 죽도와 울릉도에 내려온 세 선녀가 풍경에 취해 지체하다 바위로 굳어버린 삼선암을 새의 시선으로 관망할 수 있다.

섬을 떠나는 배 시간은 오후 2시. 어딘가를 더 찾아가는 대신 해발고도 106m 정상의 벤치에 엉덩이를 붙였다. 눈앞에서 두둥실 떠다니는 구름에 시선을 던지다가 잊고 있던 휴대폰을 꺼냈다. 이곳에서 보낸 사흘이 담긴 사진첩을 둘러보니 흙, 모래, 물, 돌, 바위, 나무, 풀, 꽃, 이끼 같은 것들이 가득하다. 여행지에서 카페, 맛집, 고급 숙소 대신 땅의 감촉, 물의 질감 같은 것에 관심을 둔 적이 언제였던가? 울릉도에서 머문 내내 물질의 원형에 탐닉했고, 지구라는 행성을 여행했다.



2



관련 영상은  
디지털 매거진에서 확인하세요.  
You can view the related video  
in the digital magazine.

rice wine), I feel a deep sense of satisfaction. There isn't a place in the world I'd rather be. After soaking in the island's positive energy, I've begun to harbor a dream of living here.

### Beyond the Island

The afternoon sun turns the ocean into a sea of light. I am standing on the peak of Gwaneumdo Island, the third-largest outer island of Ulleungdo Island. Unlike Dokdo Island, which you can only travel to with a rarely granted pass, and Jukdo Island, which can only be reached when weather permits, Gwaneumdo Island is easy to reach — just walk across the bridge.

The start of the suspension bridge is guarded by hundreds of black-tailed seagulls. Those walking up the steep Devil's Staircase are greeted by the red plumage of camelia trees, the true owners of this uninhabited island.

My boat leaving Ulleungdo Island departs at 2 p.m. Instead of searching for something new to see, I sit down on a bench at the peak. I gaze at the clouds gently floating in the sky, then go through the selection of pictures I've taken throughout my four-day trip. The shots are full of dirt, sand, water, rocks, trees, flowers and moss. When was the last time I turned my attention to things like the feel of the earth and the texture of water instead of cafés, famous restaurants and luxury resorts? Throughout my stay on this island, I've interacted with nature in its purest state, indulgently experiencing a rare corner of this planet.

1. 관음도 산책로에서 바라본 죽도. 관음도는 걸어서, 죽도는 배로 닿을 수 있다.

A view of Jukdo Island from the Gwaneumdo Trail. Gwaneumdo Island can be reached by footbridge, and Jukdo Island is serviced by a sightseeing boat.

2. 관음도로 향하는 다리 위에서 만날 수 있는 독수리 머리를 닮은 바위. 그 주변으로 캥이갈매기가 진을 치고 있다.

A rock resembling an eagle's head can be seen while crossing the footbridge to Gwaneumdo Island. Seagulls have set up camp around it.

### 여행자를 위한 정보 Info for Travelers

**가는 방법** 강릉, 묵호, 포항, 울진에서 울릉도로 향하는 배가 뜨며 약 3~4시간 소요된다. 기상 상황에 따라 결항이 종종 발생하며 '울릉알리미' 앱에서 하루 전 출항과 결항 여부를 확인할 수 있다.

**추천 여행법** 오징어 내장탕, 따개비 밥과 칼국수, 독도새우, 명이나물을 필두로 하는 산채 정식을 놓치지 말 것. 독도박물관에서 독도케이블카를 타면 바다와 마을, 산이 한눈에 담기는 전망대에 오를 수 있다. 울릉 제1경 대풍강은 태하향목관광모노레일을 타면 쉽게 닿는다.

**Directions** Ferries to Ulleungdo Island depart from Gangneung, Mukho, Pohang and Uljin, and the trip takes three to four hours. Ferries are sometimes canceled due to bad weather, so check if the boats are running a day in advance using the Ulleung Allimi app.

**Travel Tips** Be sure to try squid intestine soup, barnacle rice, *kalguksu* (knife-cut noodle soup), Dokdo shrimp and the wild vegetables set menu, which features victory onion. The cable car from Dokdo Museum leads to an observation deck with great views. Daepunggam Cliff can be easily reached on the Taehahyangmok Tourist Monorail.



## ON THE ROAD

Following the snaking Seomjingang River, in the deeply rural southern part of the Korean Peninsula, the traveler passes through the counties of Gokseong, Gurye and Hadong. This is a region where spring can be experienced at its best, where fragrant tea sweetens the air.



# Spring Along the Seomjingang River

## 섬진강의 봄

곡성에서 구례를 지나 하동까지, 섬진강 길을 걷고 달렸다.  
만발한 봄 한가운데서 인생의 며칠을 낭비하며 그윽한 차향에 취한 시간들.

WRITING & PHOTOGRAPHY BY KAB-SOO CHOI



요 며칠 비가 내려 봄이 더욱 깊어졌다. 들에는 아지랑이가 몽환처럼 피어올랐고, 공기는 말랑 거리고 따뜻해서 아기 손바닥을 볼에 대고 있는 것만 같았다. 이번 여행은 섬진강을 따라 간다. 곡성에서 시작해 구례를 지나 하동까지, 세상에서 가장 아름다운 봄 속으로 들어간다.

많은 이들이 섬진강 하면 하동을 떠올리지만 곡성의 섬진강도 못지않게 유명하다. 전북 임실에서 시작한 섬진강은 곡성에 이르러 비로소 강다운 모습을 만들어낸다. 그리고 구례를 지나 하동으로 흘러간다. 1970년대까지만 해도 전라도에서 섬진강 유원지라고 하면 곡성의 압록 유원지를 뜻했다. 그땐 압록유원지 앞에 너른 모래벌판이 펼쳐졌다. 거기서 은어도 잡고 참깨도 잡으며 사람들은 놀았다.

요즘 여행자들은 기차를 타러 곡성에 온다. 곡성에는 새하얀 수증기를 내뿜으며 달리는 증기 기관차가 있다. 곡성역에서 약 1km 떨어진 곳에 옛 곡성역이 있는데 이곳에 가면 새까만 증기 기관차를 실제로 타볼 수 있다. 곡성역은 익산역에서 출발해 여수역까지 이어지는 전라선의 한 역이었다. 철길은 섬진강변을 따라가느라 구불구불했고 기차는 속도를 내지 못했다. 결국 뒤편 산자락에 터널을 뚫고 빠른 새 길을 냈다. 옛 곡성역은 폐철로와 함께 철거 위기에 놓였지만 곡성군이 철도청으로부터 자산을 매입해 섬진강기차마을로 꾸몄다. 기차를 타고 가면 창밖으로 펼쳐지는 아름다운 섬진강 물길을 볼 수 있다.

섬진강기차마을을 지나면 옛 전라선 철길을 따라 강이 함께한다. 17번 국도도 나란히 달린다. 이 부근의 섬진강은 곡성천, 금천천, 고달천과 만나 거대한 습지를 이루는데, 이곳이 바로 침실습지다. 약 200만㎡ 규모로 형성된 습지에는 수달과 삿, 남생이, 흰꼬리수리 같은 멸종 위기 야생동물이 살아간다.

자, 이제 길은 구례로 접어든다. 구례 초입에 사성암이 있다. 백제 성왕 22년(544년)에 연기 조

1. 곡성의 어느 마을 길을 따라 걷다. 꽃이 만발한 담벼락 앞에서 걸음이 멈췄다.

Walking through villages in Gokseong-gun County, in South Jeolla Province, is a fine way to admire the flowers in full bloom.

2. 옛 풍경을 고스란히 간직한 곡성역. 주변이 기차를 테마로 한 마을로 꾸며져 있다.

Gokseong Station retains its original appearance. Around the station is a train-themed village.



3. 섬진강 침실습지는 때 묻지 않은 자연환경을 간직하고 있다.

The Seomjingang River's Chimsil Wetlands remain an unspoiled natural environment.

4. 섬진강기차마을 풍경. 옛 전라선의 정취를 느낄 수 있다.

Observing the scenery of Seomjingang Train Village, one can feel the atmosphere of the old Jeolla Line.

The rain has been falling for several days, making the feeling of spring even more intense and the air even warmer and softer. On this trip, my plan is to follow the long, serpentine Seomjingang River. Beginning in Gokseong-gun County and moving on to Gurye-gun, South Jeolla Province, and then Hadong-gun, South Gyeongsang Province, I encounter incredible spring scenery.

For many people, Hadong is the first place that comes to mind when they think of the Seomjingang River, but this river is just as famous in Gokseong. As recently as the 1970s, visitors to the Seomjingang River Recreation Area encountered a wide sandy plain where people enjoyed catching sweetfish and crabs.

Nowadays, visitors come to Gokseong to ride old trains that send out plumes of white steam. Located around 1km away from the new Gokseong Station, the old station is

where you can ride on a steam locomotive that is painted jet black.

Gokseong Station was one of many stops on the Jeolla Line, which ran from Iksan to Yeosu. The railway tracks followed the winding route of the Seomjingang River, so the trains were unable to pick up much speed. Eventually, developers bored a tunnel through the back of the hillside to create a faster route, rendering the old line obsolete. The original Gokseong Station was once at risk of being demolished along with the abandoned railway tracks, but Gokseong-gun County purchased the assets and created the Seomjingang River Train Village. Taking the train along this old route, you can see the beautiful rapids of the river flowing alongside the train.

After passing through the Train Village, the train stays with the Seomjingang River until the river joins with several streams to form the



3 4





사가 창건했다. 본래 오산에 있는 암자라고 해서 오산암이었으나 원효, 의상, 도선, 진각 등 4명의 고승이 여기서 수행했다고 해서 사성암으로 불리게 됐다. 까마득한 절벽에 위태롭게 들어선 모습이 탄성을 자아낸다.

조선시대 3대 명당자리로 불리는 운조루도 지나칠 수 없다. 풍수지리학적으로 최고의 명당터라는 ‘금환락지’에 자리 잡고 있다. 선녀가 지상으로 내려와 목욕을 한 뒤 다시 하늘로 날아오르다 금가락지를 떨어뜨린 길지라는 뜻이다.

운조루는 쌀 두 가마 반이 들어가는 통나무 쌀뒤주와 난쟁이 굴뚝으로 오가는 사람들을 불러들인다. 행랑채에 커다란 나무 뒤주가 있는데 이 뒤주 아래에 붙은 구멍 마개에는 ‘타인능해(他人能解)’라는 붓글씨가 또렷하게 씌어 있다. ‘아무나 마개를 풀어 쌀을 가져가라’는 뜻이다. 가난한 이들에게 나눔을 베푸는 상징물이다.

늦은 오후, 화엄사에 닿았다. 대사찰이지만 옛 당우들이나 탑비의 모양새가 모나지 않고 어디 한구석 튀는 곳이 없다. 절 마당에 들어서면 2층 누각인 각황전이 서 있다. 국내 최대 규모의 법당이다. 큰 법당이지만 단청은 일부만 했고 그마저도 빛이 바랬다. 그래서 더 좋다. 요란하지 않아 그 앞에 선 마음이 편안하고 누그러들다.

섬진강의 봄은 하동에서 절정에 달한다. 악양들판 보리밭은 찬란한 봄 햇살을 받으며 키를 쑥쑥 키운다. 강 마을 사람들은 강으로 나가 재첩잡이를 시작하고, 비탈마다 자리한 찻집에선 밤을 밝혀 차를 뒀다. 여기는 섬진강이 내려다보이는 산비탈에 자리한 자그마한 다원이다. 어젯밤 늦게 하동에 도착해 이곳에서 하루를 머물렀다. 새벽 잠결, 귓전에 줄줄 줄 흐르던 것은 섬진강 물소리였던가. 아침에는 차밭 사이를 걸었다. 이 기분 좋은 봄의 햇빛들, 햇빛 속에서 여러졌다 짙어지는 봄의 초록빛들. 주인은 10여 년 전 하동으로 여행을 왔다가 섬진강 풍경에 반해 아예 이곳에 집을 짓고 눌러살게 됐다고 했다.

1. 화엄사의 홍매가 붉게 피었다. 사진작가들은 이 홍매를 렌즈에 담느라 아침부터 진을 친다.

The red plum blossoms of Hwaeomsa Temple are in bloom. Photographers have been waiting since early morning to capture scenes of the flowers.

2. 운조루 앞 산수유가 노랗다. 운조루의 늙은 주인은 산수유 나무 아래에서 손을 씻는다.

Yellow *sansuyu* (*Cornus officinalis*) flowers can be seen in front of Unjoru Pavilion. The elderly owner of Unjoru washes his hands under the *sansuyu* tree.



3 4

3. 봄이 온다. 봄을 신고 섬진강을 흘러, 봄으로 풀짜기와 들판 구석구석을 적신다.

The Seomjingang River flows through valleys and fields, carrying with it the feeling of the coming spring.

4. 화엄사 절 마당의 5층 석탑. 이 탑 속에서 많은 보물이 발견됐다.

A five-story stone pagoda stands on the grounds of Hwaeomsa Temple. Many treasures were found inside this tower.

enormous Chimsil Wetlands. The 200 hectares of wetland are home to endangered species including otters, wildcats, Chinese pond turtles and white-tailed eagles.

At this point in my journey, I am approaching Gurye. Saseongam Temple stands at the entrance to the county. It was built in the year 544, the 22<sup>nd</sup> year of King Seong of the Baekje Dynasty (18BC-AD660). Originally called Osan Temple, it later became known as Saseongam Temple (literally, Four Monks Temple) due to the four venerable monks who practiced asceticism here. The sight of the building standing perilously atop a black cliff draws exclamations from visitors.

You also can't miss Unjoru Pavilion, known as one of the three great propitious sites of the Joseon Dynasty (1392-1910). In geomantic terms it is located in *geumhwanrakji*, the most exalted of all auspicious sites. Unjoru Pavilion summons passersby with a tiny

chimney and a rice cabinet made of a single log that is just big enough to hold two and a half sacks of rice. This cabinet sits in the servants' quarters, and painted on the cork filling a hole at the bottom is the word *tainneunghae*, meaning, "Let anyone remove the cork and take rice." It is a symbol of benevolence toward the poor.

Late in the afternoon, I reach Hwaeomsa Temple. In the courtyard stands Gakhwangjeon Hall, a two-story building and the largest Buddhist sanctuary in Korea. Although it is a sizable hall, only part of the traditional multicolored paintwork has been completed, and even that is faded. Somehow, though, this creates a comfortable atmosphere.

Spring at the Seomjingang River is most beautiful in Hadong-gun County. The barley plants in the green fields bask in the splendid spring sunlight, growing taller every day. Some of the people of Gangmaeul Village head out to the

아담하고 예쁜 다실에서 그와 차를 나눴다. 이곳의 차는 4~5월 중 녹차잎을 채취해 말리고 덫는다. 주인이 직접 따서 덫은 차는 진하고 무겁다. 한 모금 마시면 강한 향과 맛이 오래오래 입에 남는다. 주인은 찻상에 놓인 다기를 계속 정리한다. 비뚤어진 줄이 있으면 바로 맞춘다. 찻상 위에 놓인 다관이며 숙우, 찻잔, 탕관이 정갈하고 찻상 앞에 앉은 주인은 허리가 곧다. 편하게 마시라는 배려다.

뒤뜰에 정리할 것이 있다는 핑계로 주인은 일어선다. 그가 잠시 문을 열고 닫은 사이 봄바람이 밀려들어 와 화병의 벚나무 가지를 흔든다. 그 바람에 대출금 이자를, 이달에 챙겨야 할 집안 행사를, 미뤄둔 약속 따위를 잠시 잊는다.

river to catch clams, while others spend all night roasting tea in the tea-houses located on every slope.

There is a small tea garden located here on a hillside overlooking the Seomjingang River. In the morning, I walk through the tea fields. The spring sunshine and the shades of green that dance amid the rays of sunlight make me feel good.

Upon visiting Hadong more than a decade ago, the owner of this tea garden fell in love with the scenery of the Seomjingang River and de-

cid to settle here.

I enjoy a cup with him in a lovely little tea room. Tea in this area is made from tea leaves harvested in April or May before being dried and roasted. The owner of the establishment has picked and roasted this tea with his own hands, and the flavor is strong and heavy. A single sip is enough to leave a strong aroma in my nose and a rich taste in my mouth.

The owner eventually excuses himself, saying there is something he has to sort out in the back garden. In the brief moment he opens

1. 섬진강에 벚꽃이 피었다. 이맘 때 섬진강은 한국에서 가장 아름다운 풍경을 보여준다.  
Cherry blossoms bloom beside the Seomjingang River. At this time of year, the area offers the most beautiful scenery in Korea.

2. 하동 쌍계사에 봄이 왔다. 울력을 마친 스님들이 대웅전으로 가는 계단을 오르고 있다.  
Spring has come to Ssanggyesa Temple, in Hadong, South Gyeongsang Province. Having finished their work for the day, monks climb the stairs to Daeungjeon Hall.

3. 하동은 야생차로 유명하다. 산기슭이 온통 차밭이다.  
Hadong is famous for its wild tea. The base of the mountain is covered with tea plants.

4. 다원에서 마시는 그윽한 차 한잔. 향긋한 봄을 제대로 느끼고 즐길 수 있는 방법이다.  
A cup of tea sits on a table in a garden. Drinking tea is one way to properly enjoy the freshness of spring.

### 여행자를 위한 정보 Info for Travelers

호남고속도로 곡성IC로 빠져나와 15분쯤 달리면 기차마을이다. 섬진강기차마을 (061-363-9900, www.gstrain.co.kr) 참조. 구례 화엄사 입구에 산채 요리를 잘하는 집이 몰려 있다. 하동 화개골에 자리한 차밭을 따라가다 보면 쌍계사에 닿는다. 범패(梵唄)의 발상지로도 잘 알려져 있다. 평사리 최참판댁은 대하소설 <토지>의 무대가 됐던 곳이다. 하지만 박경리 선생은 평사리에는 한 번도 오지 않았다고 한다. 하동은 재첩국이 유명하다. 재첩은 4~5월이 가장 맛있다.

The train village is a 15-minute drive from the Gokseong IC exit of the Honam Expressway. For more information, call the Seomjingang River Train Village or refer to the website (061-363-9900, www.gstrain.co.kr). Many good wild-vegetable restaurants can be found around the entrance of Hwaeomsa Temple, in Gurye. If you walk through the tea fields located in Hwagaegol, Hadong, you will find Ssanggyesa Temple, known as the birthplace of Buddhist chants. The county is also famous for shellfish soup, which is said to be best in April and May.





1  
2  
3  
4



섬진강의 노을. 산 능선을 따라 슬그머니 내려온 노을이 강과 모래톱을 붉게 적신다.

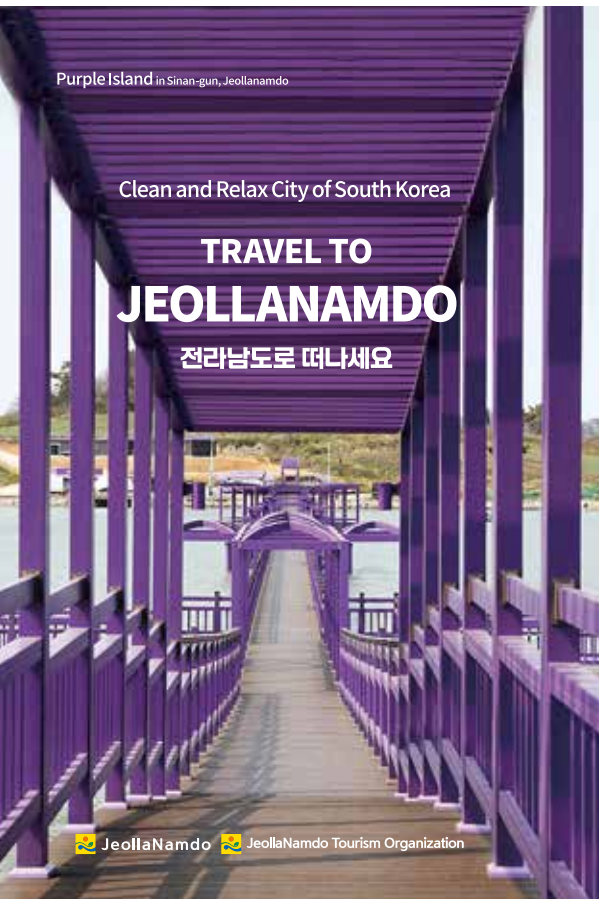
The sun sets over the Seomjingang River. As the sun descends along the mountain ridge, it bathes the river and sandbanks in red light.

“이 추위만 끝나면 퍼머 골마다 지끈거리는 뒤영킨 머리칼을 쳐내야지. 나는 무거운 구두를 벗고 꽃나무 아래를 온종일 걸을 테다. 딱다 남긴 사과의 시든 향기를 맡으러 방 안에 봄바람이 들거나 말거나”—‘추운 봄날’, 황인숙의 시

그래, 나는 섬진강변을 따라가며 하루 이틀 생활 따위는 잊을란다. 차밭 사이를 걸으며, 이번 봄에는 내가 상처받고 싶지 않은 것과 마찬가지로 다른 누구에게도 상처를 주지 말자고 다짐한다. 세계는 막힘없이 앞으로 나아가고 있으며 지금은 그 사실을 충분히 느낄 수 있을 만큼 기분 좋은 오후, 섬진강을 따라 당도한 곳은 만발한 봄의 중심이다.

and closes the door, the spring wind rushes in and shakes the cherry tree branches that are placed in a vase. Feeling the breeze, I briefly forget about other worldly matters.

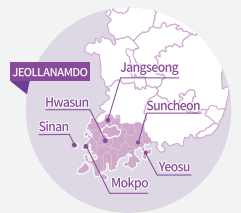
The relaxing afternoon and beautiful scenery along the river has helped me to forget about all my troubles. The ultimate destination of my journey along Seomjingang River, I realize, was a place where I can experience spring at its best.



## MEDICAL TOURISM TO THERAPY THE BODY AND MIND

[www.ijnto.or.kr](http://www.ijnto.or.kr)

- HWA SUN** 13 cancer clinics and 26 medical departments  
**Chonnam National University Hwasun Hospital**
- JANG SEONG** The joy of Cypress Forest Road  
**National Center of Forest Activities, Jangseong**
- MOKPO** High-quality treatment and high-level medical procedure  
**Mokpo Mir Dental Hospital**
- SINAN** Slow City and Clean Biosphere Reserve  
**Sinan Jeungdo Taepyeong Salt Field**
- YEOSU** Hospital for artificial joints and intractable skin diseases  
**Wilson Leprosy Center & Rehabilitation Hospital**
- SUN CHEON** Oriental Medicine Center for giving Healing and experiences  
**Suncheon Bay National Garden Oriental Medicine Experience Center**





한국과 중국, 일본 각국을 대표하는  
여자 스타 골퍼들의 네트워크  
스크린골프 대결이 펼쳐졌다.

WRITTEN BY MI-JI YOO

## 한·중·일 온라인 골프 빅 매치

# The Greatest Online Golf Match

Star female golfers representing Korea, China and Japan took part in the Skins Challenge on Golfzon simulators.



위: 우승을 차지한 김하늘, 유현주 선수  
아래: 한국, 중국, 일본 선수들이 인사를 나누고 있다.  
Above: Challenge winners Ha-neul Kim and Hyun-joo Yoo  
Below: Players greet each other online.



지난 2월 26일 한국의 골프존타워서울 미디어 스튜디오를 비롯해 중국, 일본 골프존 스튜디오 총 3곳에서 '신한금융투자 한·중·일 골프존 스킨스 챌린지'가 열렸다. 이번 대회는 골프존의 IT·네트워크 기술을 활용해 이루어졌다. 총상금 4만 달러(한화 약 4800만 원) 규모로 펼쳐진 이 경기는 2인 1조 18홀 팀 스킨스 방식으로 진행됐다. 대회 코스는 PGA 코스 중 가장 어렵다고 평가받는 미국 뉴욕주의 베스페이지 블랙 코스로 치러졌다. 이번 대회는 KLPGA, CLPGA, JLPGA를 대표하는 김하늘, 유현주, 수이상, 리우원보, 유리 요시타와 히카리 후지타 선수가 참가해 골프 팬들의 큰 이목을 집중시켰다. 실시간 3개국 누적 조회수가 대회 종료 시점까지 20만 회를 돌파하며 골프 팬들의 큰 호응 속에 막을 내렸다.

On February 26, the Shinhan Investment Korea-China-Japan Golfzon Skins Challenge was held at three Golfzon branches: Seoul Media Studio in Korea; China's flagship store in Shanghai; and the Golfzon in Tokyo, Japan. The competition was held using Golfzon's IT and online networking technology. At stake in prize money was a total of \$40,000 (about 48 million won), and the tournament was played as a team skins game on a digital version of the famous PGA Bethpage Black Course. News that star players from the KLPGA, CLPGA and JLPGA were appearing at the tournament drew a great deal of attention from golf fans. The competition was broadcast live in all three countries and garnered more than 200,000 views when all was said and done.

8 HOURS IN

# Modern Icheon

## 모던 이천

최근 몇 년간 이천은 도자예술마을 '예스파크'를 중심으로, 도자기로 대표되는 전통적 정체성에 현대적인 감성을 더해가고 있다. 모던 도시로 새롭게 태어난 이천을 한나절 동안 현명하게 여행하는 법.

WRITTEN BY JUNG-MI LEE PHOTOGRAPHY BY EUN-JU KIM  
ILLUSTRATION BY SUNG-HEUM JOE





In recent years, Icheon, Gyeonggi-do Province, has been complementing its traditional identity with a modern sensibility, especially in the ceramics village Ye's Park. The following eight-hour itinerary takes in all the best sites and attractions in the area.



10:00

에스파크 공방 투어

## Ye's Park Workshop Tour

### 남양도에 Namyang Ceramics

1968년 도기 회사 견습공으로 시작해 무려 54년째 한길만을 걸어온 이항구 명장이 운영하는 공방. 그는 고도의 기술이 필요한 투각기법과 전통적인 아름다움이 돋보이는 그림을 새긴 백자로 특히 인정받아 지난 2005년 이천 도자기 명장이 되었다. 거대한 오름 가마가 입구에서 맞이하는 남양도에는 이항구 명장이 빛은 도자기를 전시 및 판매하는 소름과 작업장으로 구성된다. 작업장에서는 원데이 클래스를 운영하여 명장의 지도 아래 직접 자신만의 도자기를 만들어볼 수 있다. 이는 백자 흙을 사용해 진행되며, 음각으로 이니셜이나 무늬도 새길 수 있어 특별한 기념품이 된다.

Namyang Ceramics is a workshop run by master Hyang-gu Lee, who started making pottery 54 years ago. He became an Icheon Ceramic Master Hand in 2005, receiving recognition for his ability to create breathtakingly beautiful Joseon white porcelain, which requires a high level of mastery and technique. In the one-day classes offered at the ceramics workshop, visitors can learn how to make their own ceramics out of white porcelain clay under the guidance of a ceramics master. You can carve your own patterns in the clay or add your initials to create a special souvenir of your visit.

1980년 이후 쪽 이천에서 활동해온 이항구 명장은 6년 전 에스파크에 둠지를 틀었다.

Hyang-gu Lee first came to Icheon in 1980, and he opened his own workshop six years later in Ye's Park.





### 라기환 세라믹 스튜디오 Ra Ki Hwan Ceramic Studio

벽돌로 된 외관이 시선을 사로잡는 건물에 자리한 라기환 세라믹 스튜디오에는 소름뿐 아니라 라기환 작가의 집과 작업장이 한데 모여 있다. 깨끗하고도 정교하며 덜어내는 작업이 많은 점에 매력을 느껴 백자를 택했다는 라기환 작가는 ‘쓰임이 있는 도자기’를 지향한다. 식기를 제작할 때도 음식과 조화를 잘 이루며 사용이 불편하지 않도록 만든다. 이러한 고민 끝에 탄생한 식기들은 미쉐린 3스타를 받은 서울신라호텔의 한식당 ‘라연’을 비롯해, 여러 고급 호텔과 고급 레스토랑에 납품되고 있다.

Ra Ki Hwan Ceramic Studio is home to not only a showroom but also to an artist's workshop and living quarters. Artist Ki-hwan Ra, who chose to work with white porcelain because he found it to be clean and versatile, aims to create “useful ceramics.” He makes tableware that is easy to use and that harmonizes well with the foods being served. His dishes are used at luxurious hotels and restaurants, including La Yeon, a Korean restaurant at Shilla Hotel in Seoul that has received three Michelin stars.



### 장훈성 공방 Jang Hun-Seong Workshop

여주대학교에서 도예를 전공한 후 8년간 한국과 일본을 오가며 여러 공방을 거친 장훈성 작가는 지난 2006년 장훈성 공방을 설립했다. 최근에는 자신만의 스타일이 담긴 차 도구나 생활 식기를 위주로 작업한다. 그의 작품은 소박한 느낌의 분청자기를 선보이는 고백달 시리즈, 궁궐의 담벼락에서 영감을 얻은 만자 무늬와 토기의 빛살을 형상화한 눈꽃 무늬를 활용한 문양 시리즈, 함경북도 회령 지방의 벼짚을 태운 재로 만든 유약인 회령유를 사용해 제작하는 회령유 시리즈로 나뉜다. 장훈성 공방의 제품은 프랑스 파리 메종 오브제 박람회에 꾸준히 출품되고 있으며, 미주, 유럽, 아시아 등에 수출되어 세계 곳곳에서 만나볼 수 있다.

The artisan Hun-seong Jang has had his own workshop since 2006. Recently, his main focus has been creating teaware and utensils. He has produced three series thus far: the *Confession Moon* series, in the *buncheon* style; the *Pattern* series, which comprises earthenware decorated with *manja* patterns inspired by palace walls and snowflake patterns; and the *Hoeryeongyu* series, which features a glaze made of ash from burned rice straw taken from Hoeryong, North Hamgyong Province, in North Korea. His products are frequently displayed at the Maison & Objet fair in Paris, France, and are exported all over the world.



## 더공유 The Gong You

더공유는 청자를 기반으로 한 도자 브랜드로, 중국 도예 유학 중 연을 맺은 정병민, 유정현 작가가 대학원 과정을 마치고 돌아와 지난 2019년 시작했다. 용기를 만들었던 증조부와 청자 1세대인 아버지 정기봉 명장 밑에서 자라 어릴 적부터 자연스럽게 도예에 입문한 정병민 작가는 청자에 대한 애정이 남다르다. 더공유는 많은 사람들이 일상 속에서 청자를 향유할 수 있도록 전통적인 기법에 현대적인 디자인을 더한 특색 있는 작업물들을 선보이고 있다. 대표적인 제품으로는 녹색빛을 띠는 녹청자로 무궁화를 형상화한 차 거름망과 전설 속의 동물 '산예'를 청백자로 표현한 향꽂이가 있다.

The Gong You is a celadon-based ceramic brand started in 2019 by the artists Byung-min Jung and Jung-hyun Yoo. Growing up in the shadow of his father, Ki-bong Jung, a first-generation celadon artist, Byung-min Jung naturally became interested in pottery early in life. The Gong You uses traditional techniques to make modern teaware and other objects. Some of their more popular products include a tea strainer made of greenish celadon and an incense holder in the shape of a *sanye* (a legendary animal) made of blue and white porcelain.



13:00

트라토리아 마르조

## Trattoria Marzo

뚜또베네, 마렘마 등의 레스토랑을 거치며 실력을 쌓아온 경주한 셰프 부부가 지난해 문을 연 이탈리아 레스토랑. 이천이 고향인 남편은 주방을, 아내는 홀을 맡아 운영하고 있다. 단순히 음식만 판매하는 것이 아니라 추억을 남겨주는 호스팅을 한다는 생각으로, 예약제를 통해 소수의 손님만을 받는다. 이곳은 제철 음식을 활용한 요리들로 계절마다 메뉴가 바뀌는데, 올여름에는 토마토 살사소스를 곁들인 하지감자 라비올리를 대표적으로 선보일 예정이다. 제철 식재료는 레스토랑이 문을 닫는 휴일에 부부가 강원도와 전라도 등지의 시장을 돌아다니며 직접 구매한다고. 시그니처 메뉴인 이천 쌀을 활용해 만든 대파 아란치니도 시즌 메뉴와 함께 즐겨보자.

The Italian restaurant Trattoria Marzo, which opened last year, focuses on seasonal foods, serving different dishes each season of the year. This summer, they will serve potato ravioli with tomato sauce. When the restaurant is closed, the couple who owns it travels to markets in other regions, such as Gangwon-do Province, to purchase seasonal ingredients. Trattoria Marzo's spring onion arancini, made using rice from Icheon, is a signature dish that is always on the menu, regardless of season, and that should not be missed.



따뜻한 분위기 속에서 신선하고 건강한 이탈리아 요리를 맛볼 수 있는 트라토리아 마르조  
Trattoria Marzo, where you can enjoy fresh, healthy Italian cuisine and a warm atmosphere



14:30

카페웰콤

## Cafe Wellcome

카페웰콤은 도자를 콘셉트로 한 우아한 인테리어와 이천의 멋과 맛이 담긴 독특한 메뉴로 여행자들에게 특히 사랑받는 카페다. '웰콤(Wellcome)'에는 환영한다는 의미와 함께 '우물(well)'이라는 뜻도 담겨 있다. 카페를 구상하는 기간 동안 마을 사람들의 사랑방 역할을 했던 것에 착안했다고. 우물 형태의 테이블과 벽면을 장식한 달항아리 등 곳곳의 유니크한 인테리어 요소는 시각적인 즐거움을 선사한다. 시그니처 메뉴는 쌀밥 빙수와 웅기 티라미수. 쌀밥 빙수는 안쪽에 숨은 견과류 튀일과 우유빙수를 같이 굽어서 팔고 인절미, 현미 튀밥을 곁들여 먹는다. 예스파크 내 공방에서 구입한 웅기에 소담히 담겨 나오는 웅기 티라미수도 놓치지 말 것.

Cafe Wellcome has an elegant, ceramics-themed interior as well as a unique menu that allows visitors to experience the beauty and flavors of Icheon. The signature dishes here are iced milk, shaved to resemble a bowl of rice, and tiramisu served in earthenware. The former features tile made of nuts under the shaved milk ice and comes with red beans, *injeolmi* (bean flour rice cakes) and puffed brown rice. The *onggi* (clay pot) tiramisu owes its soft taste to the vessel it's served in, namely *onggi* made in some of the workshops in Ye's Park.

16:00

설봉공원

## Seolbong Park

설봉산 자락에 자리 잡은 설봉공원은 경기세계도자비엔날레와 이천도자기축제, 이천쌀문화축제 등 이천을 대표하는 축제들의 개최지이며, 넓은 호수와 인공 폭포, 산책로가 있어 휴식을 즐기기에 좋다. 또한 1564년 이천부사 정현이 창건한 서원인 설봉서원, 도자기를 재활용해 만든 도자기 테마파크인 이천세라피아, 설봉산성에서 발굴된 유물을 비롯해 민속 유물, 공예품 등 다양한 전시품을 소장한 이천시립박물관, 한국화의 거장 월전 장우성 선생을 기리기 위한 이천시립월전미술관 등 이천의 역사와 문화를 함께 알아갈 수 있는 공간들로 가득하다.

Seolbong Park is the preferred venue for local festivals such as the World CeraMix Biennale, the Icheon Ceramics Festival and the Icheon Rice Culture Festival. Sporting a huge lake, an artificial waterfall and walking trails, the park serves as a charming place to relax. In addition, the park is home to several sites that are rich in culture and history. These include Seolbong Seowon Confucian Academy, which was founded in 1564; Icheon Cerapia, a ceramics theme park; the Icheon Museum of Folklore and Crafts, which features a large variety of handicrafts; and Woljeon Museum of Art Icheon, which was built in honor of Woo-sung Chang (1912-2005), a master of Korean painting.





18:00

## 시몬스 테라스 Simmons Terrace

침대 브랜드 시몬스가 만든 시몬스 테라스는 다채로운 취향을 반영한 라이프스타일을 접할 수 있는 소셜 스페이스다. 지하는 시몬스의 모든 제품을 만나볼 수 있는 쇼룸으로, 수면 전문가인 ‘슬립 마스터’들의 상담을 받으며 제품을 둘러볼 수 있다. 1층에서는 현재 ‘멍 때리기’를 주제로 한 8편의 감각적인 디지털아트를 선보이는 <오들리 새티스파이닝 비디오> 전시가 진행 중이며, 2층으로 올라가면 1870년부터 시작된 시몬스의 역사를 알 수 있는 브랜드 뮤지엄 ‘헤리티지 앨리’가 있다. 이 외에도 매트리스 체험 존인 매트리스 랩, 식료품 편집숍 ‘퍼블릭 마켓’ 등 즐길 거리가 끊임없이 이어진다.

Simmons Terrace, a space created by the bed brand Simmons, is a social space where you can experience various types of lifestyle. The underground section is a showroom where you can view all the Simmons products on offer and consult with the brand’s “Sleep Masters” experts. The first floor currently features the exhibition *Oddly Satisfying Video*, which comprises a set of eight digital art pieces. Meanwhile, the second floor is home to a brand museum called Heritage Alley. The attractions also include the Mattress Lab, where you can experience Simmons’ mattresses, and Public Market, a grocery store.





\*코로나19로 인하여 유동적으로 운영하고 있으므로 방문 전 사전 확인 필수  
 \*Operating hours are subject to change due to COVID-19. Please check ahead before visiting.

## 한국전쟁·남북분단의 역사를 한눈에 보는 DMZ 투어 DMZ Attractions Worth Seeing

경기도 파주  
 Paju, Gyeonggi-do



### 임진각관광지 Imjingak Resort

임진각관광지는 임진각과 통일공원, 북한기념관 및 각종 기념비 등으로 이루어진 통일 안보 관광지이다. 평화와 통일을 상징하는 임진각 평화누리공원은 드넓은 잔디밭인 ‘음악의 언덕’과 3000개의 바람개비가 전시된 ‘바람개비 공원’ 등으로 구성된다. 주변에는 남북 사건 관련 자료가 전시된 국립6·25전쟁남북자기념관과 놀이기구를 즐길 수 있는 평화랜드, 한국전쟁 참전자를 기리기 위한 각종 위령탑과 기념비 등이 있다.

Imjingak Resort is a unification- and security-themed tourism complex comprising Imjingak, Unification Park, the North Korea Center and several monuments and memorials. A symbol of peace and reunification, Pyeonghwa-Nuri Park includes attractions such as the Hill of Music and Pinwheel Park, which features over 3,000 colorful pinwheels. Additional attractions include the small amusement park Imjingak Peace Land and the National Memorial Hall of the Korean War Abductees.

**More Info** 평화누리공원 Pyeonghwa-Nuri Park

주소 경기도 파주시 문산읍 임진각로 148-40 운영 시간 24시간, 연중무휴 이용 요금 무료

**Address** 148-40 Imjingak-ro, Paju-si, Gyeonggi-do **Operating Hours** 24 hours a day, all year round  
**Admission** Free

## 강원도 고성

Goseong-gun County, Gangwon-do



### DMZ박물관 DMZ Museum

DMZ박물관은 4개의 주제별 전시 공간과 특별 기획 전시관, 영상관, 편의시설 등으로 이루어져 있으며, 그중 전시관은 DMZ의 탄생 배경과 미래 생태 보고 가치를 강조하는 여러 가지 테마로 운영된다. 영상관은 한국전쟁을 간접 체험할 수 있도록 제작된 3차원 영상물과 DMZ 생태계를 소개하는 자연다큐 등 볼거리가 가득하다.

The DMZ Museum comprises four themed exhibition halls, a special exhibition center, a theater and various other facilities. The museum teaches visitors everything there is to know about the DMZ, from its historical background to information on the area's future ecological importance. Visit the theater to learn more about the Korean War and its aftermath through 3D documentary films.

#### More Info

주소 강원도 고성군 현내면 통일전망대로 369

운영 시간 3~10월 09:00~18:00, 11~2월 09:00~17:00, 1월 1일-매주 월요일 휴관 이용 요금 무료

홈페이지 [www.dmzmuseum.com](http://www.dmzmuseum.com) (한, 영)

**Address** 369 Tongiljeonmangdae-ro, Goseong-gun, Gangwon-do **Operating Hours** March-October 09:00-18:00, November-February 09:00-17:00 (Closed Mondays & January 1) **Admission** Free

**Website** [www.dmzmuseum.com](http://www.dmzmuseum.com) (Korean, English)

한국전쟁과 남북분단은 격동의 대한민국 근현대사에서 빼놓을 수 없는 사건이다.

이에 대해 깊이 이해할 수 있는 비무장지대 근처 관광지를 소개한다.

The Korean War and the division of the country into South and North are a key part of Korea's turbulent history. These sites near the DMZ shed light on the state of affairs on the peninsula.

### 양구통일관 Yanggu Unification Hall

양구통일관은 통일을 대비하여 북한의 실상을 알 수 있는 생활용품, 사진 등을 전시해 북한에 대한 이해를 돕는 통일 교육장으로 설립되었다. 이곳에선 북한산 물품, 통일 기념품 등을 구입할 수 있다. 입장권을 구입하면 한국전쟁 당시 양구 지역에서 벌어진 전투를 기리기 위해 조성된 양구전쟁기념관, 군사분계선으로부터 1km 정도 거리에 자리한 을지전망대, 남한에서 네 번째로 발견된 땅굴인 제4땅굴을 함께 둘러볼 수 있다.

The Yanggu Unification Hall displays artifacts and photographs depicting daily life in North Korea. The hall was founded to serve as an educational center and thus help bring about reunification. Visitors can buy North Korean items and reunification-themed souvenirs.

#### More Info

주소 강원도 양구군 해안면 해안서화로 35 운영 시간 3~10월 09:00~18:00, 11~2월 09:00~17:00

이용 요금(양구전쟁기념관, 을지전망대, 제4땅굴 함께 입장 가능) 어른 및 청소년 3000원, 어린이 1500원, 미취학 아동 및 경로 무료 홈페이지 [www.ygtour.kr](http://www.ygtour.kr) (한, 영, 일, 중)

**Address** 35 Haeanseohwa-ro, Yanggu-gun, Gangwon-do **Operating Hours** March-October 09:00-18:00, November-February 09:00-17:00 **Admission** adults & teenagers 3,000 won, children 1,500 won, preschoolers & senior citizens free (Fees include admission to Yanggu War Memorial Hall, Eulji Observatory and the 4<sup>th</sup> Tunnel.) **Website** [www.ygtour.kr](http://www.ygtour.kr) (Korean, English, Japanese, Chinese)

## 강원도 양구

Yanggu-gun County, Gangwon-do



파리를 위한 꽃다발, 제프 쿤스의 <튤립 부케>  
A bouquet of flowers for Paris, Jeff Koons' *Bouquet of Tulips*



Jean-Baptiste Guriat © Ville de Paris

# Public Art Taking Over World Cities

## 도시에 뜬 공공 예술

공공 예술의 역할은 이제 로컬의 예술적 경험을 넘어, 전 세계에 그 도시의 예술적 취향과 지향을 전하는 매개로 확장됐다. 파리에서 활동하는 미술사학자이자 장식미술사가 이지는이 전 세계의 주목을 받고 있는 공공 예술과 그 의미를 탐색했다.

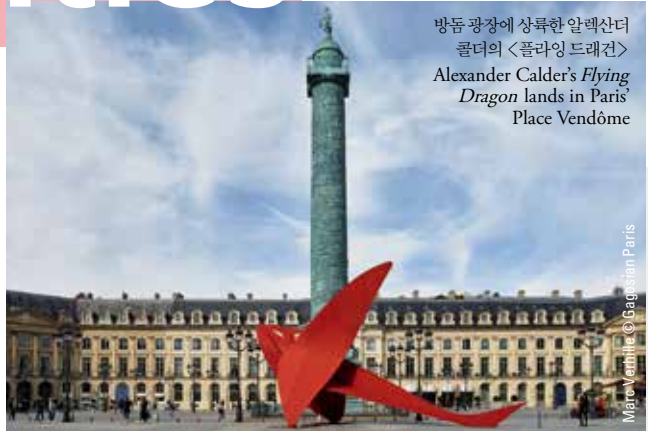
WRITTEN BY JI-EUN LEE (Art Columnist) EDITING BY JIN RYU

파리 프리 팔레에 설치된 장미셸 오토니엘의 작품  
The work of Jean-Michel Othoniel installed in the Petit Palais



Chaire Dom / Courtesy of the Artist & Perronin

방돔 광장에 상륙한 알렉산더 칼더의 <플라이드래곤>  
Alexander Calder's *Flying Dragon lands in Paris*  
Place Vendôme



Marc Vauthier © Gagnebin Paris

The role of public art is expanding — it's now a vehicle for conveying a city's artistic tastes to the world and promoting the city as a destination. Ji-eun Lee, an art historian working in Paris, discusses public art and its meaning.

도시 하면 떠오르는 대표적인 이름, '뉴욕'은 공공 예술에 가장 적극적인 도시 중 한 곳이다. 누구나 1~2달러를 내고 참여할 수 있는 '퍼블릭 아트 펀드'가 한 예. 올봄, 뉴욕은 동물의 도시가 됐다. 파크 애비뉴 34번가를 따라 38번가까지 설치된 이드리스 비의 설치작품 얘기다. 알록달록한 컬러의 티라노사우루스 렉스와 고릴라, 곰은 2023년까지 뉴욕인들의 일상에 함께한다. 디지털과 최첨단 기술로 확장된 공공 예술도 있다. 뉴욕의 인더스트리 시티 캠퍼스에 등장한 젠 르윈의 <더 풀>은 인더스트리

시티에서 진행되는 공공 예술 프로젝트, '콜리зион 프로젝트'의 우승작으로 100개의 반응형 디지털 서클을 바닥에 깔아 완성한 작품이다. 관람객들은 이 작품을 단순히 구경하는 것에 그치지 않고, 그 위에서 춤을 추고 뛰어놀며 자신의 몸짓, 움직임에 따라 색이 변하는 반응형 예술 작품과 함께 흥미로운 시간을 보낸다.

'디지털'에 대해서라면 세계 그 어느 나라에도 뒤지지 않는 '서울'은 건물의 외벽을 통째 화폭으로 삼는 미디어아트를 선보인다. 광화문 일대를 디지털 실감 콘텐츠로 채우는 <광화시대>는 도시의 중심 광장을 전 세계 매체 창작자를 위한 공공 미디어 캔버스로 만드는 프로젝트다. 대한민국역사박물관 외벽을 'ㄱ'자 형태의 초대형 미디어 캔버스로 재탄생시킨 <광화 벽화>는 서울의 역사, 문화예술, 라이프스타일, 자연을 담은 미디어아트, 영상으로 사람들의 눈과 귀를 사로잡는다.

한편 예술과는 별 관련이 없어 보이는 도시에서도 공공 예술을 만날 수 있다. 인도 자이푸르 출신의 랜드아트 아티스트 비보르 소가니는 구자라트와 뉴델리에 각각 '소원을 이뤄주는 신성한 나무'라는 뜻을 가진 <칼파브릭샤>와 외계의 버섯 같은 독특한 모습을 가진 <더 스프라웃>을 세웠다. 스테인리스스틸로 표현한 이 압도적인 크기의 조형물을 통해 예술로 작은 지역사회부터 글로벌 커뮤니티까지 아우르고자 하는 작가의 야심을 엿볼 수 있다.

퍼블릭 아트에서 초대형 작품은 때로 전 세계를 떠들썩하게 하는 이벤트로 발전한다. 2021년 9월 18일부터 10월 3일까지 공개된 크리스토폴와 잔 클로드의 <포장된 개선문>이 바로 그것.



100개의 반응형 서클을 깔아 완성한 젠 르윈의 <더 풀>  
Jen Lewin's 'The Pool' has over 100 reactive circles

The pool © Jen Lewin Studio\_BLIWK Cincinnati Photo by Brecken Burkett

This spring, artistic animals invaded New York's 34<sup>th</sup> and 38<sup>th</sup> Streets to see newly installed art by Idriss B. The colorful tyrannosaurus rex, gorilla, bear and other creatures will be part of the daily lives of New Yorkers until 2023.

Public art has also expanded to include cutting-edge digital technologies. Jen Lewin's *The Pool*, which appeared on the Industry City Campus in New York, took first prize in the *Collision Project*, a public art project put on by Industry City. The interactive piece consists of more than 100 reactive digital circles of light on the ground. Visitors are invited to dance and play on the circles, watching the colors change in response to their movements.

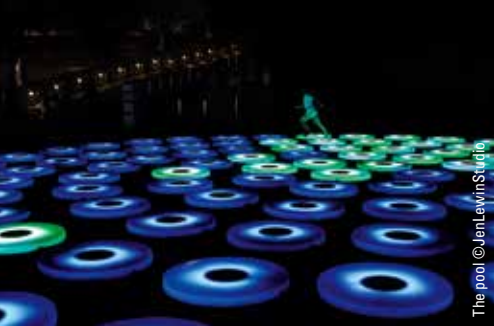
In Seoul, *Age of Light (Gwanghwa Sidae)* is a large-scale project that transforms Gwanghwamun Square into a public canvas for media creators around the world. The *Gwanghwa Mural*, which turns an exterior wall of the Seoul Museum of History into an enormous L-shaped canvas, is filled with videos of the history, culture, art and nature of the city. There is also public art in cities that aren't necessarily known for art. Vibhor Sogani, a land artist from Jaipur, India, installed *Kalpavriksha*, which means a "sacred tree that fulfills wishes," in Gujarat. He also installed a project in New Delhi, *The Sprouts*, which looks like a unique alien mushroom. These sculptures, massive in scale and made from stainless steel, are impressive examples of India's ambition to cover both

증강현실, 인공지능 등 실감 콘텐츠가 구현된 미디어 캔버스, <광화 벽화>

The *Gwanghwa Mural*, which incorporates cutting-edge technology



© 2021 한국문화재단



The Pool © Jen Lewin Studio

폴리자온 프로젝트 우승작인 젠 르윈의 <더 풀>  
Jen Lewin's Collision Project-winning art piece *The Pool*

안타깝게도 코로나19 팬데믹으로 관광객이 드문 시기에 공개되긴 했지만 <포장된 개선문>은 소셜미디어와 미디어를 통해 전 세계가 공유하는 공공 예술로 자리매김했다. 덕분에 파리엔뿐만 아니라 전 세계 사람들이 2만 5000m<sup>2</sup>의 재생 프로필렌 텍스타일로 개선문을 감싸는 장면부터 3000m가 넘는 붉은 밧줄로 텍스타일을 고정시키는 장면까지 작품의 시작과 끝을 지켜보며 <포장된 개선문>의 완성에 참여할 수 있었다. 이 작품은 오랜 시간 같은 모습으로 자리를 지켜온 파리의 역사적인 건축물이 '새 옷'을 입었다는 시각적인 충격과 함께 변화무쌍한 날씨, 시간에 따라 색도, 감상도 달라지는 공공 예술의 '가변성'이라는 매력으로 보수적인 파리지엔들을 설득한 사건이자 이벤트로 남아 있다. 덧붙이자면, 사실 파리는 현대미술을 적극적으로 활용한 공공 예술에 다소 보수적인 입장과 환경을 가진 도시다. 시내의 공원, 건축물이 대부분 문화재로 등재되어 있어 새로운 프로젝트를 허가받는 절차부터 복잡하다. 파리의 공공 예술은 특정 이벤트에 맞춰 일시에 등장했다가 사라지는 형식이 많다. 100년이 하루 같은 파리 특유의 감성을 존중하면서도 오늘을 이야기하는 예술을 향유하는, 지극히 파리다운 방법이라고

할 수 있다. 지난겨울부터 올봄까지 파리를 산책하는 기쁨을 더해준 알렉산더 콜더의 <플라잉 드래건>은 파리의 메이저 아트페어인 피악(FIAC)을 기념해 설치되었다. 피악에서는 매해 시민들까지 함께 페어를 즐길 수 있도록 '벽을 넘어서'라는 공공 예술 프로젝트를 진행하는데,

조아나 바스콘셀루스의 <파리의 하트>  
Joana Vasconcelos' *Cœur de Paris*



Josephine Brueder © Ville de Paris

local and global communities with public artworks.

Some large-scale public art installations become events that move the world. One example is *L'Arc de Triomphe, Wrapped* by Christo and Jeanne-Claude, which was displayed from September 18 to October 3, 2021. Although it was unveiled during the pandemic, images of the public art piece were shared worldwide through both traditional and social media. As a result, Parisians and foreigners alike were able to witness the wrapping of the Arc de Triomphe in 25,000m<sup>2</sup> of recyclable silvery-blue polypropylene fabric, tied on with 3,000m of red rope. The historical landmark dressed in "new clothes" was startling to behold as the color and ambiance changed depending on the weather and time of day, making the installation an event in and of itself.

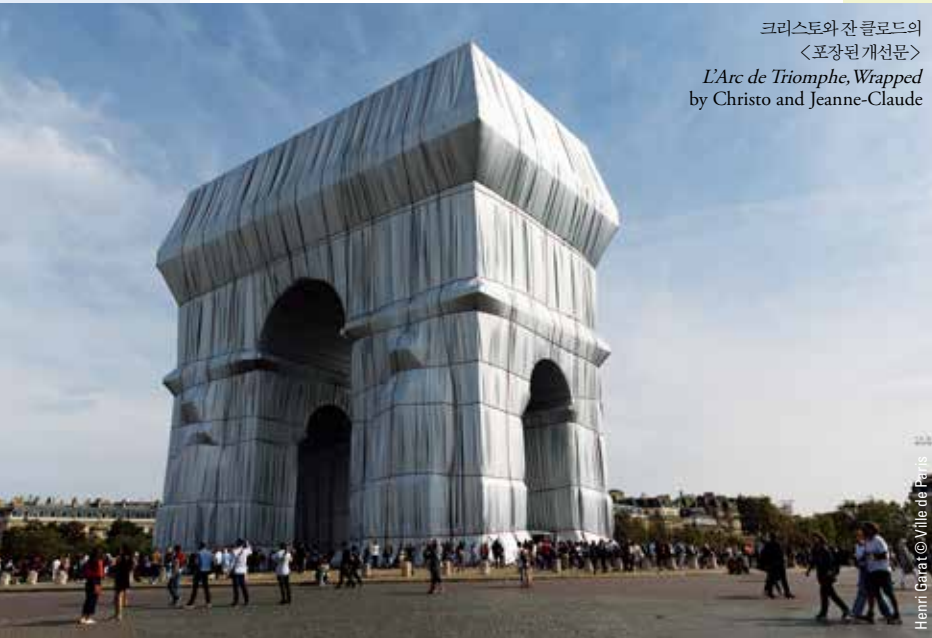
Public art in Paris is often created for specific times or events and as such, it frequently appears and disappears. Last winter, red airplanes were installed by Alexander Calder in the Place Vendôme to add to the joy of walking around Paris. The installation will be up until this spring and was created to celebrate FIAC, a major art fair in Paris. As part of FIAC, the public art project *Hors les Murs* is carried out every year so that citizens can enjoy the fair together. Alexander Calder's work was the main event.

Tuileries Garden, located in downtown Paris, near the Louvre Museum and the Seine River, features such a variety of public art installations



비보르 소가니의  
<칼파브릭샤>  
Vibhor Sogani's  
*Kalpavriksha*

Kalpavriksha © Vibhor Sogani



크리스토와 잔 클로드의  
〈포장된 개선문〉  
*L'Arc de Triomphe, Wrapped*  
by Christo and Jeanne-Claude

Henri Garat © Ville de Paris

클더의 작품은 이 프로젝트의 메인 이벤트였다. 프랑스인들은 두서없이 걸어 다니며 도시를 향유하는 이를 일컬어 플라뇌르라는 시적인 이름으로 부른다. 이 플라뇌르들이 모이는 공원 역시 공공 예술의 메카다. 특히 툴리 공원은 루브르와 센강이라는 파리 시내 중심가 중의 중심가에 위치해 갈 때마다 바뀌어 있다고 할 만큼 다양한 공공 예술을 소개한다. 올해는 포르투갈과 프랑스의 해인 만큼 포르투갈 출신의 컨템퍼러리 아티스트 페드르 카브리타 헤이스의 삼미신 상, <레 트루아 그라스>가 설치되어 있다. 그 밖에도 툴리 정원에서는 루이즈 부르주아의 <웰컴 핸드스>, 안 로세트의 <1, 2, 3 그리고 우리>를 비롯해 다양한 작품들이 도시인들을 유혹한다. 공공 예술에 대한 파리의 지대한 관심은 도시 외곽에서도 만날 수 있다. 파리와 외곽 사이를 잇는 트램웨이 T3는 최근 시의 전폭적인 후원 덕분에 컨템퍼러리 공공 예술을 만날 수 있는 장소로 거듭났다. 파리 13구 트램 정거장에 설치된 디디에 마르셀의 <하늘의 바윗덩어리들>이 대표적인데, 공중에 떠다니는 바윗덩어리와 트램웨이의 조화는 도시와 산업의 시라고 할 만큼 신선한 경험을 선사한다. 벵룩시장이 있는 클리니앙쿠르 트램웨이를 환하게 밝히는 하트, 조아나 바스콘셀루스의 <파리의 하트>도 그중 하나. T3 트램웨이 프로젝트를 넘어서 파리시에서는 해마다 밸런타인데이를 맞아 사랑에 관련된 컨템퍼러리 작품을 파리 여기저기에 설치한다는 뉴 프로젝트를 발표했다. 산책하며 도시를 향유하는 플라뇌르에게 퍼블릭 아트는 선물이다. 계절과 시간에 따라, 언제 어느 시기에 찾아나에 따라 자연처럼 끊임없이 모습을 바꾸며 산책자를 매혹시킨다. 공공 예술은 이제 그곳에 사는 로컬뿐 아니라 동시대의 예술을 향유하는 아트 러버를 그 도시로 불러모으는 힘을 가진 존재가 됐다.

that they seem to have been switched out every time you go. This year is the year of Portugal and France, so Pedro Cabrita Reis, a Portuguese artist has installed three statues known as the *Les Trois Graces*. Other works in the Tuileries Garden, including Louis Bourgeois' *Welcome Hands*, attract city dwellers. However, one does not need to actually live in the city to be exposed to public artworks. The Tramway t3, which connects Paris to the surrounding suburbs, has recently become a place to see contemporary public art thanks to the support of the city government. Didier

Marcel's *Les Rochers Dans le Ciel*, installed in the tram station in the 13<sup>th</sup> arrondissement of Paris, is a prime example, with the floating blocks and tram stations creating a special harmony. In addition to the Tramway t3 project, the city of Paris also recently announced a new project that will involve installing contemporary works related to love around Paris on Valentine's Day every year. Public art is a gift for those who like to enjoy cities by strolling around. Since it eliminates the need to buy tickets and walk into a museum, public art has the power to not only attract local residents but also visitors from abroad.

툴리리 공원에 나타난 페드르 카브리타 헤이스의 작품  
Pedro Cabrita Reis' *Les Trois Graces*, in the Tuileries Garden



Marc Verhille © Ville de Paris

BUCKET LIST

A JOURNEY THROUGH  
TIME IN THE  
GALÁPAGOS  
ISLANDS



## 갈라파고스제도의 시간 여행

에콰도르 해안에서 약 1000km 떨어진 갈라파고스제도는 시간을 잊은 여행지다. 지구에 인간의 손길이 닿지 않은 채로 자이언트거북만이 군림하고 있었다면 이런 모습일까. 갈라파고스제도는 활화산을 오르는 것부터 귀상어와 갈라파고스펭귄, 푸른발부비새를 마주치는 모험으로 가득 차 있다.

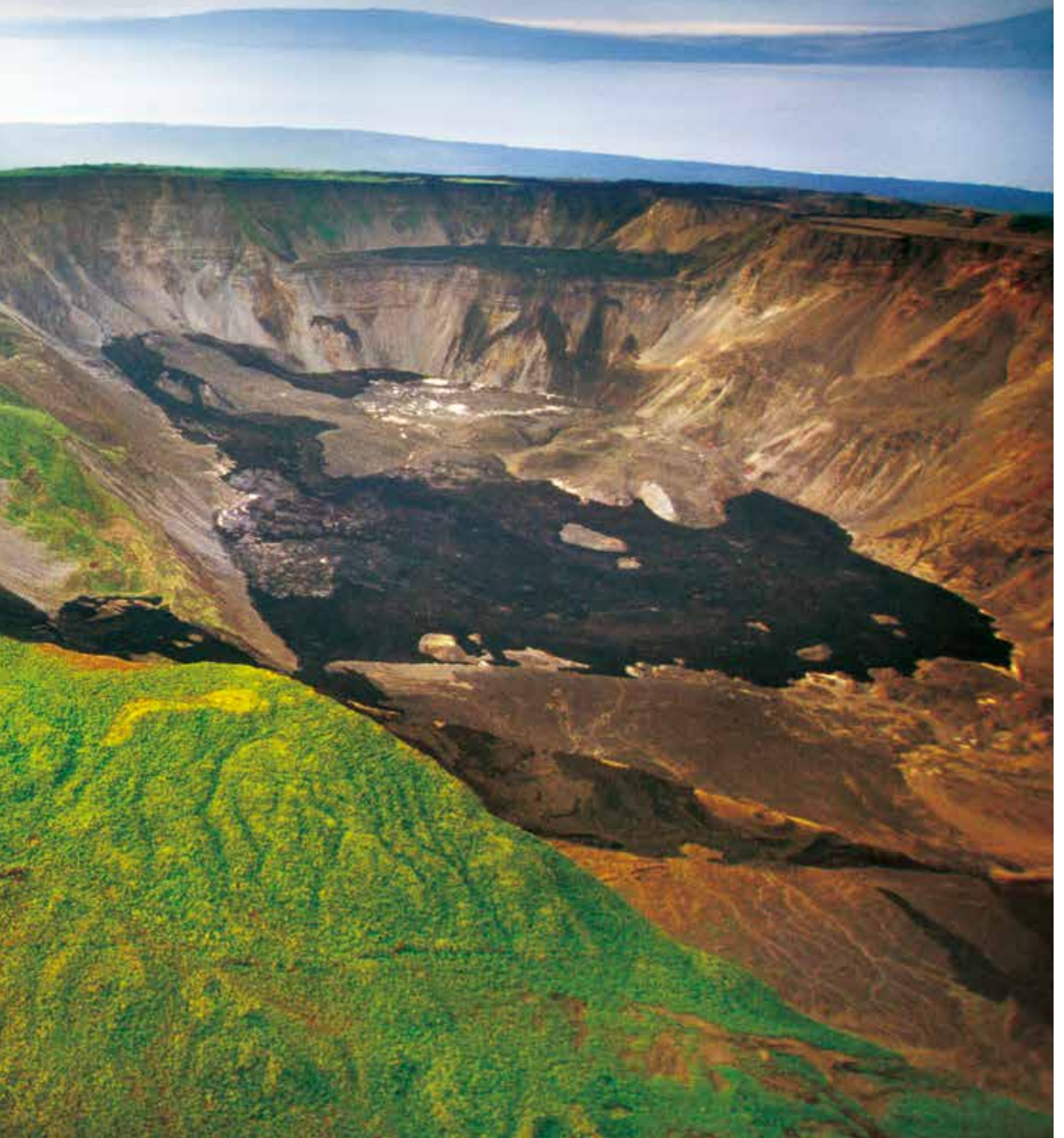
WRITTEN BY STACEY LEASCA PHOTOGRAPHY BY FRANSLANTING

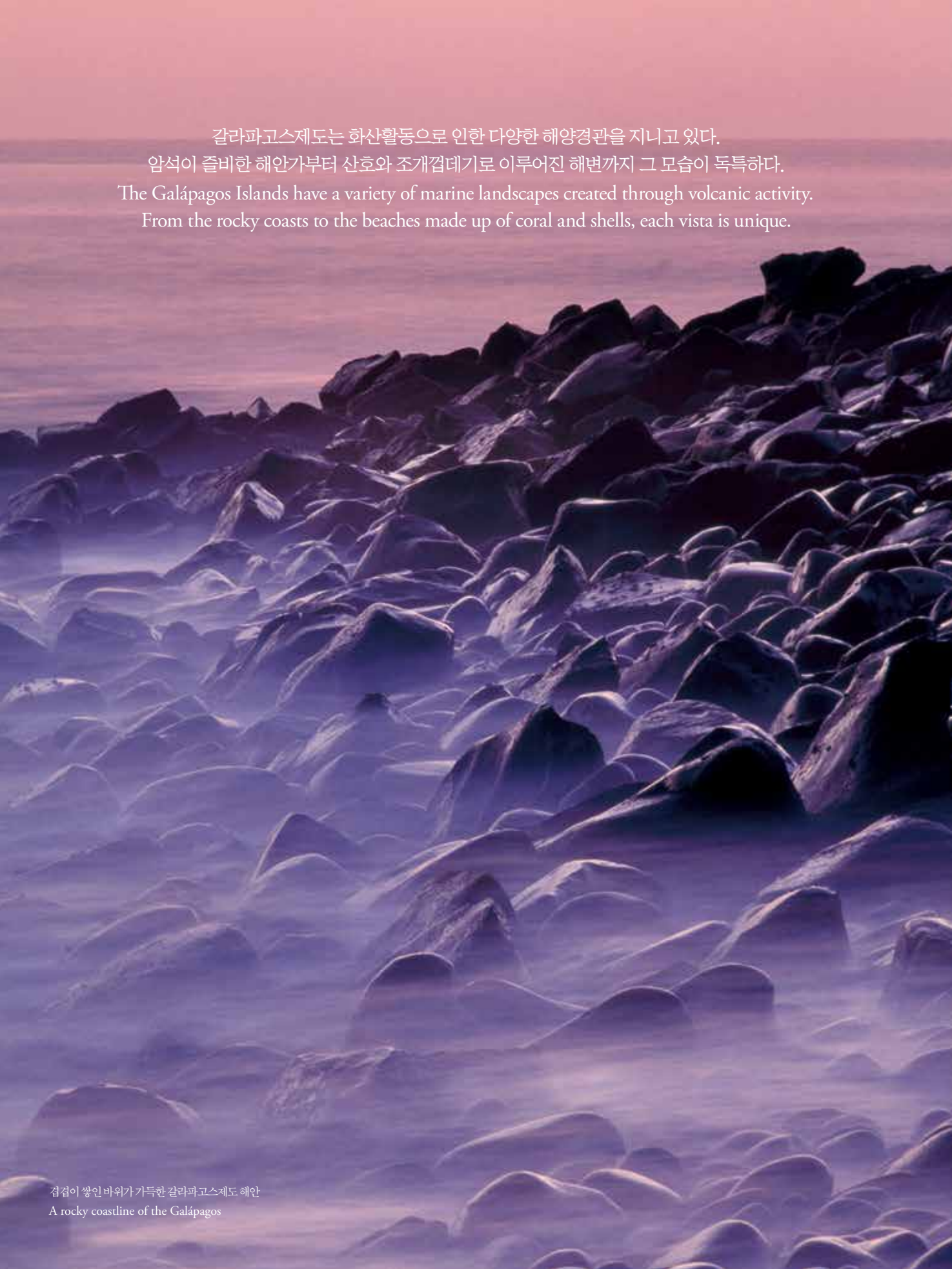
The Galápagos Islands, nestled almost 1,000km off the coast of Ecuador, is a destination that time forgot. It's a place where adventure abounds at every turn, where it's possible to hike up an active volcano and where one can come face-to-face with hammerhead sharks, penguins and blue-footed boobies.



이사벨라섬에 위치한 칼데라  
A volcanic caldera on Isabela Island

시에라네그라 화산이 폭발한 후 생겨난 분지, 칼데라.  
마치 지구가 아닌 거대한 행성에 온 듯 이색적인 풍경을 지녔다.  
The Sierra Negra volcano's caldera, a type of sinkhole created after a large eruption,  
creates an almost otherworldly landscape that could be mistaken for another planet.



A photograph of a rocky coastline in the Galápagos Islands. The foreground is filled with numerous dark, jagged rocks of various sizes, some with smooth, rounded surfaces. The background shows a calm sea meeting a sky with a soft, warm glow from the setting or rising sun, creating a gradient of colors from light blue to a pale yellow. The overall mood is serene and natural.

갈라파고스제도는 화산활동으로 인한 다양한 해양경관을 지니고 있다.  
암석이 즐비한 해안가부터 산호와 조개껍데기로 이루어진 해변까지 그 모습이 독특하다.  
The Galápagos Islands have a variety of marine landscapes created through volcanic activity.  
From the rocky coasts to the beaches made up of coral and shells, each vista is unique.

갈라파고스붉은게와 조개껍데기 가득한 바위가 어우러진 풍경  
Sally Lightfoot crabs and shell-covered rocks create a harmonious scene.





갈라파고스제도의 관문인 푸에르토아요라 항구  
Puerto Ayora is the gateway to the Galápagos.



적도 북쪽에서만 볼 수 있는 갈라파고스펄린  
The Galápagos penguin is the only breed of penguin  
found north of the equator.

자이언트거북을 비롯해 지구상의 희귀한 동물들을 쉽게 만날 수 있는 갈라파고스제도,  
‘살아 있는 박물관’이라 불릴 만한 해양생태계를 지니고 있다.  
At the Galápagos, one can easily encounter some of the world’s rarest animals, such as giant tortoises.  
Its marine ecosystem can be considered a living museum.



호수에 몸을 담그고 있는 갈라파고스펄린거북(자이언트거북)  
Galápagos tortoises soak in a lake.

## 갈라파고스제도를 즐기는 방법

### 1. 티헤레타스 언덕 하이킹

갈라파고스제도에서 가장 유명한 거주민은 푸른발부비새라 할 수 있다. 푸른발부비새를 만나려면 운동화 끈을 매고 티헤레타스 언덕을 오를 준비가 되어 있어야만 한다. 등산로는 잘 정비되어 있는 편이며, 주변으로 지역 식물이 줄지어 자라고 있다. 정상에 다르면 수정같이 눈부신 바다가 사방에 펼쳐진 절경과 함께 절벽 옆으로 푸른발부비새의 둥지가 어우러진 장관을 볼 수 있다. 시기를 잘 맞추면 갓 부화한 아기 새를 만날 수 있을지도 모른다.

### 2. 상어, 펭귄, 바다사자와 함께 스노클링

갈라파고스제도의 험준한 바위투성이 풍경은 숨이 멎을 정도로 아름답지만, 이 섬의 진정한 모습은 수면 아래에서 볼 수 있다. 스쿠버다이빙이나 스노클링 투어에 참가해 섬 주변의 바다 동물을 만나러 가보자. 귀상어, 바다거북, 바다사자 그리고 적도 북쪽의 유일한 펭귄인 갈라파고스펭귄을 만날 수 있다.

### 3. 플로레아나섬에서 편지 쓰기

플로레아나섬에는 낮고 오래된 우편함이 하나 있다. 과거 고래잡이배 선원들이 친구와 가족에게 편지를 보내던 곳이다. 오늘날 이곳을 찾는 방문객도 자신의 여행에 대한 편지를 쓰고, 자신의 주소를 기재한 봉투를 우편함에 넣을 수 있다. 미래의 여행자들에게 편지를 써서 남기고, 이전 여행자들이 남겨놓은 편지 중 수신지가 자신이 사는 지역인 것을 발견했다면 집으로 돌아가 그 사람에게 직접 전달해보자.

### 4. 산타크루즈섬의 수산시장 방문

섬 생활의 일상을 엿볼 수 있는 장소를 둘러싼 단연코 산타크루즈섬 푸에르토아요라의 수산시장이다. 시장에서선 어민들이 그날 잡은 바닷가재,

농어, 썸뱅이, 붉은 도미 등을 분류하고 판매하느라 분주하다. 부산한 시장 안에서 펠리컨 1~2마리가 뒤에 서 있더라도 놀라지 말자. 다만, 누군가 실수로 음식을 떨어뜨리면 언제라도 늪아첼 준비가 되어 있는 녀석들이다.

### 5. 자이언트거북 투어

산타크루즈섬에서 자이언트거북을 보지 않고서는 갈라파고스제도 여행을 했다고 할 수 없다. 자이언트거북은 약 300만 년 전 산타크루즈섬에 와 오늘날까지 살고 있는 경이로운 생명체다. 현재 멸종 위기에 처해 특별한 보호 조치가 필요하기에, 산타크루즈섬의 엘차토 보호구역과 같은 장소가 매우 중요하다. 여행자들은 이곳에서 자이언트거북을 보존하기 위해 시행되는 여러 노력에 대해 배울 수 있다.

### 6. 시에라네그라 화산 등반

이시벨라섬의 활화산인 시에라네그라 화산을 등반하는 것과 같은 모험을 할 수 있는 곳이 또 있을까. 해발 1100m가 넘는 시에라네그라 화산은 등반하기에 비교적 힘든 편이지만, 정상에 올라 내려다보는 풍경은 모든 노고를 잊게 해준다. 등반길에서 최근 생겨난 화산 분출물로 새로운 땅이 형성되고 있는 것을 보노라면 마치 지구가 아닌 다른 세상에 있는 것처럼 느껴질 것이다.

### 7. 산크리스토발 항구에서 보내는 오후

섬을 떠나기 전 산크리스토발 항구에서 바다사자와 작별 인사를 할 시간을 가져보자. 사랑스러운 바다사자들이 바위와 해안선, 선착장에서 지역 주민, 관광객들과 함께 일광욕을 하며 느긋하게 여유를 즐기는 광경을 볼 수 있다. 그리고 잠시 시간을 내어 근처 가게나 레스토랑에 들러 에콰도르 커피 한 잔과 윈두를 사자. 이곳을 떠난 후에도 커피를 마시며 여행을 다시 음미할 수 있을 것이다.





## BUCKET LIST

### 1. Hike Cerro Tijeretas

Seek out the archipelago's most famous resident, the blue-footed boobie, by hiking up Cerro Tijeretas. The hillside trail is well maintained and lined with local plant life. At the top, you'll be rewarded with epic views of both the surrounding crystalline waters and a healthy colony of frigate birds that call the cliffside home. You'll also likely be able to spot blue-footed boobies nesting up here.

### 2. Snorkel With Sharks and Sea Lions

While the craggy landscape of the Galápagos Islands is certainly breathtaking, the real stars of the show are found under the water's surface. Hop aboard a scuba or snorkeling tour boat to get out and see the aquatic wildlife surrounding the islands. You will see hammerhead sharks, sea turtles, sea lions and even the Galápagos penguin — the only penguin found north of the equator.

### 3. Deliver a Letter From Post Office Bay

Post Office Bay on Floreana Island is host to a single old mailbox that was once used by whalers to leave messages for friends and family. Now, visitors are encouraged to write a letter about their travels and leave it in the box to be delivered by another traveler. If you find a letter addressed to someone near your home, you can pick it up and hand-deliver it to make a new friend.

### 4. Visit Puerto Ayora's Fish Market

Get a glimpse of everyday life on the islands by visiting the fish market in Puerto

Ayora, on Santa Cruz Island. You'll find a bustling scene of fishermen sorting and selling their daily catch, including lobster, scorpionfish and red snapper. However, you may need to stand in line behind a pelican or two, who will be ready to snap up any little snacks dropped on the ground.

### 5. Visit Giant Tortoises on Santa Cruz Island

The giant tortoise came to the islands some 3 million years ago. Sadly, though, this remarkable species is under threat of extinction. El Chato Reserve provides the giant tortoises freedom to roam and allows visitors a chance to observe these creatures in their natural habitat.

### 6. Climb Sierra Negra Volcano

Get ready for an adventure unlike any other with a hike up the Sierra Negra volcano, an active volcano on Isabela Island. The volcano, which rises to an altitude of more than 1,100m, is considered a relatively difficult hike but affords stellar views from the top. Thanks to recent eruptions, there are rock formations that look so otherworldly you'll question if you're still on planet Earth.

### 7. Socialize With Sea Lions at San Cristobal Harbor

Before departing the islands, watch the adorable sea lions lazing about on the rocks, on the shoreline and right on the docks, soaking up the sun alongside locals and tourists alike. Grab a cup of Ecuadorian coffee and some beans to go, so you can savor this trip long after you leave.

📍 대한항공을 타고 앰블랜타를 경유해 에콰도르의 수도 키토로 간다. 키토에서 갈라파고스제도까지 가는 비행 편은 매일 있다. Fly to Ecuador's Quito International Airport via Atlanta, the U.S. There are daily flights from Quito to the Galápagos Islands.

GREAT ESCAPES

# Exploring Auckland, A Harborside Surprise

An aerial photograph of Auckland harbor, New Zealand. The water is a vibrant turquoise blue. In the foreground, a white ferry with a colorful stripe is moving from left to right, leaving a white wake. Two sailboats with dark sails are visible in the middle ground. In the background, the city of Auckland is visible, with a mix of modern high-rise buildings and lower residential structures. The sky is a clear, pale blue.

Excellent eating and drinking and a diverse, cosmopolitan population add to Auckland's compelling blend of waterfront activities, coastal views and relaxed island escapes.

## 오클랜드로 떠나는 모험

오클랜드는 전 세계에서 모인 다양한 문화와 풍요로운 미식, 아름다운 해안을 품은 여유로운 휴양도시다. 이 도시의 활기를 완성하는 건 생기 넘치는 로컬들의 삶이다.

WRITTEN BY BRETT ATKINSON PHOTOGRAPHY BY RAINER MIRAU



마오리족의 언어로 오클랜드는 아오테아로아, '길고 흰 구름의 땅'으로 불린다. 완만한 봉우리와 낮은 구름 사이로 보이는 청명한 하늘이 만드는 풍광이 그대로 땅의 이름이 됐다. 뉴질랜드를 탐험하는 이들은 각자의 길고 짧은 여정을 이 나라에서 가장 큰 도시이자 마누카우항과 와이테마타항으로 둘러싸인 오클랜드에서 시작한다.

오클랜드 서쪽 해안에서 결 좋은 파도 위를 부드럽게 유영하는 서퍼들을 보면 이곳이 유서 깊은 항해의 도시라는 사실을 쉽게 알아차릴 수 있다. 오클랜드에서 만난 사람들의 삶은 실제로 바다를 중심으로 이뤄지고 있었다. 도시를 움직이는 중심업무지구가 해안가를 따라 도열해 있으며, 하우라키만에선 저 멀리 무수히 많은 섬들이 보인다. 당연하게도, 꽤 많은 오클랜드 주민들이 자신의 보트를 소유하고 있으며, 눈앞에 펼쳐진 남태평양을 마음껏 즐기는 삶을 산다.

일찍이 오클랜드로 이주한 태평양 제도과 아시아 등 다양한 나라, 지역 출신의 이민자들은 이 도시를 뉴질랜드에서 가장 다채롭고 열린 문화를 가진 곳으로 만들었다. 그 다양성은 세계 곳곳의 요리를 소개하는 레스토랑, 카페, 마켓 등에서 쉽게 경험할 수 있다. '코즈모폴리스'로서의 에너지뿐 아니라 섬 전체에 흐르는 여유로운 분위기도 오클랜드의 매력이다. 유유자적한 시간을 보내고 싶다면 배 위에 몸을 싣고 랑기토토, 와이헤케, 그레이트배리어와 같은 섬을 여행해보자. 하루 정도 따로 시간을 내서 영화 '나니아 연대기' 시리즈 촬영지로 유명한 코로만델반도를 방문하거나 글로웜이 서식하는 와이토모 동굴을 탐험해도 좋겠다. 마법 같은 '중간 세계'를 환상적으로 묘사한 영화 '반지의 제왕' 시리즈, '호빗' 시리즈를 찍은 호비튼은 놓쳐선 안 될 목적지다.



### 해안가에서 즐기는 주말

지금 오클랜드에서 가장 활력이 넘치는 곳은 해안가에 새롭게 조성된 커머셜베이다. 뉴질랜드 로컬이 '지금' 먹고 마시고 즐기는 것들이 이곳에 몰려 있다. 특별한 이정표를 찾는다면 다음 리스트를 기억하자. 뉴질랜드의 거친 자연에서 영감을 얻은 패션을 만날 수 있는 로드 앤드 건과 에드먼드 힐러리, 그레이트배리어섬에서 지속 가능한 방식으로 재배하는 식물로 만든 천연 스킨케어 브랜드를 소개하는 아오테아 메이드 등이 오클랜드의 취향을 알려준다.

상점가를 배회하다 출출해지면 아히 레스토랑으로 향한다. 창밖으로 시원하게 펼쳐진 바다를 감상할 수 있는 파인 다이닝으로 셰프 벤 베일리가 뉴질랜드산 제철 식재료를 신선한 요리를 선보인다. 아히의 또 다른 자랑은 다채로운 풍미의 수제 맥주와 와인으로 구성된 술 목록에 있다.

로컬 미식 매거진 <퀴진>에선 아히를 '뉴질랜드에서 가장 우수한 주류 리스트를 갖춘 곳'으로 평했다. 이곳의 대표 요리 중 하나는 연한 문어 살에 매콤한 칠리와 짭조름한 미소 양념을 더한 '칠리 미소 문어'. 싱그럽고 깔끔한 풍미로 유명한 버





2

Framed by the Manukau and Waitematā harbors, New Zealand’s biggest city is an essential first destination before one goes on to explore the rest of the country also known as Aotearoa (Land of the Long White Cloud). The surfing beaches of Auckland’s forested west coast, a waterfront business district and the myriad islands of the Hauraki Gulf mean the ocean is always beckoning, and many residents of New Zealand’s City of Sails own a boat and enjoy an active lifestyle. Thanks to immigration from the Pacific Islands, Asia and many other regions, Auckland is also New Zealand’s most culturally diverse city, and its café and restaurant scene is enriched by many culinary influences. Beyond Auckland’s cosmopolitan energy, relaxed island diversions include Rangitoto, Waiheke and Great Barrier/Aotea. Convenient day trips and excursions include the Coromandel Peninsula, underground adventures in the Waitomo Caves area and the Middle Earth movie-making magic of Hobbiton.

### Spend a Weekend on the Waterfront

Explore the shops, restaurants and bars of Auckland’s newest and most exciting waterfront precinct. Fashion inspired by New Zealand’s rugged outdoors is sold at Rodd & Gunn and Edmund Hillary, while Aotea Made stocks natural skincare products crafted from native New Zealand flora grown sustainably on nearby Great Barrier Island. Meanwhile, fine dining and cultural diversity harmonize at Commercial Bay’s Ahi Restaurant, where chef Ben Bayly showcases an array of local indigenous ingredients. Ahi features a wide selection of New Zealand craft beers and wine, and in 2022, Auckland’s prestigious *Cuisine* magazine judged the restaurant’s drink list the best in New Zealand. Team the tender octopus and spicy chili miso with

- 1\_ 비아덕트 항구 옆에 위치한 윈야드쿼터는 현지 사람들이 주말을 즐기러 많이 찾는 곳이다.  
Located next to Auckland’s Viaduct Harbour, Wynyard Quarter is a popular weekend destination for locals.
- 2\_ 오클랜드 해안가에 위치한 비아덕트 항구. 많은 요트들이 정박해 있다.  
A view of Viaduct Harbour, where many yachts lie at anchor.
- 3\_ 뉴질랜드산 채철 식재료를 사용하는 아히 레스토랑에서 문어에 매콤한 칠리와 미소 양념을 더한 해산물 요리를 맛보자.  
At Ahi Restaurant, which uses seasonal ingredients from New Zealand, you can order seafood dishes featuring octopus, spicy chili and miso seasoning.
- 4\_ 비아덕트 항구를 중심으로 사일로 공원, 윈야드쿼터 등이 자리하고 있다.  
Silo Park, Auckland, contains a shallow pool for the public.



3

© Ter Mercer



4

© Auckland Unlimited



화산이 폭발한 뒤 생겨난 마운트이든.  
오클랜드 시내 전경을 바라볼 수 있는 가장 좋은 장소다.

Mount Eden, which was created through  
a volcanic eruption, is the best place to get  
a panoramic view of Auckland.





1

터워스의 말보로 소비농 블랑을 걸들이면 오클랜드와 단박에 사랑에 빠지게 될 것이다. 커머셜베이에서 조금만 더 걸어나가면 비아덕트 항구에 닿는다. 하우스리키만을 돌아볼 수 있는 크루즈가 바로 이곳에서 출발한다. 여행 에이전시 익스플로어 그룹의 패키지를 통해 요트 대회 '아메리카스 컵'에 출전했던 레이싱 요트를 타고 바다를 향해하는 모험가가 되어 봐도 좋겠다. 좀 더 편용하고 여유로운 여정을 원한다면, 크루즈 위에 올라 고래와 돌고래를 만나보자. 로컬들의 삶에 가까이 다가가고 싶다면 테웨로 다리를 건너면 된다. 남태평양을 곁에 두고 사는 이들의 에너지를 한껏 느낄 수 있는 '오클랜드 피시마켓'이 다리 건너, 윈야드쿼터에서 열린다. 주말엔 낭만적인 라이브 공연을 즐기며 이 도시 사람들의 술, 푸드, 피시 앤드 칩스를 먹어야 한다. 여름날의 따뜻한 저녁에는 지척의 사일로 공원에서 무료 가족 영화 상영이나 콘서트가 펼쳐지기도 한다.

### 뉴질랜드의 에덴, 마운트이든 정상에서

오클랜드의 경이로운 자연, 독특한 지질과 땅의 형세를 볼 수 있는 최고의 장소는 도시를 관통하는 50개의 사화산이다.



2\_ 주변 섬에서 바라본 오클랜드의 전경

A view of Auckland from a nearby island.

2\_ 페리 빌딩 앞에 위치한 아일랜드 젤라토의 모습. 섬 투어를 다녀온 뒤 들르면 좋은 곳이다.

Island Gelato, right next to the Downtown Ferry Terminal, is a good place to stop during a walking tour.

'뉴질랜드의 에덴동산'으로 불리는 마운트이든은 화산활동의 산물로 압도적인 전망을 자랑한다. 정상에서 오클랜드 시내를 한눈에 담은 후엔 마운트이든 비탈에 자리한 마옹가하우 방문자 체험 센터에서 이 도시의 토착민, 마오리의 삶과 역사를 살펴본다. 분화구를 둘러싼 산책로를 따라가다 보면 유서 깊은 마을 마운트이든이 나타난다.

로컬들의 사랑방인 서커스 서커스 카페에서 잠시 차 한잔을 즐기며 쉬어 가거나, 독특한 매력을 가진 로컬 서점 '타임 아웃'에 들러도 좋겠다. 오클랜드 특유의 목가적인 풍광 속에 들어가 싶다면 멀지 않은 곳에 윈트리힐과 콘월 농장이 있다. 뉴질랜드의 봄인 8월부터 10월 사이에 이곳을 찾으면 어린 양과 송아지가 초원에서 활기차게 뛰어노는 영화 같은 장면을 볼 수 있다.

사화산의 분화구, 푸케카와에는 오클랜드 전쟁기념관이 있다. 뉴질랜드 북섬의 문화와 역사, 전통을 엿볼 수 있는 전시를 감상한 후에는 박물관 앞마당에 서는 것도 잊지 말자. 산봉우리처럼 우뚝 솟은 스카이트워 너머로 저 멀리 와이테마타항과 화산 분화로 만들어진 랑기토토섬까지 드넓은 풍경이 펼쳐진다.

### 페리 타고 랑기토토섬으로

랑기토토섬은 화산 폭발로 탄생한 지 800여 년밖에 안 된 비교적 젊은 섬이다. 이곳에서 할 일은 그저 걷는 것이다. 불과 수 세기 전에 만들어진 용암 벌판과 세계에서 가장 큰 포후투카와 나무가 만드는 우주 같은 풍경을 따라 1시간가량 걸어 가면 해발고도 260m 높이에 위치한 정상에 쉬이 닿는다.

a glass of Butterworth's Marlborough sauvignon blanc. From Commercial Bay it's a short walk to Viaduct Harbour where boat cruises depart for locations around the Hauraki Gulf. Explore Group offers exciting sailing experiences on an authentic America's Cup racing yacht. If you're in a more leisurely mood, sign up for a cruise that takes in Auckland's marine wildlife, including whales and dolphins. Across the Te Wero Bridge is the Auckland Fish Market, a highlight of the Wynyard Quarter dining precinct. Occasional weekend live music in the market's courtyard goes well with a meal of traditional fish and chips, while nearby Silo Park offers free concerts and family movie screenings on warm summer evenings.

### **Experience Sky-High City Views**

Superb locations for taking in breathtaking views of the Auckland isthmus are the 50-some extinct volcanoes punctuating the city's unique urban landscape. Learn about

the history of Auckland's indigenous people, the Māori, at the Maungawhau Visitor Experience Center, on the slopes of Maungwhau/Mount Eden, before negotiating boardwalks around its summit crater and continuing on to the urban village of historic Mount Eden for coffee and cake at Circus Circus café, a local favorite. With a wide selection of New Zealand literature and nonfiction, Mount Eden's Time Out is Auckland's best independent bookshop. Nearby, Maungakiekie (also known as One Tree Hill) crowns the trees and urban farm of Cornwall Park. The hill is enlivened with lambs and calves during New Zealand's spring, from August to October.

Atop the extinct volcanic crater known as Pukekawa, Auckland Domain's War Memorial Museum has superb galleries that further explain traditional Māori culture. They also cover the heritage and traditions of island countries north of New Zealand, in the South Pacific. From the museum's steps and forecourt, there are excellent views

하우라키만에 위치한 랑기토보섬. 마오리족들에 따르면 화산 폭발로 탄생한 지 800여 년이 되었다고 한다.

Rangitoto Island, located in the Hauraki Gulf, was created through a volcanic eruption only 800 years ago.



섬 안엔 카페가 없으므로 페리 빌딩 건너편 커머셜베이의 버드 온 어 와이어에서 구르메 치킨 샌드위치를 미리 포장해 갈 것. 물로 돌아온 후엔 페리 빌딩의 인기 아이스크림 가게 아일랜드 젤라토에서 피로와 갈증을 달래보자.

### 와이헤케섬에서 즐기는 바캉스

와이헤케섬에선 휴양지에서 느낄 수 있는 나른함, 여유, 달콤하고 평화로운 시간이 펼쳐진다. 페리 빌딩에서 배를 타고 45분 정도 달려가면 와인과 해변, 예술 그리고 모험의 섬이라는 수식어를 달고 다니는 와이헤케섬에 쉬이 닿을 수 있다. 섬에서 가장 먼저 향해야 할 곳은 오네탕이밸리다.

이곳에선 호주산 와인과 함께 전 세계 와인 애호가들의 사랑을 한 몸에 받는 뉴질랜드산 와인을 가장 신선한 상태로 시음할 수 있다. 탄탈루스에스테이트, 테모투, 스토니리지 와이너

리 등이 대표적인 와이너리 리스트. 지척에 있는 오네탕이 해변에선 남태평양의 순한 파도를 맛볼 수 있는 보디서핑을 즐겨보자. 해 질 무렵이 되면 오션 뷰 레스토랑 '372'에서 시금치와 감자 사워도를 곁들인 뉴질랜드산 조개, 파우어 요리로 몸과 마음을 채울 것. 와이헤케의 로컬 브루어리, 알리바이 브루잉에서 생산한 계절 맥주를 곁들이면 이곳에서 살고 싶다는 생각이 절로 든다. 이곳에서 하룻밤 머물 여유가 있다면 다음 날 와이헤케의 대자연을 만끽할 수 있는 모험을 즐겨보자. 에코집 어드벤처에선 포도밭과 숲 위를 가로지르는 집라인을 체험할 수 있다. 전문적인 도슨트와 함께 섬의 갤러리와 예술 공간을 우아하게 돌아볼 수 있는 '테라 앤드 타이드', 최고급 파인 다이닝과 와인의 마리아주를 안내하는 컬리너리 투어 에이전시 아난다 투어도 여행자들의 메모장에 자주 오르는 인기 투어 프로그램이다.



와이헤케섬은 오클랜드에서 페리로 45분 거리에 위치해 있다. 평화로운 풍경과 신선한 와인이 여행자들을 유혹한다.  
Waiheke Island is just 45 minutes by ferry from Auckland. The peaceful scenery and fresh wine draw visitors.

of downtown Auckland, with its soaring Sky Tower, as well as across the Waitematā Harbor, all the way to the volcanic profile of Rangitoto Island.

### Catch the Ferry to Rangitoto

From downtown Auckland’s historic Ferry Building, built in Edwardian style using brick and sandstone, ferries travel to the islands of the Hauraki Gulf. Rangitoto Island was created by a volcanic eruption only 800 years ago — an event recalled in Māori oral histories — and its 260m-high summit can be reached through a gentle one-hour hike through centuries-old lava fields and amid the gentle shade and dappled light of the world’s biggest forests of pohutukawa trees. There are no cafés on the island, so stock up with a gourmet chicken sandwich from Bird on a Wire, across the street from the ferry terminal, and look forward to refreshing ice-cream from Island Gelato, in the Ferry Building, when you return. Seasonal flavors have included the combinations Thai basil and mandarin as well as matcha and Belgian white chocolate.



1. 와이헤케섬의 명품인 레드와인  
Red wine is a specialty of Waiheke Island.
2. 와이헤케섬에서는 에코 트레일, 집라인 등 액티비티도 체험할 수 있다.  
For active types, the island offers eco-trails and a zipline.
3. 스톤리지 와이너리는 와이헤케섬의 대표 와이너리 중 하나다.  
뉴질랜드산 와인을 시음할 수 있다.  
Stonyridge Vineyard is one of the main wineries on Waiheke Island. Visitors are welcome to drop by for tastings.



### Enjoy Superb Wine on an Island Day Trip

Just a 45-minute ride from the Ferry Building, Waiheke is Auckland’s island of wine, beaches, art and adventure. The convenient No. 50B bus links the Matiatia wharf to Waiheke’s best wineries and vineyard restaurants, especially around the Onetangi Valley area, where options include Tantalus Estate, Te Motu and Stonyridge. Continue to nearby Onetangi Beach for bodysurfing on gentle southern Pacific waves, or oceanfront dining at Three Seven Two or Ki Mahā. A highlight of Three Seven Two’s menu is the creamed paua (a New Zealand shellfish) with native spinach and potato sourdough bread. Try it with a seasonal beer from Waiheke’s Alibi Brewing. Opportunities to get active on Waiheke include the exciting zipline — soaring above vineyards and native forest — at EcoZip Adventures and guided walks run by Terra & Tide that take in the

## 스쿠터 타고 타마키 드라이브

아직 지치지엔 이른다. 오uckland에서 꼭 경험해야 할 일 중 하나는 스쿠터를 타고 해안선을 따라 구불구불하게 이어진 타마키 드라이브를 달리는 것! 국제운전면허증만 있으면 우버를 통해 E-스쿠터를 쉽게 빌릴 수 있다. 머리를 부드럽게 헤집는 온순한 바람을 가르며 스쿠터 라이딩을 즐기다 보면 한나절이 금세 지나간다.

바다 위에서 시간을 보내고 싶은 이들은 시 카약에 오른다. 타마키 드라이브 동쪽 끝에 면한 세인트헬리어스 해변에 가면 항만을 건너 랑기토토섬까지 닿는 카약 투어 프로그램을 운영하는 오uckland 시 카약을 만날 수 있다.

랑기토토섬에 도착해 바비큐 파티로 배를 채우고 다시 세인트헬리어스 해변으로 돌아오는 데 걸리는 여정은 총 6시간. 분홍빛으로 물든 초저녁 하늘 아래, 파도가 은근슬쩍 밀어주는 배 위에서 천천히 노를 저으며 바라보는 도시의 빛은 잊을 수 없는 경험이 될 것이다.

## 피하에서 서핑을

거칠고 야성적인 웨스트코스트에 위치한 피하는 서퍼들의 천국이다. 바람이 강하게 부는 날이면 결 좋은 파도를 찾아 달려온 서퍼들이 바다를 장악한다. 물론 고요하고 평화로운 해변 산책과 수영을 즐기기도 그만이다(단, 파도가 매우 세기 때문에 로컬 서퍼가 아니라면 안전 요원이 있는 곳에서 물놀이를 즐겨야 한다).

수영 후 허기는 머레이 카페가 든든하게 채워준다. '서퍼의 오두막'을 콘셉트로 한 이국적인 인테리어로, 훌륭한 커피와 멕시코 요리를 맛볼 수 있어 로컬들에게 더 사랑받는 곳이다. 배를 실컷 불렀다면, 드넓게 펼쳐진 검은 모래 해변을 따라 느긋하게 산책을 즐겨보자.

여정의 마지막은 와이타케레산맥 지역공원에서 멧어도 좋겠다. 나무가 우거진 숲 산책로에서 고개를 돌리면 멀리 태즈먼해를 가로질러 밀려 들어오는 파도와 함께 해안선의 아름다운 풍경이 펼쳐진다. 들쭉날쭉한 지형으로 '겉는 맛이 쓸쓸한 머서베이 루프워크에선 피하의 상징 라인언 록과 마주 볼 수 있다. 영겁의 시간 동안 바람과 세찬 물살이 빚은 대자연의 조각품을 바라보고 있으면 오uckland에서 보낸 날들이 주마등처럼 스쳐 지나갈 것이다.



대한항공 직항 편을 이용해 오uckland에 닿을 수 있다.  
You can fly direct to Auckland with Korean Air.



1. 검은 모래와 거친 파도를 지닌 피하섬은 서퍼들의 파라다이스다.

Piha Island is known for its black sand and rough waves. It is a paradise for surfers.

2. 한 서퍼가 바다를 바라보며 좋은 파도가 오길 기다리고 있다.

A surfer looks out at the sea, waiting for a good wave.

3. 해안선을 따라 펼쳐진 타마키 드라이브에서 바다를 바라보며 자전거를 타거나 러닝을 즐길 수 있다.

Travelers can spend a morning or afternoon enjoying Tāmaki Drive, which stretches 10km. It starts downtown and takes in several serpentine bays.



3

© Auckland Unlimited

island's galleries and art scene. Fine wine and food connoisseurs should book ahead for a guided gourmet food and wine tour with family-owned Ananda Tours.

### A Two-Wheeled Discovery of Tāmaki Drive

Back on the mainland, hire an e-scooter on the Uber app, and spend a morning or afternoon traveling the 10km of Tāmaki Drive, which extends from downtown to several serpentine bays. Highlights include views of Rangitoto; the penguins, sharks and walk-through aquarium at SEA LIFE Kelly Tarlton's; and Mission Bay's cafés and art deco fountain. For an exciting water adventure, join a guided kayaking tour with Auckland Sea Kayaks, with the destination being Rangitoto. Excursions leave from Saint Heliers beach at the eastern end of Tāmaki Drive and take around six hours. After a barbecue dinner on Rangitoto, you'll be paddling back to Saint Heliers while the sun sets and will be treated to views of the city lights twinkling on.

### West Coast Surfing and Clifftop Walking at Piha

One of the most spectacular of Auckland's rugged West Coast beaches, Piha is very popular for walking, swimming and surfing. The waves can be strong, so always swim between the flags, where surf lifeguards are on duty. Near the soaring profile of Lion Rock, the wind- and sea-eroded remains of an ancient volcano, is a surf shack-style café named Murray. It serves excellent coffee and Mexican-inspired snacks.

Throughout the nearby Waitākere Ranges Regional Park are forested walking trails with brilliant views of the coastline and of the waves rolling in across the Tasman Sea from Australia. Offering excellent views of Piha's iconic Lion Rock, the Mercer Bay Loop Walk is an undulating track that takes around 45 minutes to complete. After visiting Piha, stop in the hilltop village of Titirangi and head to Street Feast. This vibrant food hall serves dishes from all around the world. There's also excellent art and design — much of it crafted by local West Coast artists — at Titirangi's Te Uru Waitākere Contemporary Gallery. For a guided visit to Piha, book a Wilderness Experience Nature Tour with Auckland-based Bush & Beach.



## 당신이 놓치면 안 될 것들 DON'T MISS

**그레이트배리어섬** 아오테아라는 이름으로도 불리며 하우라키만에 위치한다. 이곳은 비행기를 타고 방문해보자. 해변에서 남반구 밤하늘의 별을 감상하고, 메들랜드 해변, 윈디캐니언 전망대와 카이토케 온천으로 이어지는 숲이 우거진 산책로를 통해 이 섬의 자연을 느낄 수 있다.

**마타카나** 오uckland에서 북쪽으로 1시간 거리에 있는 시골 마을이다. 하루밤을 묵으며 8와이어드 브루어리와 소밀 브루어리의 수제 맥주를 맛보고 토요일 아침마다 강가에서 열리는 마타카나 파머스 마켓을 방문해볼 것을 추천한다.

**호비튼** 오uckland 남쪽으로 2시간 거리를 가면 호비튼의 구름 위 초원과 영화 세트장이 나타난다. '반지의 제왕' 시리즈, '호빗' 시리즈 팬들의 미들어스 순례에서 빠질 수 없는 곳이다.

**와이토모 동굴** 호비튼 남서쪽으로 1시간 30분 또는 오uckland 남쪽으로 3시간 거리에 있는 와이토모 동굴에서는 배를 타고 반딧불이 동굴을 투어하는 낭만적인 경험을 하거나 와이토모 어드벤처의 로스트월드 체험에 참여해 라펠을 타고 거대 동굴 안으로 내려가는 모험을 해볼 수 있다.

**코로만델반도** 오uckland에서 동쪽으로 2~3시간 거리에 있는 코로만델반도에서는 탐험 보트와 카약을 타고 커시드럴만과 테왕가누이아헤이 해양보호구역을 둘러볼 수 있다. 또한 패들보딩으로 웨누아쿠라(노트 섬)의 야생동물보호구역을 찾아가거나, 핫위더 해변의 모래 사장을 파 자신만의 천연 스파를 만들어볼 수 있다.

**Great Barrier Island** Fly to this Hauraki Gulf island, also known as Aotea, and book with Good Heavens for beachside stargazing of the southern hemisphere night sky. Other natural highlights include Medlands Beach and forested walking trails that extend to the Kaitoke Hot Springs and the Windy Canyon Lookout.

**Matakana** Stay overnight at this rural village one hour north of Auckland, sampling craft beer at 8 Wired Brewing and the Sawmill Brewery, and enjoying the riverside Matakana farmers' market on a Saturday morning.

**Hobbiton** Two hours south of Auckland, the fascinating film set and rolling pastures of Hobbiton are an essential Middle Earth pilgrimage for fans of *Lord of the Rings* and *The Hobbit*.

**Waitomo Caves** Subterranean adventures abound in the Waitomo Caves, which are 90 minutes southwest of Hobbiton and three hours south of Auckland. Ride a boat through the glow-worm cave or abseil into an underground cavern through Waitomo Adventures' Lost World experience.

**Coromandel Peninsula** Highlights of this coastal region two to three hours east of Auckland are exploring Cathedral Cove and the Te Whanganui-A-Hei Marine Reserve by adventure boat or kayak.

## 오uckland 여행 팁 AUCKLAND TRAVEL TIPS

- AT HOP 교통카드를 사면 버스 및 페리 요금을 할인받을 수 있다.
- 눈여겨볼 만한 새로운 카페나 바, 레스토랑을 찾다면, 보헤미안 분위기의 Karangahape Road를 찾아가자.
- 모든 공공도서관에서 와이파이를 무료로 이용할 수 있다.
- 뉴질랜드 토착어인 테레오 마오리 사용이 점점 늘어나고 있다. "키아 오라(안녕하세요)"라고 인사해보자.

- Buy an AT HOP transport card for discounted travel on buses and ferries.
- Auckland's most interesting area for new cafés, bars and restaurants is the bohemian Karangahape Road.
- All public libraries offer free Wi-Fi.
- The use of New Zealand's indigenous language, te reo Māori, is becoming more widespread. A popular greeting is "kia ora" (hello).

## 로컬 문화와 예술의 중심지, 타이베이 중산

최근 MRT의 레드 라인을 따라 중산 지역에 새로운 랜드마크들이 생겨나면서 타이베이를 여행해야 할 이유가 하나 더 늘었다. 과거와 현재, 잘 다듬어진 건물과 낯것의 바이브, 다양한 문화가 한데 어우러진 중산 지역을 둘러보자.

WRITTEN BY SOPHIA SU PHOTOGRAPHY BY ASKA CHI

Recently, new landmarks have emerged in the Zhongshan area, along the Taipei Metro (MRT) red line, providing even more reasons to travel to Taipei. Let's explore Zhongshan, an area in which the past and present meet, where one can find well-maintained buildings and experience a mix of cultures.



# Zhongshan, Taipei's Culture & Art Hub



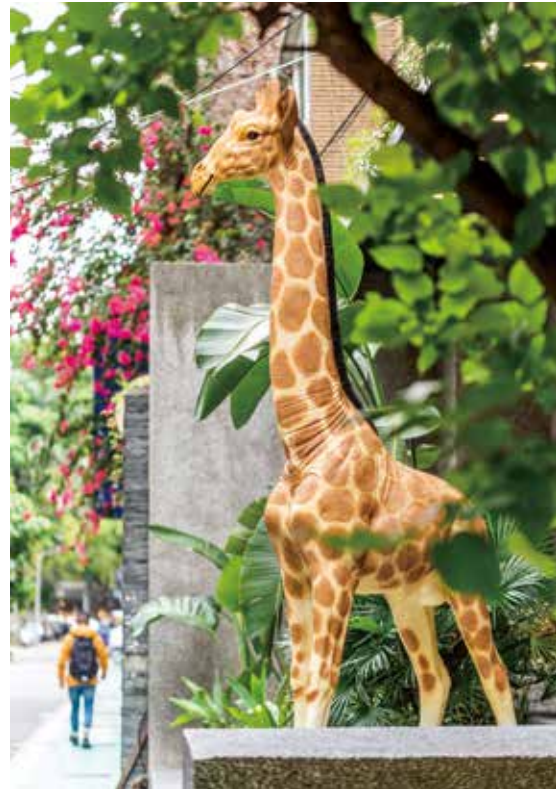


타이베이 는 타이완 여행자들이 가장 많이 찾는 도시였다. 특히 중산구의 중심인 중산역 주변은 관광객들로 늘 붐비던 곳이지만, 코로나19 팬데믹 이후 발걸음이 끊기면서 로컬을 중심으로 한 새로운 라이프스타일이 형성됐다.

중산역 주변은 지난 30년 동안 가장 급격한 변화를 겪은 지역이기도 하다. '대만일치시기'에는 일본인들을 위한 고급 호텔이 즐비한 거리였으며 중산에 지하철이 들어서기 전에는 타이완에 주재하는 해외 기업인이나 공무원들이 주로 거주했다. 이는 중산 지역이 이국적인 분위기를 갖게 된 이유다. 정통 일식 레스토랑과 바가 늘어선 티아오통 상업지구를 거쳐 맞은편 길로 들어서면 정원이 펼쳐진 유럽풍 건물이 나타난다. 미국 대사관저로 쓰였던 곳으로, 현재는 타이완 영화문화협회가 운영하는 예술문화공간으로 쓰이고 있다. 골목 모퉁이를 돌아 중산역 메인 거리에 들어서면 수많은 빈티지 의류 매장과 소품 숍들이 자리한다. 골목 안쪽에는 여러 독립 서점이 있고 몇 걸음 더 가면 타이베이 현대미술관(MOCA)에 다다르게 된다. 다채로운 분위기와 문화, 예술이 한데 섞

인 멜팅포트 같은 지역인 것이다. 7년 넘게 중산 지역에서 이 자카야를 운영해온 저우위제는 “중산 지역을 걸을 때마다 완전히 다른 세계로 들어가는 듯한 느낌이 들어요. 역사가 쌓이고 다양한 이야기가 한데 축적되면서 새로운 중산만의 분위기가 형성된 것이죠”라고 말한다.

한편 로컬을 중심으로 한 라이프스타일이 자리를 잡으면서 중산구 위쪽에 있는 위안산, 젠탄, 스린 지역도 변화하기 시작했다. 타이베이 시립미술관이 위치해 ‘문화와 예술의 성지’로 불리는 위안산 지역은 엑스포돔을 중심으로 복합문화공간, 공유 오피스 등이 들어섰다. 이 지역은 건축 공법에 정교한 호텔과 예스러움이 물씬 풍기는 고택이 자리하고 있어 정반대의 분위기를 느낄 수 있다. 한 정거장 거리에 위치한 젠탄역과 스린역 사이에는 최근 타이베이 퍼포밍 아트 센터가 완공돼 타이베이의 새로운 예술 중심지가 되었다. 스린역에는 타이완 최대 규모의 야시장이자 현지인들이 저녁을 먹기 위해 찾는 스린 야시장이 위치한다. 이곳을 둘러보며 타이완이 지닌 독특한 로컬 문화를 경험해보자.



Taipei is the most popular destination for travelers to Taiwan, and the area around Zhongshan Station has been adored by tourists. But when the tourists disappeared with the onset of the pandemic, locals took over and breathed new life into Zhongshan.

Over the past 30 years, this part of Taipei has experienced the most dramatic change. During the Japanese colonial era, it was a colorful neighborhood with luxury hotels that mainly catered to the Japanese. Then, before the subway was built, the area was home to overseas businessmen and public officials residing in Taiwan. Today, the Zhongshan area still retains a multicultural atmosphere. If you pass through the Tiaotong Commercial District, which is lined with authentic Japanese restaurants and a variety of bars, you'll encounter a European-style building with a garden. Once the official residence of the U.S. ambassador, it's now an arts and culture space. Near Zhongshan Sta-

tion, you'll find a cluster of vintage clothing stores, several independent bookstores and the Museum of Contemporary Art. Yujie Chou, who has been running a bar in the Zhongshan area for more than seven years, says, "Every time I walk into this area, I feel like I'm entering a completely different world. The rich and diverse history of the area means that Zhongshan has developed an atmosphere that is totally unique." However, as people here have shifted toward a more locally centered lifestyle, the Yuanshan, Jiantan and Shilin areas, located north of Zhongshan, have also begun to change. The Yuanshan area, called the "center of art and culture," is home to the Taipei Fine Arts Museum and features sophisticated hotels and old houses. Just one station north is the new Taipei Performing Arts Center, followed by Shilin Station, home to the Shilin Night Market. One of the nation's largest night markets, it is a great place to experience local Taiwanese culture.

## 타이베이 퍼포밍 아트 센터

MRT 젠탄역 옆에 위치한 타이베이 퍼포밍 아트 센터는 프리츠커건축상을 수상한 네덜란드 건축가 렘 콜하스가 설계했다. 총 3000석이 넘는 규모의 극장 3개로 구성되며, 그중 거대한 은색 구 형태의 외관이 눈길을 사로잡는 대극장은 객석과 무대를 구분하는 프로시니엄 아치 형태로 지어졌다. 또한 이 아트 센터는 <타임>지가 뽑은 2021년 세계 100대 명소 중 하나로 선정되기도 했다.

## Taipei Performing Arts Center

Taipei Performing Arts Center, located next to Jiantan MRT Station, was designed by Pritzker Architecture Prize-winning Dutch architect Rem Koolhaas. The center contains three theaters, with a combined capacity of over 3,000. One of the theaters, located inside an enormous silver sphere protruding from the building, sports a proscenium arch that separates the audience from the stage. The center was selected by *Time Magazine* as one of the world's top 100 attractions of 2021.





© HsuanLangLin



© MAJI Square

### 마지스퀘어

위안산 지역 엑스포 공원 내 위치한 문화공간으로, 타이베이 현지인들이 휴일에 많이 찾는다. 컨테이너 박스, 나무로 된 곡식 창고를 이용해 만든 공간에 미식, 소품, 음악, 예술 등의 요소를 교묘히 결합해 이국적인 분위기를 자아낸다. 내부는 파머스마켓, 푸드 코트, 레스토랑, 각종 소품점, 다목적 공연장 등 6개 구역으로 구성되어 있다. 원형 무대에서는 각종 콘서트가 열리며, 엑스포돔에서도 비정기적으로 대형 전시회가 열린다.

### MAJI Square

MAJI Square is a cultural space located in Taipei Expo Park, in the Yuanshan area. The square, constructed from shipping containers and repurposed wood, offers up gourmet food, specialty items, music and art. The interior of MAJI Square is divided into a farmers' market, a food court, exotic restaurants, various small shops and multipurpose performance halls. Various concerts are held on MAJI Square's circular stage, and large-scale exhibitions are held intermittently at the nearby Expo Dome.

## 린안타이 고택

18세기 청 왕조시대에 타이완으로 이주한 린씨 일가가 실제 거주하던 곳으로, 타이베이에서 가장 완벽하게 보존된 중국의 전통가옥이다. 중국 남부 지역 양식의 건물로, 겨울에는 따뜻하고 여름에는 시원하도록 햇볕과 바람이 잘 통하는 구조로 설계되었다. 고택의 내부는 수많은 방이 연결되어 있으며 중간중간 크고 작은 연못과 숲이 어우러져 도심 속 여유를 선사한다. '달이 비치는 큰 연못'이라는 뜻을 지닌 '영월대지'가 있는 후원은 꼭 둘러봐야 할 스폿이다.

## Lin An Tai Historical House and Museum

Lin An Tai Historical House and Museum is the historical residence of the Lin family, who moved to Taiwan in the 18<sup>th</sup> century, during the Qing Dynasty (1644-1912). The interior of the old house is made up of numerous rooms that connect to one another. On the grounds, there are large and small ponds as well as small areas of forest, with a peaceful central space. Yao Yue Pavilion, which means "a large pond reflecting the moon," is a must-see spot in the garden behind the house.





### 다통대학 샤오바이궁

다통대학 내 교육 센터로 활용되고 있는 샤오바이궁은 강의실을 비롯해 공연을 열 수 있는 콘서트홀까지 갖추고 있다. 외부인도 내부 입장이 가능해 사진을 찍으려는 사람들로 인산인해를 이룬다. 타이베이에서 잘 알려지지 않은 비밀 명소로 타이완의 많은 예비부부가 선호하는 웨딩 촬영 장소이기도 하다.

### Tatung University San-Chih Hall

San-Chih Hall is one of the educational facilities at Tatung University. It has both a lecture hall and a concert hall that is large enough to hold small performances. You don't have to be a student to visit the university. You may notice while visiting that it's a popular photoshoot location for Taiwanese newlyweds.



### 춘추서점

힙스터들의 아지트로 불리는 중산 지역 초평 거리에 위치한 3층 규모의 서점. 매장 내 진녹색 테이블과 앤틱한 나무 의자가 고풍스러운 분위기를 자아내며, 서가는 문학, 미술, 사진 관련 서적 위주로 큐레이션되어 있다. 커피도 판매하는데, 레너드 코헨, 시몬 드 보부아르 등 작가 이름을 붙인 메뉴에서 서점으로서의 아이덴티티를 확인할 수 있다.

### Athena Books

Bookstore and hipster hideout Athena Books is tucked away on Chifeng Street, in the Zhongshan area. The store's curated book collection features volumes on literature, art and photography. The coffee sold there is named after famous international writers, which adds to the bookstore's distinct identity.

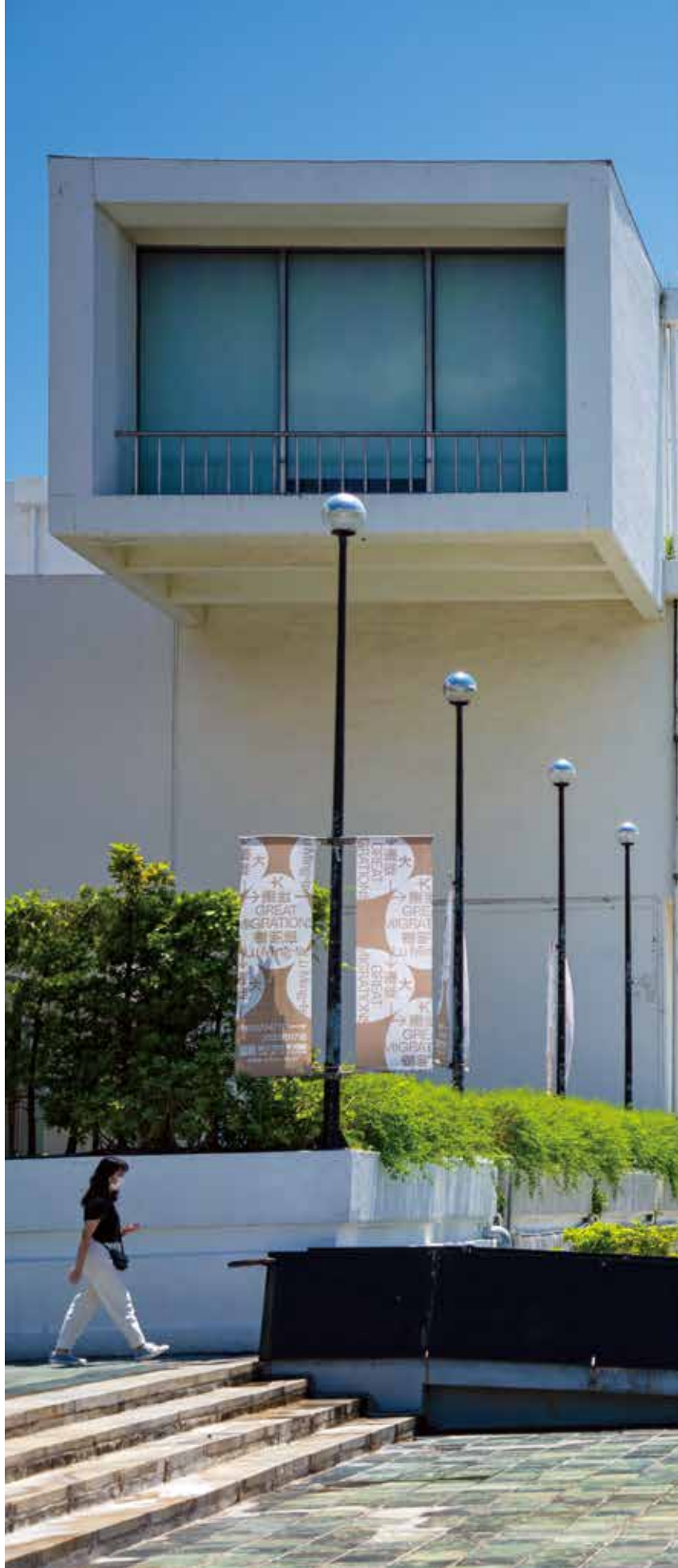


## 스린 야시장

스린 야시장은 1913년에 문을 열어 109년의 역사를 지닌 곳으로, 타이완에서 손꼽히는 대형 야시장 중 하나다. 교통이 편리할 뿐만 아니라 각양각색의 기발하고 재미있는 상품들, 특색 있는 타이완의 먹거리들로 가득 차 둘러볼 가치가 충분하다. 특히 '미쉐린 밥 구르망'에 선정된 돼지갈비찜과 타이완식 냉면인 량몐, 파파야를 넣어 만든 우유는 꼭 먹어봐야 할 음식이다.

## Shilin Night Market

First opened in 1913, Shilin Night Market is one of the largest night markets in Taiwan. The market is easy to get to and well worth a look-see. Among the wide variety of interesting products and unique Taiwanese foods, one dish to look out for is the steamed pork ribs, a recipient of the Michelin Bib Gourmand. The Taiwanese-style cold noodle dish *liangmen* and the papaya milk are also must-try foods served up in the market.



## 타이베이 시립미술관

타이베이 시립미술관은 엑스포 공원 미술원구 내에 위치하고 있다. 1983년 개관했으며 타이완의 유명 건축가가 오일판이 지었다. 현대미술 위주로 큐레이션된 타이완 및 전 세계 예술가들의 작품 5000여 점이 전시되어 있으며, 비정기적으로 각종 문화예술 전시 및 공연 등이 열린다. 미처 몰랐던 타이베이의 예술을 감상할 수 있는 좋은 기회다.

## Taipei Fine Arts Museum

Opened in 1983 and designed by famous Taiwanese architect Er-pan Kao, the Taipei Fine Arts Museum is in Taipei Expo Park. With a focus on contemporary art, the museum displays around 5,000 carefully selected pieces made by both Taiwanese and international artists. A pensive stroll through the museum makes for an excellent introduction to Taipei's impressive art scene.



© The Grand Hotel

## 위안산 호텔

산 중턱에 위치해 있어 타이베이 시내를 여행하며 계속 마주하게 되는 위안산 호텔은 타이베이의 랜드마크 중 하나다. 국립중정기념당을 지은 건축가 양취청이 설계했다. 오리엔탈 양식의 디자인과 선명한 레드 컬러 외관을 지닌 이곳은 과거 나라의 국빈을 모시던 곳이었다. 현재는 14층 규모 총 500개의 객실로 이루어진 호텔로 운영되고 있으며, 객실에서 타이베이 101을 중심으로 한 시내 야경을 감상할 수 있다.

## The Grand Hotel

The Grand Hotel is located partway up a mountain overlooking downtown Taipei. One of Taipei's most famous landmarks, the hotel was designed by Cho-cheng Yang, the architect who built the National Chiang Kai-shek Memorial Hall. The building was formerly used to host official state guests. Currently, it operates as a hotel with a total of 500 rooms on 14 floors. Guests can observe the city's wonderful nightscape, with a clear view of the Taipei 101 building.

대한항공 직항 편을 이용해 타이베이에 닿을 수 있다.  
You can fly direct to Taipei with Korean Air.

© Mamanan / Shutterstock.com



## 스파이더맨: 노 웨이 홈

### *Spider-Man: No Way Home*

영원한 익명의 히어로, 스파이더맨의 정체가 탄로났다. 전작 <스파이더맨: 파 프롬 홈>에서 빌런 미스터리오에 의해 얼굴이 드러난 피터 파커(톰 홀랜드)가 인생 최대의 위기를 맞이하면서 세 번째 스파이더맨의 이야기가 시작된다. 시간을 되돌리기 위해 닥터 스트레인지(베네딕트 컴버배치)를 찾은 피터는 뜻하지 않게 발생한 시공간의 균열로 인해 멀티버스(다중우주)로 들어간다. 그 결과 그린 고블린(윌렘 더포), 닥터 옥토퍼스(알프레드 Molina), 샌드맨(토머스 헤이든 처치), 리자드(리스 이반스), 일렉트로(제이미 폭스) 등 다른 차원에 존재하는 불청객들을 만나 위기에 봉착한다. 정신적 지주, 아이언맨의 부재 속에서 고군분투하며 나아가는 피터 파커의 성장 스토리가 영화를 관통하는 줄거리다.

토비 맥과이어, 앤드루 가필드에 이어 거미 인간의 바통을 이어받은 톰 홀랜드의 스파이더맨은 개봉 전부터 화제를 모았다. 마블 팬들은 MCU(마블 시네마틱 유니버스)의 핵심인 '멀티버스'를 본격적으로 접할 수 있다는 기대감으로 세 번째 스파이더맨을 학수고대했다. 그 기대의 결과는 수치가 알려준다. 개봉과 동시에 로튼 토마토 지수 97%를 받으며 호평을 얻었고, 글로벌 수익 18억 달러(2022년 2월 기준)로 역대 시리즈 중 최고 흥행을 기록했다.

The story of the third Spider-Man in the Marvel Cinematic Universe begins when Peter Parker (Tom Holland), whose face was revealed by villain Mysterio in the previous film, *Spider-Man: Far From Home*, undergoes the biggest crisis of his life. Parker visits Doctor Strange (Benedict Cumberbatch) and asks him to turn back time. Due to unexpected cracks in time and space, Parker enters the multiverse and encounters numerous uninvited guests, such as the Green Goblin (Willem Dafoe), Dr. Octopus (Alfred Molina), the Sandman (Thomas Haden Church), Lizard (Rhys Ifans) and Electro (Jamie Foxx). Running through the movie is the story of Peter Parker's spectacular growth as he struggles in the absence of Iron

Man, who served as his spiritual pillar. This latest Spider-Man offering starring Tom Holland — who inherited the role of Spider-Man from Tobey Maguire and Andrew Garfield — drew attention even before its release. Marvel fans were looking forward to this installment with the expectation that they would be able to see the multiverse, the core of Phase Four of the Marvel Cinematic Universe. The results of that expectation are reflected in the figures. Immediately after its release, it received 97% on the Rotten Tomato Index, drawing favorable reviews from critics and audiences, and recorded the highest global box office revenue of any Spider-Man movie, \$1.8 billion (as of February 2022).



WRITTEN BY JIN RYU

### 355 The 355



355는 18세기 미국독립전쟁 당시 조지 워싱턴의 첩보 조직에서 전설적 활약을 펼친 미국 여성 스파이의 코드네임. 배우 제시카 채스테인이 그 '실화'에서 영감을 얻어 직접 제작에 참여하고 출연했다. 전 세계 최정예 여성 에이전트들이 테러를 일으키려는 글로벌 범죄 조직에 맞서 싸우는 이야기를 그린다. 제시카 채스테인, 다이앤 크루거, 페넬로페 크루즈,

루피타 뇽오, 판빙빙 등 쟁쟁한 배우들의 화려한 액션과 다채로운 로케이션이 눈을 즐겁게 한다.

Agent 355 was a code name given to a female U.S. spy in George Washington's intelligence organization during the 18<sup>th</sup> century American Revolutionary War. Actor Jessica Chastain, inspired by the story of Agent 355, worked as a producer and starred in the film, which is about a group of top female agents fighting against a global criminal organization.

The narrative, which is all about female camaraderie, is somewhat predictable, but the combination of top actresses, including Jessica Chastain, Diane Kruger, Penelope Cruz, Lupita Nyong'o and Fan Bingbing; the bold action scenes; and the colorful locations make this film a delight to watch.

### 싱2계더 Sing 2

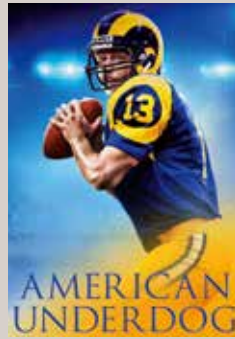


6억 달러 흥행을 기록한 애니메이션 뮤지컬 영화 <싱>(2016년)의 후속작. 버스터 문(매슈 맥코너헤이)과 그의 크루들이 전 세계가 주목하는 쇼 스테이지에 오르기 위해 고군분투하는 도전기를 그렸다. 스칼릿 조핸슨, 태런 에저턴, 퍼렐 윌리엄스 등 할리우드 스타들이 익살스러운 애니메이션 캐릭터 뒤에서 노래와 연기를 펼친다. 스칼릿 조핸슨과 보노의 'I Still Haven't

Found What I'm Looking For', 태런 에저턴의 'There's Nothing Holdin' Me Back' 등 귀를 사로잡는 음악을 즐기는 재미도 쏠쏠하다.

*Sing 2* is the sequel to the smash-hit animated musical film *Sing* (2016), which grossed over \$600 million worldwide. The sequel sees enthusiastic koala Buster Moon (Matthew McConaughey) and his crew of animal performers giving it their all in an attempt to reach the world stage. Prominent stars including Scarlett Johansson, Taron Egerton and Pharrell Williams lend their voices to these humorous animated characters. Viewers can look forward to renditions of songs such as *I Still Haven't Found What I'm Looking For* by Scarlett Johansson and Bono and *There's Nothing Holdin' Me Back* by Taron Egerton and Tori Kelly.

### 아메리칸 언더독 American Underdog



커트 워너는 NFL의 역사에서 가장 드라마틱한 성장 스토리를 가진 선수다. 신인 드래프트 지명을 받지 못한 무명의 플레이어에서 단숨에 정규 시즌 MVP와 슈퍼볼 MVP를 거머쥐며 스포츠 팬들을 사로잡은 '신데렐라 보이'의 실화를 영화에 담았다. 식료품점 진열장을 정리하던 평범한 소년이 NFL 최약체 팀 세인트루이스 램스를 우승으로 이끈

이야기부터 싱글맘이었던 아내와의 러브 스토리까지 수많은 도전과 좌절을 이겨낸 그의 감동적인 인생이 스크린 위에 펼쳐진다.

In NFL history, Kurt Warner will forever be known as the player who overcame steep odds. *American Underdog* is based on the true story of an athlete who went from being an unknown player (who went undrafted after completing his college career) to being a star player who captivated sports fans by being named both regular season MVP and Super Bowl MVP. Warner's touching life story, filled with challenges and setbacks, unfolds on the screen. The movie follows his life's ups and downs: finding his love; struggling as a grocery store shelf-stacker; and finally leading the NFL's weakest team, the St. Louis Rams, to victory.

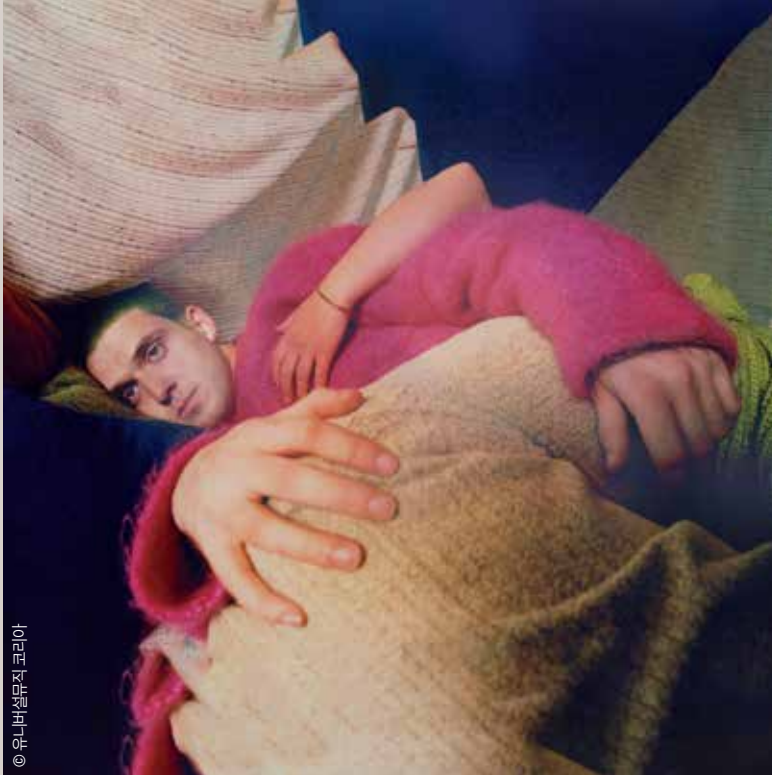
### 연애 빠진 로맨스 Nothing Serious



첫사랑에게 연인으로 존중받지 못하는 여자 자영(전종서)과 짝사랑하는 회사 선배에게 잠자리 상대로 이용당하는 남자 우리(손석구)가 어느 날 각자의 목적을 갖고 시작해본 데이팅 앱 '오작교미'를 통해 만난다. 실연의 상처를 숨기기 위해 쿨한 척 '몸 친구'를 자처하는 두 남녀의 연애담은 딱히 새롭을 것 없는 스토리지만 '사랑의 상처'라는 청춘의

통과의례를 날카롭고 능글맞게 풀어내는 두 배우의 명품 연기는 평단의 호평을 받았다.

Ja-young (Jong-seo Jeon), a woman who was treated callously by her first lover, whom she adored, and Woo-ri (Suk-ku Son), a man who is being treated the same way by his workplace crush, meet one day through a dating app. Ja-young and Woo-ri both hide their heartbreak, trying to portray themselves as strong and aloof. Their romantic relationship, which develops despite their assertions that they're not looking for anything serious, doesn't break new ground cinematically. However, the quality of the acting in this movie about healing emotional scars makes it worth watching.



© 유니버설뮤직 코리아

## 라우브 Lauv

라우브는 2015년 아티스트 활동을 시작해 'Like Me Better', 'Paris In The Rain', 'I'm so tired...' 등 솔한 히트곡을 발표해온 싱어송라이터이자 프로듀서다. 그는 방탄소년단, 앤 마리, 트로이 시반 등 세계적인 아티스트들이 참여해 화제를 모은 정규 앨범 <how i'm feeling>으로 재작년 정식 데뷔했다. 최근 발표한 싱글 <26>은 지난해 초 코로나19 팬데믹 시대 속에서 희망을 말했던 '2021' 이후 꼬박 1년 만에 선보이는 음악이자, 2022년 말 발매 예정인 두 번째 정규 앨범의 선호탄이기도 하다. 스스로를 스토리텔러로 칭하는 라우브는 내면의 이야기를 솔직하게 담은 가사로 리스너들에게 위안을 선사한다. "노래 몇 곡을 만들었고 엄청 성공했지. ... 하지만 그에게 남은 건 공허함뿐이었어(He made a couple songs and they got big. ...but it all left him with a hole in his heart)"와 같은 가사를 통해 알 수 있듯 '26' 역시 자전적인 이야기를 담고 있다. 라우브는 이번 곡에 대해 "나이가 들어감에 따라 잃어가는 자신만의 빛을 찾고자 노력하는 순간에 대해 썼다"고 밝히기도 했다. 한편,

우울증과 강박증을 겪었던 라우브는 정신 질환에 대한 인식을 개선하고 기금을 마련하기 위해 '블루 보이 재단'을 세우고, 타인에게 쉽게 터놓지 못하는 이야기들을 익명으로 공유할 수 있는 글로벌 플랫폼 'my blue thoughts'를 만드는 등 음악 외적으로도 긍정적인 메시지를 전파하고 있다.

Lauv is a singer-songwriter and producer who began uploading viral hits in 2015. He gained further fame through songs including *I Like Me Better*, *Paris in the Rain* and *I'm So Tired...* He made his official debut two years ago with the full-length album *How I'm Feeling*, which was packed with collaborations with world-class artists, including BTS, Anne-Marie and Troye Sivan. The recently released single *26* is his first piece of music to come out in a full year, and comes on the tail of his surprise single *2021*. The song *26* was produced in the middle of the pandemic and carries a hopeful message. Lauv, who calls himself a storyteller, offers comfort to his listeners through his honest lyrics, which tell personal stories. One example is a line in *26* that goes "He made a couple songs and they got big. . . but it all left him with a hole in his heart." The lyrics clearly contain details about Lauv's personal experiences. Lauv says about the song, "I wrote about the moment when I tried to find my own light that I was losing as I got older." Lauv, who continues to suffer from depression and obsessive-compulsive disorder (OCD), makes an effort to spread positive messages outside of music. He established the Blue Boy Foundation to improve public awareness of mental illness and raise money for the cause, and he also created the global platform My Blue Thoughts, where people can share their stories anonymously.



© 유니버설뮤직 코리아

WRITTEN BY JUNG-MI LEE

## 존 케이 John K



© 소니뮤직엔터테인먼트코리아

로스앤젤레스를 기반으로 활동하는 싱어송라이터 존 케이가 지난해 발매한 정규 데뷔 앨범 <in case you miss me> 이후 처음으로 지난 1월 신곡 'A LOT'을 선보였다. 고개를 까딱이게 만드는 기타 리프가 인상적인 'A LOT'은 헤어진 연인을

그리워하는 마음을 부드러운 멜로디와 감성을 자극하는 가사로 무겁지 않게 풀어낸 곡이다. 2019년 발표한 'if we never met'을 작사, 작곡한 스테프 존스와 다시 만나 공동 작업했다. 존 케이는 이 곡을 시작으로 올해 다양한 곡을 발표할 예정이다.

The platinum-certified Los Angeles-based singer and songwriter John K released his new song *A Lot* in January. This was his first release since his debut album *in case you miss me*, which came out last year. *A Lot* features soft melodies and tugs at one's heartstrings through its gentle lyrics about missing a past love. The tune is catchy, with clean guitar riffs in the background that make you nod your head. *A Lot*, produced by WYNNE, is John K's second collaboration with Steph Jones, who wrote and composed the 2019 hit *If We Never Met*. *A Lot* is the first of many songs that John K plans to release this year.

## 에픽하이 Epik High



© 지니뮤직

에픽하이가 지난해 선보인 정규 10집 PART 1에 이어 두 번째 앨범 <Epik High Is Here 下>로 돌아왔다. 에픽하이 스스로 '명반'이라고 자부할 만큼 데뷔 20년 차를 맞은 에픽하이 음악의 정수를 느낄 수 있는 앨범이다. '우산', '또 싸워'에 이어 타이틀곡

'그래서 그래'에서 다시 호흡을 맞춘 윤하를 비롯해 이하이, 김필, 원슈타인, pH-1 등 총 9명의 아티스트가 피처링에 참여해 듣는 재미를 더한다. 에픽하이는 지난 2월 이 앨범을 발매한 후 3월부터 두 달에 걸쳐 시애틀, 로스앤젤레스 등지에서 북미 투어를 진행했다.

Epik High released part 1 of their 10<sup>th</sup> full-length album last year and have now returned with *Epik High Is Here (Part 2)*. Epik High themselves have called the album a masterpiece. Released 20 years after their debut, the album captures the essence of their music. Younha's voice is featured on the track *Gray So Gray*, and the album also includes collaborations with Lee Hi, Kim Feel, Wonstein and pH-1. After releasing this album, Epik High embarked on a two-month North American tour that wrapped up in mid-April. This was immediately followed by a special two-weekend appearance at the Coachella Music and Arts Festival in California.

## 태연 TAEYEON



© SM엔터테인먼트

매해 새로운 솔로 곡을 발표하며 끊임없이 진화하고 있는 독보적인 보컬리스트 태연이 인간의 가장 본능적이고 복잡한 감정인 사랑을 다채로운 장르로 담아낸 정규 3집 <INVU-The 3rd Album>을 발매했다. 이번 앨범에는 매번 상처받으면서도 마음을 아끼지

않는 자신과는 너무 다른 상대방을 보며 느끼는 감정을 담은 타이틀곡 'INVU', 태연이 직접 작사에 참여한 선공개 곡 'Can't Control Myself', 지난해 7월에 음원을 발표해 많은 사랑을 받은 'Weekend' 등 총 13곡이 수록되어 있다.

TAEYEON is a constantly evolving vocalist, releasing new songs every year. This year she released her third full-length album, *INVU-The 3rd Album*, which explores various iterations of that most basic and complex human emotion, love. The album contains a total of 13 songs, including the lead single *INVU*, which talks about the feeling you get when you look at someone you love who is very different from you and who can't help hurting you. Also featured are *Can't Control Myself*, which Taeyeon herself partially wrote; and *Weekend*, which was very popular during its initial digital release in July of last year.

## 정국 Jung Kook



© CJ엔터테인먼트

방탄소년단 정국이 <7FATES: CHAKHO>의 OST 'Stay Alive (Prod. SUGA of BTS)'를 발표했다. 방탄소년단과 하이브 오리지널 스토리의 협업으로 탄생한 <7FATES: CHAKHO>는 조선시대 범을 잡는 부대로 알려진 '착호감사'를 모티브로, 범 사냥을

위해 뭉친 7명의 이야기를 담은 웹툰이다. 추가가 프로듀서로 참여해 완성한 섬세한 사운드에 정국의 애절한 보컬이 더해져 몽환적이고도 웅장한 느낌을 자아내는 OST는 험난한 세상에서 어떻게든 '살아남는 것'의 소중함과 의미를 일깨운다.

Jung Kook of BTS, who has proven his skills by releasing solo songs such as *Euphoria* and *My Time*, presented *Stay Alive (Prod. SUGA of BTS)* for the soundtrack of *7FATES: CHAKHO*, as a new solo song. An original story born in collaboration between BTS and entertainment company HYBE, *7FATES: CHAKHO* is an urban fantasy reinterpretation of the *chakhogapsa*, a legendary group of tiger hunters from the Joseon Dynasty. SUGA's delicate sounds combine with Jung Kook's mournful vocals to evoke a dreamy, magnificent feeling. The listener is left impressed by the significance of managing to survive somehow in a rough world.



© 2022 Warner Bros. Ent. All rights reserved.

## 프로디걸 선 시즌 2 *Prodigal Son Season 2*

미국 드라마 <프로디걸 선>은 연쇄 살인마 아버지와 프로파일러 아들의 공조를 다룬 범죄 수사극이다. 미드 <워킹데드>에서 지저스 역으로 눈도장을 찍은 톰 페인이 주인공 말콤 역을 맡고, 영화 '트와일라잇' 시리즈, <언더월드> 등에 출연하고 수많은 작품을 통해 에미상, BAFTA 수상 경력을 갖춘 마이클 쉰이 아버지 역인 마틴 휘틀러 박사 역을 맡았다. '프로디걸 선'은 '돌아온 탕자'를 이르는 말로, 이 드라마에서는 제복처럼 아버지와 아들의 관계가 중요한 역할을 한다. 유능한 심장 전문의이자 가정적인 남편으로 살면서 23명의 여자를 죽인 연쇄 살인마인 아버지를 아들이 경찰이 신고한다는 설정부터 그렇다.

아들인 말콤은 프로파일러가 되어 아버지와 정반대의 길을 걷지만 눈 감고도 범인의 심리, 범행 방법을 꿰뚫는 자신을 보며 괴로워한다. 아버지를 닮지 않으려고 노력하는 말콤의 모습이 시즌 1의 주요 스토리였다면 시즌 2에서는 살인자로 각성하는 여동생을 보호하는 동시에, 아버지와 마주할수록 잊고 있던 어릴 적 기억과 조우하는 말콤의 모습이 조명된다. 여기에 아카데미상 여우조연상에 빛나는 캐서린 제타존스의 열연이 더해져 극을 더욱 흥미롭게 이끌어간다. 제타존스는 아버지인 마틴 휘틀러가 환자로 입원해 있는 정신의학연구소 레지던트 MD 비비안 캡쇼 역을 맡았다.

The U.S. series *Prodigal Son* is a criminal investigation drama that focuses on a profiler son who must cooperate with his serial killer father. Son Malcolm is played by Tom Payne, who became famous as a recurring character named Jesus in the U.S. drama *The Walking Dead*. Opposite Payne is Micheal Sheen, who starred in the *Twilight* and *Underworld* movies. Sheen, whose work has won him a BAFTA and an Emmy nomination, plays Payne's father, Dr. Martin Whittler. The title *Prodigal Son* refers to the timeless story of the same name in the Book of Genesis, about a recalcitrant son who returns and is forgiven by his father. Season 1 of the show focuses on Malcolm's desire not to follow in the footsteps of his father, a doctor-cum-serial killer, while Season 2 centers around his efforts to protect his little sister, who has become a killer herself. The more time Malcolm spends with his father, the more of his forgotten childhood is illuminated. The inclusion of Catherine Zeta-Jones, who has won an Academy Award for Best Supporting Actress, as one of the leads makes the series even more interesting. Zeta-Jones plays Vivian Capshaw, a resident doctor at the psychiatric laboratory where Martin Whittler is hospitalized as a patient.



© 2022 Warner Bros. Ent. All rights reserved.



© 2022 Warner Bros. Ent. All rights reserved.

WRITTEN BY MI-JI YOO



### 스파클링: 샴페인 이야기 *Sparkling: The Story of Champagne*

샴페인이 주는 기쁨과 즐거움에 대해 다룬 다큐멘터리다. 윈스턴 처칠이 생전에 4만 병 이상을 마셨다는 폴 로저를 비롯해 15편의 '007 제임스 본드' 시리즈에 등장한 볼링거, 매릴린 먼로가 가장 좋아하는 파이퍼 하이직과 관련한 비하인드 스토리를 담고 있다. 또한 샴페인은 사실 프랑스의 수도송 돔 페리뇽이 발견하기 전 이미 영국에서 발명됐다는 가설이 진짜인지를 확인하고, 기후 변화로 인해 변하고 있는 샴페인 지역의 현재 상황까지 살펴본다. 영화 제작자인 프랭크 매니언이 호스트로 출연해 다수의 와인메이커와 이야기를 나누며 스파클링 와인의 세계로 안내한다.

*Sparkling* is a documentary about the joys and pleasures of champagne. It delves into the histories of some of the most renowned brand names, including Pol Roger, of which it is said Winston Churchill drank more than 40,000 bottles; Bollinger, which has appeared in 15 James Bond films; and Piper-Heidsieck, Marilyn Monroe's favorite. The topics explored range from the fact that champagne had already been invented in England before it was "discovered" by the French monk Dom Perignon, to climate change in the Champagne region. Frank Mannion, an Irish film producer, plays the role of the gregarious host and champagne history expert in this controversial yet cordial exploration of the most expensive of wines.



### 나 혼자 산다 *Home Alone*

<나 혼자 산다>는 1인 가정으로 사는 유명인들의 일상을 지켜보는 관찰 카메라 형식의 예능 프로그램이다. MBC에서 2013년에 시작해 10년째 방영되고 있는 장수 예능 프로그램 중 하나다. 최근 '소식좌'로 화제가 된 코드 쿤스트와 샤이니 키가 합류했다.

*Home Alone* is an entertainment program that delves into the daily lives of celebrities who live by themselves. Having started in 2013, it is one of the longer-running entertainment programs on the Korean television network MBC and remains popular. Recent episodes have featured SHINee's Key and music producer Code Kunst.



### 하늘에서 만난 태국 *Thailand From Above*

초고화질 항공 다큐 '하늘에서 만난 여행지' 시리즈 중 하나다. 태국 북쪽의 드라마틱한 산에서부터 남쪽의 말레이반도 끝까지 태국 전역을 여행할 수 있다. 숨겨진 크메르 사원, 뒤얽힌 맹그로브 숲, 태국 역사 속 수도 등 다양한 지역의 모습이 영상 속에 펼쳐진다.

*Thailand From Above* is an ultra-high-definition aviation documentary. It covers the dramatic mountains in the north of Thailand through to the very tip of the Malay Peninsula, in the south. The film features a variety of locations, including hidden Khmer temples, tangled mangrove forests, and historical capitals.



### 2021 엠넷아시아 뮤직 어워드

#### *The 2021 Mnet Asian Music Awards*

지난해 12월, 전 세계 200여 국가에서 생중계된 글로벌 음악 시상식 실황을 담았다. 케이팝의 역사를 함께한 이효리가 호스트를 맡고, 3년 만에 완전체로 무대에 오른 워너원, <스트릿 우먼 파이터> 크루 등이 출연했다.

The Mnet Asian Music Awards (MAMA) were broadcast live last December in more than 200 countries around the world. Fans buzzed about the 2021 MAMA as Hyori Lee, a K-pop giant, hosted the awards ceremony and Wanna One performed onstage as a complete group for the first time in three years.



### 스토브리그 *Stove League*

만년 꼴찌를 면치 못하는 야구팀에 새로운 단장이 부임하면서 생겨나는 에피소드를 담은 드라마다. 야구팀을 서포트하는 회사원들의 이야기를 중점적으로 다뤄 야구를 몰라도 재밌게 볼 수 있다. 남궁민은 이 드라마로 2020년 SBS 연기대상에서 대상을 받았다.

*Stove League* is a drama about what happens when a new general manager is appointed to a baseball team. The theme is baseball, but the show focuses more on the office staff who help manage the team's affairs. The lead actor, Nam-koong Min, won the Grand Prize at the SBS Drama Awards in 2020 for his role in this show.

## 독일, 슈바르츠발트 Schwarzwald, Germany

슈바르츠(schwarz)는 흑, 발트(wald)는 숲. 빛깔이 그대로 이름이 된 이곳은 독일 남서부 바덴뷔르템베르크주의 울창한 삼림지대로 블랙 포레스트로도 불린다. 다채로운 초록빛을 띠는 숲에 '검은색'이 붙은 이유는 촘촘한 수목 밀도 때문. 전나무와 가문비나무가 우거진 풍경을 멀찍이 숲 바깥에서 바라보면 흰 벽에 투영된 나무 그림자 같다. 어둠이 만드는 신비로운 기운을 쫓아 이곳을 찾은 하이커들은 대부분 해발고도 1493m의 펠트베르크산 주변에 여장을 풀다. 산등성이에 서서 시선을 멀리 던지면 햇빛에 반짝이는 고원과 검은 숲이 한 폭의 유화처럼 눈을 채운다.

Schwarzwald (literally, "black forest") is located in the state of Baden-Württemberg, in southwest Germany. Most hikers who visit this forest in search of the mysterious energy created by the darkness unwind near Feldberg Mountain, which stands at 1,493m above sea level. If you stand on the mountain ridge and survey the scene below, you will see the sun shining softly over the landscape, which unfolds before you like a captivating oil painting.



# “ CUSTOMER FIRST ”

항공사 최초로  
 소비자중심경영(CCM)을 인증받은  
 국내 유일의 항공사 대한항공은  
 앞으로도 고객님의 만족을 위한  
 노력을 멈추지 않겠습니다

“고객  
 관들과  
 가치창출”  
 경영철학 극적  
 향상을 이룬 수송본국 일선  
 으로 고객만족과 안전을 최우선  
 가치임을 명시하는 등 획기적인 CCM  
 실천이치를 가지고 있습니다. **여객 전  
 분야 '서비스개선위원회' 정기  
 개최** 고객중심 서비스 경쟁력 강화를 위해 여객  
 발권/운송기내/객실서비스 등 여객 전 분야를 아우르는  
 '서비스개선위원회'를 정기 개최하여 고객만족향상을 위한  
 전략과제를 지속적으로 추진하고 결과를 Feedback하여 고객서비스  
 품질제고의 선순환을 이루고 있습니다. **고객의 목소리(VOC) 체계  
 및 고객 설문 조사 (Net Promoter Score) 실시**  
 VOC를 체계적으로 분류하여 분석, 활용하고 있으며 주요 내용은 서비스개선위원회의  
 개선활동을 통해 서비스품질제고를 이루고 있습니다. VOC 관리를 통해 실질적으로 고객  
 서비스 개선 성과를 보여주어 고객 서비스 만족도 향상 기여 실적(NPS/Net  
 Promoter Score) 향상을 꾀함으로서 고객서비스를 개선하였습니다.

**다양한 신규 서비스 기획** 비대면/비즈니스 환경 확대, 국내 최초  
 자체 개발 BRS 도입, 환영 웰컴백 서비스 확대 시행  
 AUTO Check-in 서비스, 멀티항공 조인트 벤처를 통한  
 태평양 노선 유기적 연결성 확대, 크루 이해 프로그램  
 고객 이해 최소화를 위한 이원인지 유통기간 연장  
 미용인지 복합결제 시행 도입 등 고객 응대  
 증대를 위한 다양한 서비스 기획하여, 고객  
 만족 향상을 지속적으로 도모하고  
 있습니다. **IT 경영 확대를  
 위한 투자 지속**

글로벌  
 대형항공사  
 중 최초로 전자  
 IT시스템을 도입하여  
 기반 클라우드 웹서비스  
 (AWS/Amazon Web Services)로  
 이관 완료하였으며, AVOID 콘텐츠  
 확대, 빅데이터를 활용한 라운지 운영  
 시스템 개편 등 고객 만족을 극대화할 수 있는  
 디지털 역량을 갖추었습니다. **ESG 경영 박차**  
 친환경 항공기 B787-90 추가 도입을 위한 국내 최초 ESG채권 발행  
 SKPASS 승 조장 탄소중립항공유 도입 노력 등 사회적 지속가능성  
 실현을 위해 사회적, 윤리적 책임을 다하고자 노력하고 있습니다.  
**“고객관리를 위한 가치창출”경영철학** 극적향상을 이룬 수송본국  
 일선으로 고객만족과 안전을 최우선 가치임을 명시하는 등 획기적인 CCM 실천이치를  
 가지고 있습니다. **여객 전 분야 '서비스개선위원회' 정기개회**  
 고객중심 서비스 경쟁력 강화를 위해 여객발권/운송기내/객실서비스 등 여객 전 분야를  
 아우르는 '서비스개선위원회'를 정기 개최하여 고객만족향상을 위한 전략과제를 지속적  
 으로 추진하고 결과를 Feedback하여 고객서비스품질제고의 선순환을 이루고  
 있습니다. **고객의 목소리(VOC) 체계 및 고객 설문 조사  
 (Net Promoter Score) 실시** VOC를 체계적  
 으로 분류하여 분석, 활용하고 있으며 주요 내용은 서비스  
 개선위원회의 개선활동을 통해 서비스품질제고를 이루고  
 있습니다. VOC 관리를 통해 실질적으로 고객 서비스  
 개선 성과를 보여주어, 고객 서비스 만족도 향상 고객  
 설문 조사(NPS/Net Promoter Score) 결과를  
 활용하여 고객서비스를 개선하였습니다.

**다양한 신규 서비스 기획**  
 비대면 서비스 환경 확대, 국내 최초  
 자체 개발 BRS 도입  
 환영 웰컴백 확대



CCM은 기업의 모든 활동을  
 소비자중심으로 구성하고  
 지속적으로 개선해 나가는지를  
 심사하는 법정인증제도입니다

# INFORMATION

대한항공 서비스 안내



- 132 스카이패스  
SKYPASS
- 134 기내 서비스 순서  
IN-FLIGHT SERVICE PLAN
- 136 입국 신고서 작성  
HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS
- 138 검역 및 보안 안내  
QUARANTINE & SECURITY INFORMATION
- 139 휴대품 통관 안내  
CUSTOMS PROCEDURES
- 140 스카이팀  
SKYTEAM
- 141 제휴 항공사  
WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS
- 142 기내 프로그램 사용 안내  
KOREAN AIR ENTERTAINMENT PROGRAMS

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지를 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다. 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS is Korean Air's frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners. Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

スカイパスは大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイループログラムです。詳細は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)またはアプリでご確認いただけます。

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常客优惠制度,可提供累积里程、舱位升级奖励等优惠。详细信息可通过大韩航空官方网站(www.koreanair.com)以及APP查询。

**1. 회원 가입 안내** 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

**2. 마일리지 적립** 대한항공, 스카이팀 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용 카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하실 때 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. (※ 2023년 4월 1일 이후 탑승 편은 NEW 스카이패스 적립 기준이 적용됩니다.) 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아닌 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간 별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

**3. 마일리지 사용** 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리지 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 중 유류 기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유류 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

**4. 마일리지 유효 기간** 적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효 기간이 적용되며, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유류 기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유류 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

**5. 우수회원제도 안내** 우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이팀 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이팀 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

**1. 会員登録について** 大韓航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店(空港を除く)でお申込みください。

**2. マイルの積み立て** 大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご搭乗いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくでマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点基準を基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。(※2023.4.1以降の搭乗にはNEWスカイパスの加算基準が適用されます。)スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されていない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後30日以内に会員登録していただくが該当のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができます。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

**3. マイルの使用** 大韓航空および提携会社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイループ合算も可能です。大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用方法はホームページでご確認ください。

**4. マイルの有効期間** 積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日(韓国時間基準)までご利用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最長のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越さずに消滅します。

**5. エリート会員制度について** エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

**1. How to Join** Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

**2. How to Earn Miles** You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines, and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels, rental cars, and more. Korean Air boarding mileage accrues based on the point of boarding according to the flight distance of the segment flown and booking class of the ticket purchased. (※ NEW SKYPASS accumulation rules apply to flights after April 1, 2023.) If mileage does not accrue for any flights boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within one year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels, and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment boarded, and mileage accrual for partner airlines.

**3. How to Redeem Miles** You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with Family Plan. Please check the Korean Air website for detailed instructions for use.

**4. Mileage Validity** Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10<sup>th</sup> year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

**5. Elite Member Program** If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for detailed benefits and qualification requirements by membership level.

**1. 加入会员指南** 所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处(机场除外)申请加入会员。

**2. 里程累积** 搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班,或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时,均可累积里程。大韩航空航班的里程累积,将以搭乘时间为基准,按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。(※ 2023年 4月1日以后搭乘的航班,将适用新SKYPASS会员制度累积标准。)加入SKYPASS会员后,如果有遗漏累积的航班,可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员,可在搭乘航班后30日内加入会员,将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航段累积里程以及可累积里程合作伙伴公司等详细信息,请访问大韩航空官方网站查询。

**3. 使用里程** 通过大韩航空以及合作伙伴公司累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。如果里程余额不足,可通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。更多里程兑换详情及使用方法,请通过大韩航空官方网站查询。

**4. 里程的有效期** 累积的里程自搭乘航班日起或合作伙伴公司里程累积日起,有效期10年。里程至第10年的12月31日为止可以使用(韩国时间基准)。兑换奖励时,将按照里程有效期长短,由短到长依次序使用里程。有效期内未使用的里程将自动失效。

**5. 优秀会员制度介绍** 优秀会员搭乘大韩航空航班时可享受专属值机柜台、贵宾室、优先处理行李等多种优惠和服务。同时搭乘天合联盟航空公司航班时,可根据会员等级尊享天合联盟航空公司的共同优惠。不同会员等级可享受的优惠及优秀会员资格维持条件,请访问大韩航空官方网站查询。

우수회원 등급 Elite Member Status

| 구분<br>Membership Types<br>区分<br>类别  | 모닝칼름 클럽<br>Morning Calm Club<br>モーニングカームクラブ<br>Morning Calm 俱乐部   | 모닝칼름 프리미엄 클럽<br>Morning Calm Premium Club<br>モーニングカームプレミアムクラブ<br>Morning Calm Premium 俱乐部  | 밀리언 마일러 클럽<br>Million Miler Club<br>ミリオンマイラークラブ<br>Million Miler 俱乐部   |
|---|---|--|--|
| 취득 조건<br>Eligibility<br>取得条件<br>获取条件  | <p>대한항공 탑승 5만 마일 또는 40회 이상<br/>또는 대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서<br/>제휴사 포함 5만 마일 이상</p> <p>Members who have earned 50,000 miles or more on Korean Air, or earned 50,000 miles or more on Korean Air and SKYPASS partners (provided that at least 30,000 miles were earned from flying on Korean Air) or taken more than 40 qualifying flights on Korean Air</p> <p>大韓航空搭乗5万マイルまたは40回以上、<br/>または大韓航空搭乗3万マイル以上で<br/>提携会社を含み5万マイル以上</p> <p>搭乗大韓航空航班累积50,000及以上里程或搭乗大韓航空符合要求的航段40次以上或通过大韓航空及合作伙伴公司累积50,000及以上里程（其中至少30,000里程通过搭乗大韓航空累积）</p> | <p>대한항공(스카이팀 포함)<br/>50만 마일 이상</p> <p>Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded)</p> <p>大韓航空(スカイチーム含む)<br/>搭乗50万マイル以上</p> <p>搭乗大韓航空（包括天合联盟航空公司）累积500,000及以上里程</p> | <p>대한항공(스카이팀 포함)<br/>100만 마일 이상</p> <p>Members who have earned 1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded)</p> <p>大韓航空(スカイチーム含む)<br/>搭乗100万マイル以上</p> <p>搭乗大韓航空（包括天合联盟航空公司）累积1,000,000及以上里程</p> |
| 스카이팀 우수회원 자격<br>SkyTeam Elite Member Status<br>スカイチームエリート会員資格<br>天合联盟优秀会员级别 | Elite   | Elite Plus   | Elite Plus   |
| 자격 기간<br>Qualification Period<br>資格期間<br>会员资格维持时间                           | 2년<br>2 Years<br>2年<br>2年   | 평생<br>Lifetime<br>生涯<br>永久   | 평생<br>Lifetime<br>生涯<br>永久   |

• 2024년 2월 1일부터는 연간 실적을 기준으로 하는 신규 우수회원제도가 적용됩니다.  
• 2024年2月1日より、年間搭乗実績を基準とする新エリート会員制度が適用されます。

• Starting February 1, 2024, the new Elite Program based on yearly flight records will take effect.  
• 2024年2月1日起，将以每年搭乘实绩为基准适用新的优秀会员制度。

NEW SKYPASS

새롭게 개편된 스카이패스가 2023년 4월 시작됩니다. The newly revamped SKYPASS program will start in April 2023.  
新たに改編されたスカイパスが2023年4月に始まります。2023年4月起，将实行新SKYPASS会员制度。

- 마일리지 적립** 예약 등급별 적립률이 변경됩니다. 일등석·프레스티지석의 적립률이 높아지고, 일반석 적립률은 4개 단계로 세분화됩니다.
- 보너스 사용** 마일리지 공제 기준이 운항 거리별 방식으로 변경됩니다. 운항 거리에 따라 10개 구간으로 세분화되어 보너스 선택의 폭이 보다 넓어집니다.
- 우수회원** 2024년 2월 1일 부터 우수회원제도가 개편됩니다. 연간 단위 실적을 기반으로 우수회원 자격을 부여함으로써 탑승 실적이 우수한 고객에게 보다 즉각적인 혜택을 드립니다. 대한항공 자격 마일과 자격 횟수 포인트에 따라 실버·골드·플래티넘·다이아몬드 등급을 부여하며, 탑승할 때마다 탑승 마일에 더해 추가 마일 적립까지, 더욱 풍부한 혜택을 누리시기 바랍니다.
- 캐시 앤 마일즈** 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다. 최소 사용 한도는 500마일로 적은 마일까지 알뜰하게 이용할 수 있습니다.

- How to Earn Miles** The accrual rates per booking class are changing. The accrual rates of First Class and Prestige Class will increase, while the accrual rates of Economy Class will be divided into 4 categories.
- How to Redeem Miles** The new basis for calculating mileage redemption is by flight distance. Flight distance will be classified into 10 segments for a wider selection of award tickets.
- Elite Member Program** Starting February 1, 2024, the new Elite Program based on yearly flight records will take effect. Since Elite membership is granted based on annual flight records, customers with outstanding flight records will be able to enjoy benefits in much less time. Silver, Gold, Platinum, or Diamond membership is granted based on the number of Korean Air qualifying miles and qualifying flights. Enjoy greater benefits with every flight you board thanks to bonus mileage accrual in addition to flown mileage.
- Cash and Miles** Korean Air ticket fares can be partially paid with mileage. With a minimum redemption limit of 500 miles, even small mileage amounts can be redeemed efficiently.

- 마일의積み立て** 予約クラスごとの加算率が変わります。ファーストクラス、プレステージクラスの加算率が高くなり、エコノミークラスの加算率は4段階に細分化されます。
- 特典の使用** マイルの控除基準が運航距離ごとに変更されます。運航距離に応じて10区間に細分化され、特典選択の幅がより広がります。
- エリート会員** 2024年2月1日よりエリート会員制度が改編されます。年間単位の実績に基づいてエリート会員資格を付与することで、搭乗実績の多いお客様により迅速に特典を提供いたします。大韓航空の資格マイルおよび資格回数のポイントに応じてシルバー、ゴールド、プラチナ、ダイヤモンド等級を付与し、搭乗するたびに搭乗マイルに加えて追加マイルを獲得することで、より豊富な特典をお楽しみいただけます。
- キャッシュ&マイル** 大韓航空の航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます。最低使用限度は500マイルなので、少ないマイルでもご利用いただけます。

- 里程累积** 各预订舱位等级适用的里程累积率变更。提高头等舱·公务舱的里程累积率，并将经济舱的里程累积率细分成4个等级。
- 兑换奖励** 里程扣除标准变更为按照飞行距离适用不同的标准。根据飞行距离划分10个不同的区间，兑换奖励的范围变得更大。
- 优秀会员** 2024年2月1日起，变更优秀会员制度。按每年搭乘实绩评估优秀会员资格，搭乘实绩优秀的旅客可即时享受优惠。根据符合要求的里程和搭乘次数赋予白银、黄金、白金、钻石等级。优秀会员搭乘航班时，可获得额外里程奖励，享受更加丰富的优惠。
- 现金 + 里程混合支付** 购买大韩航空机票时，可使用里程支付部分票价。最低使用限额为500里程，里程少也能尽情使用。

※ 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 자세한 내용을 확인하실 수 있습니다.  
※ 詳細は大韓航空ホームページ（www.koreanair.com）でご確認いただけます。

※ For further information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).  
※ 详细信息请访问大韩航空官方网站(www.koreanair.com)查询

# IN-FLIGHT SERVICE PLAN

식사 & 음료 Meal & Beverages 
 가벼운 식사 & 음료 Light Meal & Beverages 
 간식 & 음료 Snack & Beverages 
 음료 Beverages 
 기내 판매 Duty-Free Sales

## 한국 출발 편 From Korea

|                                 |   | 01 | 02 | 03 | 04 | 05 | 06 | 07 | 08 | 09 | 10 | 11 | 12 |
|---------------------------------|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 미주 The Americas                 | 뉴욕 New York / 댈러스 Dallas /<br>라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles /<br>밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston /<br>샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle /<br>시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta /<br>워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto /<br>호놀룰루 Honolulu (KE053) |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                 | 도쿄 Tokyo ➔ 호놀룰루 Honolulu (KE001)  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 유럽 Europe                       | 런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid /<br>밀라노 Milan / 바르셀로나 Barcelona /<br>비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam /<br>이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb /<br>취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague /<br>프랑크푸르트 Frankfurt   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                 | 브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney /<br>오클랜드 Auckland   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 대양주 Oceania                     | 두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 중동 Middle East                  | 모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 러시아·중앙아시아 Russia · Central Asia | 블라디보스토크 Vladivostok   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                 | 이르쿠츠크 Irkutsk   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                 | 타슈켄트 Tashkent   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                 | 델리 Delhi  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 서남아시아 Southwest Asia            | 카트만두 Kathmandu  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                 | 콜롬보 Colombo   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                 | 콜롬보 Colombo ➔ 몰디브 말레 Maldives (Malé)  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                 | 전 편 All Flights   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 동북아시아 Northeast Asia            | 전 편 All Flights   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |

※ 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다. Routes are subject to change depending on the final destination.  
 ※ 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다. Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.  
 ※ 동북아시아 일부 노선의 경우 도착 전 식사나 음료를 제공해드립니다. Meals or beverages are provided on some flights from Northeast Asia shortly before landing.

## 해외 출발 편 From Overseas

|                                    |  | 01 | 02 | 03 | 04 | 05 | 06 | 07 | 08 | 09 | 10 | 11 | 12 |
|------------------------------------|--|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 미주<br>The Americas                 | 뉴욕 New York / 델러스 Dallas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE054) |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                    | 뉴욕 New York (KE086) / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles (KE012) / 샌프란시스코 San Francisco (KE026)   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                    | 호놀룰루 Honolulu ➔ 도쿄 Tokyo (KE002)   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 유럽<br>Europe                       | 런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                    | 바르셀로나 Barcelona  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 대양주<br>Oceania                     | 브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오克兰드 Auckland   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 중동<br>Middle East                  | 두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 러시아·중앙아시아<br>Russia · Central Asia | 모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                    | 블라디보스토크 Vladivostok  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                    | 이르쿠츠크 Irkutsk  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                    | 타슈켄트 Tashkent  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 서남아시아<br>Southwest Asia            | 델리 Delhi / 콜롬보 Colombo   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                    | 몰디브 말레 Maldives (Malé) ➔ 콜롬보 Colombo   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                    | 카트만두 Kathmandu   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 동남아시아·괌<br>Southeast Asia · Guam   | 주간 편 Daytime   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|                                    | 심야 편 Nighttime   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| 동북아시아<br>Northeast Asia            | 전 편 All Flights  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |

단, KE624, KE628, KE644편은 주간 편과 동일할 순서로 제공  
 Service procedures on flights KE624, KE628 and KE644 are the same as those on daytime flights.

# HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS

## 괌 비자 면제 신청서

### VISA WAIVER APPLICATION FORM FOR GUAM

|   |                                       |  |  |            |
|---|---------------------------------------|--|--|------------|
| DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY<br>U.S. Customs and Border Protection   |                                       | OMB No. 1651-0109<br>Expires 03/31/2019  |  |            |
| 괌 - 북마리아나 제도 연방(CNMI) 비자 면제 정보  |                                       |  |  |            |
| <p>의심스럽거나, 미국 연방 규정 8 CFR 212.1(a)에 기재된 해당국 국민으로서, 방문 목적이 관광 또는 북마리아나 제도 연방을 방문해 최고 45일까지 체류하고자 하는 모든 비이민 방문자는 이 양식을 작성해야 합니다. 이 규정은 오직 관광 또는 북마리아나 제도 연방 입국 시에만 적용됩니다. 이 규정은 미국의 다른 지역 입국 시에는 적용되지 않습니다. 쉽게 알아볼 수 있도록 관을 사용하여 <b>대문자로</b> 기입하십시오. 1번부터 9번까지 기입한 뒤, 모든 사항을 자세히 읽은 다음 양식 하단에 서명하고 날개를 기재하십시오.</p> <p>14세 이하 미성년자의 양식은 부모나 법적 보호자 혹은 보호인이 미리 서명해야 합니다. 기입 완료한 양식을 미국 세관 및 국경 보호국 694 양식, 국출입국 기록과 함께 여객 세관 및 국경 보호국 직원에게 제출하십시오. 해당국 특목은 항공편자에 포함되어 받을 수 있습니다.</p>  |                                       |  |  |            |
| 1   | 성(여권에 기재된 것과 같아야 함)                   | HONG   | <p>올 모든 신청자는 다음 사항을 읽고 답해야 합니다. 미국 입국에 따라 미국 입국이 허용되지 않는 특정 범주에 속한 사람은 비자 면제 혜택을 받을 수 없습니다(단 시점에 비자를 면제받은 사람은 예외). 특정 범주와 비자 면제 혜택을 대상에 관한 정보는 미국 세관 및 국경 보호국에서 획득할 수 있습니다. 일반적으로 여자가 면제되지 않는 사람은 다음과 같습니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 전염병(예, 결핵) 또는 심각한 정신 질환을 앓고 있는 자</li> <li>• 사면, 특사 혹은 다른 사법 조치로 사후 구제를 받았더라도 특정 범주를 위반 또는 법적 행위도 체포 또는 유죄 판결을 받은 적이 있는 자</li> <li>• 미국 입국 목적과 관련된 범죄로 인정되는 자</li> <li>• 과거 미국에서 추방되거나, 불법 입국한 적이 있는 자</li> <li>• 시기가 고의적인 허위 진술로 미국 비자 또는 다른 증명 서류를 발급 받거나 허위 발급 받은 자, 또는 이를 통해 미국에 불법 입국한 자</li> <li>• 테러 활동에 가담하거나, 테러 조직 회원으로 활동한 자</li> <li>• 징용, 종교, 국적, 또는 정치적 이견을 이유로 특정인을 위협하도록 병행, 교사, 지원 또는 가담한 자, 독살 나치 정부, 나치 협력 지역 또는 나치 동맹국 정부와 직간접적으로 관련이 있거나, 특정국에서 인종 학살에 가담한 자.</li> </ul> <p>위의 사항 중 해당되는 부분이 있습니까? <input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예 (당사자 특목은 관광 또는 북마리아나 제도 연방 입국이 거부될 수 있습니다.)</p> |            |
| 2   | 이름                                    | GIL DONG   |  |            |
| 18  | 3. 기타 사용자 이름                          |  |  |            |
| 3   | 4. 출생일(일/월/년)                         | 07/03/1984   |  |            |
| 19  | 5. 출생지(도시 및 국가)                       | SEOUL, KOREA   |  |            |
| 6   | 6. 여권 번호                              | M12345678  |  |            |
| 5   | 7. 여권 발급일(일/월/년)                      | 18/04/2011   |  |            |
| 20  | 8. 미국 비이민 비자 또는 비이민 면제를 신청했던 적이 있습니까? | <input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예 (있다면 다음 사항을 기재하십시오) |  |            |
| 21  | 신상 정보                                 |  |  |            |
| 22  | 신상 일자(일/월/년)                          |  |  |            |
| 23  | 신상 있던 비자 종류                           |  |  |            |
| 24  | 비자를 발급 받았습니까?                         | <input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예                     |  |            |
| 25  | 미국 비자가 취소된 적이 있습니까?                   | <input checked="" type="checkbox"/> 아니요 <input type="checkbox"/> 예                     |  |            |
| <p>중요 사항: 귀하는 무 비자 또는 북마리아나 제도 연방에 입국, 최고 45일까지 체류할 수 있습니다. 귀하는 (1) 비이민 신분 변경, (2) 임시 또는 영주권자의 신분 변경, (3) 체류 기간 연장을 신청할 수 없습니다.</p> <p>경고 사항: 귀하가 행방 불명하거나 제도 연방 비자 면제 프로그램 또는 이전의 관광 비자 면제 프로그램 하에서 미국 입국 규정을 위반한 전력이 있을 경우, 괌 또는 북마리아나 제도 연방 입국을 거부할 수 있습니다. 행방 불명 규정을 위반한 경우, 괌 또는 북마리아나 제도 연방에서 추방될 수 있습니다. 비이민 방문자가 현지에서 불법 취업하는 경우에도 추방될 수 있습니다.</p> <p>권리 포기: 본인은 이에 동의하여 본인의 입국 허가 관련 미국 세관 및 국경 보호국 직원에게 대한 제3자의 항소 권리를 포기합니다. 본인은 정치적 행동을 제외한 수명 절차상의 어떠한 소송에 대해서도 이의 제기 권리를 포기합니다.</p> <p>편의 사항: 본인은 이에 동의하여 기재된 모든 사항과 질문을 읽고 이해했음을 서명합니다. 본인의 모든 답변은 본인이 알고 있는 한 진실임을 명백히 합니다.</p> |                                       |  |  |            |
| 17  | 성명                                    | Gildong Hong   | 26   | 07/01/2020 |
| <p>서류 작성 간소화 앱 안내: 본래 필요한 OMB 통제 번호가 게시되지 않은 경우, 해당 서류의 실용성이 증명될 수 있습니다. 양식 작성에 소요되는 시간은 저서 사항 검토, 검토 보좌, 필요 정보 수집 및 유지, 송달을 포함하여 평균 5분으로 예측됩니다. 양식 작성 시간 부가에 대한 의견이나 부담을 경험할 수 있는 제안이 있으면 여객 주소를 보내주세요: U.S. Customs and Border Protection, Office of Regulations and Rules, 799 9th Street, NW, Washington DC 20529</p> <p>CBP Form I-736 Korean (10/08)</p>  |                                       |  |  |            |

## 괌 입국시 필요 서류

무비자로 입국하는 승객 괌 비자 면제 신청서, 괌 세관 신고서

미국 비자로 입국하는 승객 괌 세관 신고서

전자여행허가서로 입국하는 승객 괌 세관 신고서

※ 세관 신고서는 가족당 1부(본인 포함 최대 8명까지)이며, 나머지 서류는 승객 1인당 1부 작성

- |                 |                 |                  |                         |                 |                |
|-----------------|-----------------|------------------|-------------------------|-----------------|----------------|
| 1 성             | 7 항공기 편명        | 13 연락처 또는 이메일 주소 | 19 출생지(도시 및 국가)         | 30 주소           | 36 중간 이름       |
| 2 이름            | 8 거주 국가         | 14 동반 가족 수       | 20 - 25 비자 발급 현황에 따라 작성 | 31 비상 연락처 이름    | 37 생년월일(일/월/년) |
| 3 생년월일(일/월/년)   | 9 항공편 탑승 국가     | 15 출발지           | 26 신고서 작성일(일/월/년)       | 32 비상 연락처 이메일   | 38 성별          |
| 4 국적            | 10 체재 기간 중 주소   | 16 여행 목적         | 27 체재 기간                | 33 비상 연락처 전화/주소 | 39 도착일(일/월/년)  |
| 5 여권 발급일(일/월/년) | 11 체재 기간 중 전화번호 | 17 서명            | 28 병력 및 전과              | 34 직업           |                |
| 6 여권 번호         | 12 이메일 주소       | 18 기타 사용자 이름     | 29 휴대용 통관 및 검역          | 35 방문 형태        |                |

## 해외에서 사건 사고가 발생했을 때는 영사 콜센터를 이용하세요

외교부는 해외에서 사건 사고 발생 시 우리 국민들이 안심하고 신속하게 외교부 본부 및 재외공관의 도움을 얻을 수 있도록 연중무휴 24시간의 영사 콜센터를 운영하고 있습니다. 콜센터를 통하여 접수되는 긴급한 사안에 대해 전재외공관과 외교부 본부가 즉각적인 대응 체제를 갖추고 있습니다.

외교부 홈페이지 [www.mofa.go.kr](http://www.mofa.go.kr)  
 해외 안전 여행 전용 홈페이지 [www.0404.go.kr](http://www.0404.go.kr)  
 영사 콜센터(현지 국제전화 코드) +800 2100 0404

## 필리핀 입국 신고서 DISEMBARKATION CARD FOR THE PHILIPPINES

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| REPUBLIC OF THE PHILIPPINES<br>BUREAU OF IMMIGRATION<br>ARRIVAL CARD<br>PLEASE WRITE LEGIBLY |  |  |  |
| 6 M12345678  |  |  |  |
| 1 HONG   |  |  |  |
| 2 GIL DONG   |  |  |  |
| 36   |  |  |  |
| 37 03/07/1984  |  |  |  |
| 4 KOREA  |  |  |  |
| 38   |  |  |  |
| 30 260, HANEUL-GIL, GANGSEO-GU, SEOUL, KOREA   |  |  |  |
| 10 MANILA HOTEL  |  |  |  |
| 13 gildong@koreanair.com   |  |  |  |
| 34 BUSINESSPERSON  |  |  |  |
| 7 KE621  |  |  |  |
| 15 INCHEON   |  |  |  |
| 16   |  |  |  |
| 17 Gildong Hong  |  |  |  |
| 39 03/01/2020  |  |  |  |
| CONTACT US   |  |  |  |



# QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다.

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。

**입국 시 건강상태질문서 작성** 검역감염병 오염 지역을 잠시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역감염병 오염 지역별 잠시 기간은 기내 좌석에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다. 문의 질병관리청(www.kdca.go.kr)

**황열예방접종 안내** 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다. 문의 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외감염병 NOW(해외감염병now.kr)

**농산물** 모든 식물은 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과실류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다.\*

**축산물** 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물 검역 기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다.\*

\* 문의 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

**수산물** 살아 있는 수산 생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.

문의 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

**항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내** 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라 액체폭탄 테러 위험에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 겔류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투명한 1ℓ 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

**항공 보안 자율 신고 제도** 항공 보안 자율 신고 제도가 2014년 4월 6일부터 시행되었습니다. 항공 승객 등 모든 국민이 민간 항공의 보안을 해지거나 해칠 우려가 있는 사실 등을 인지하였을 때 한국교통안전공단에 이를 신고하면, 공단은 중요 위험에 대해 관계 기관에 통보하여 필요한 보안 대책을 신속히 수립할 것입니다.

신고 방법 이메일(avsec@kotsa.or.kr) 또는 공단 홈페이지(www.avsec365.or.kr) 접속  
문의 한국교통안전공단(www.avsec365.or.kr)

**入国時に健康状態質問書を作成** 検疫感染症汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合は、過料が科される場合があります。検疫感染症汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。問い合わせ先 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

**黄熱の予防接種案内** アフリカ、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。

問い合わせ先 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報センター(www.kdca.go.kr)

**農産物** 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。\*

**畜産物** 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検疫機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。\* 問い合わせ先 農林畜産検疫本部(www.qia.go.kr)

**水産物** 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。問い合わせ先 国立水産物品質管理院(www.nfqs.go.kr)

**機内への液体持ち込み制限に関するご案内** 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

**航空保安申告制度** 2014年4月6日から航空保安申告制度が施行されました。航空機の乗客などの個人が民間航空の保安を害する、あるいは害する恐れのある事実を認知した場合、交通安全公団に申告することで公団がその危険について関係機関に通知し、必要に応じた保安対策を打ち立てる制度です。

申告方法 E-mail(avsec@kotsa.or.kr)または公団ホームページ(www.avsec365.or.kr)  
問い合わせ先 交通安全公団(www.avsec365.or.kr)

**Health Questionnaire** If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information** Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

**Yellow Fever Vaccination** Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information** National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr) Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

**Plants and Produce** Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited.\*

**Meat and Meat Products** Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections.\* **More information** Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

**Fish and Crustaceans** Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimps into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin. **More information** National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

**Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft** Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1ℓ in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

**Aviation Security Voluntary Reporting System** A voluntary reporting system aimed at reinforcing aviation security has been in effect since April 6, 2014. Travelers and other individuals who believe they have encountered a possible threat to civil aviation security are advised to file a report with the Korea Transportation Safety Authority (TS), which will then inform related bodies of potential risks in order to take appropriate security measures. Reports can be made by email (avsec@kotsa.or.kr) or via the TS website (www.avsec365.or.kr). **More information** Korea Transportation Safety Authority (www.avsec365.or.kr)

**入境时填写健康狀況调查表** 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康狀況调查表,如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请参考飞机内放置的通知。咨询 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

**黄热病预防接种说明** 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。咨询 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報中心(www.kdca.go.kr)

**农产品** 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫,水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。\*

**畜产品** 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家,必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。\* 咨询 农林畜产检疫本部(www.qia.go.kr)

**水产品** 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时,必须申报,且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。咨询 国立水产品品质管理院(www.nfqs.go.kr)

**机内限制隨身携带液体指南** 根据国际民航组织(ICAO)的规定,为了防止液体炸弹恐怖威胁,对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内隨身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可隨身携带100ml以下液体类,并且要把液体容器装进可以密封的1ℓ以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

**航空安全自愿举报制度** 自2014年4月6日起,韩国实施航空安全自愿举报制度。若个人(乘坐飞机的乘客等)发现涉嫌对民间航空安全有影响或者有可能有影响的事件并向交通安全公团举报,交通安全公团将把涉及重大危险的事件通知有关机构,迅速制定必要安全措施。

举报方法 电子邮件(avsec@kotsa.or.kr)或登录公团网站(www.avsec365.or.kr)  
咨询 交通安全公团(www.avsec365.or.kr)

# CUSTOMS PROCEDURES

여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

All passengers must submit a customs declaration form.

全ての旅行者は旅行者携帯品申告書を作成し、税関職員に提出する必要があります。

所有入境旅行者須填写旅行者携带物品申报书并交写海关人员。

**휴대품 신고 대상 물품** 면세 범위 초과 물품, 위조·모조·변조 화폐, 식품류, 마약류 및 비아그라, 무기류, 화학류, 유독성 또는 방사능 물질, 야생 동식물 및 이들을 사용해 만든 제품, 판매 목적 물품, 회사 용품, 미화 1만 달러를 초과하는 지급 수단(원화, 달러화 등 법정 통화, 자기앞수표, 여행자 수표 및 그 밖의 유가증권).\*

**여행자 휴대품 면세 범위** 여행자 휴대품 면세 범위는 미화 600달러입니다.  
※ 다음 물품은 위 면세 범위와 별도로 면세됩니다. 주류 1병 1ℓ 이하(미화 400달러), 담배 200개비, 향수 60ml 단, 미성년자(만 19세 미만)에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.\*

**농림축수산물 및 한약재 면세 범위** 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.\*

**면세 범위 초과 물품에 대한 통관** 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 15만 원 한도 내에서 관세의 30%가 감경됩니다. 신고하지 않을 경우 관세법에 의거 가산세 부과 등 불이익을 받게 됩니다.\*

**출국 시 세관 신고** 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.\*

**면세 물품 구입 시 유의 사항** 출국 시 내국인 면세 물품 구매 한도는 1인당 미화 5000달러이지만, 입국 시 면세 범위는 미화 600달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.\*  
\*문의 관세청(www.customs.go.kr)

**해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요** 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요구됩니다.

**申告の対象となる携帯品** 免税範囲を超過した物品、偽造・模造・変造貨幣、食品類、麻薬類およびバイアグラ、武器、火薬類、毒物または放射能物質、野生の動植物およびそれらを加工した製品、販売目的の物品または商業用の物品、US\$10,000を超過する支払手段(韓国ウォンやアメリカドルなどの法定通貨、小切手、トラベラーズチェックおよびその他の有価証券)。\*

**旅行者携帯品免税範囲** 携帯品の免税範囲はUS\$600です。  
※以下の物品は、上記の免税範囲とは別途免税されます。酒類1本1リットル以下(US\$400以下)、タバコ200本、香水60ミリリットル。ただし未成年者(満19才未満)の場合は、酒類やタバコの免税対象から除外されます。\*

**農林畜水産物、および漢方薬の免税範囲** 総量40kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検疫に合格した品に限ります。\*

**免税範囲を超過した物品に対する通関** 免税範囲を超える品物に関して自ら申告した場合、関税が30%軽減されます(軽減額は最高15万ウォンまで)。申告を怠った場合は、関税法に従って加算税が課されるなど不利益を受けます。\*

**出国時の税関申告** 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。US\$10,000以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。\*

**免税品購入時の注意事項** 韓国人が出国時に購入できる免税品の限度額は1人当たりUS\$5,000ですが、韓国に入国する全ての旅行者の免税範囲はUS\$600であり、超過分は税関申告後、税金を納付しなければなりません。\*  
\*問い合わせ先 関税庁 (www.customs.go.kr)

**海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください** 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意深く行動してください。

**Goods to Declare** Goods exceeding the duty-free allowance; forged bills; wild plants or animals or any products made from them; meats; agricultural/forestry/fishery products and any other foodstuffs; illicit drugs; weapons, bullets, explosives or toxic substances; commercial goods for sale; currency worth over US\$10,000 (including US dollars, Korean won or any other legal tender, cashier's checks, traveler's checks or other means of payment).\*

**Duty-Free** Goods for personal use with a total value not exceeding US\$600. The following qualify for duty-free allowance calculated separately from other goods for personal use: one bottle (not exceeding US\$400 in value and 1L in volume) of liquor, 200 cigarettes or 60ml of perfume (passengers under 19 years of age have no duty-free allowance for alcohol or cigarettes).\*

**Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products** The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.\*

**Customs Clearance on Excess Goods** If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30%. Failure to declare excess goods will result in additional tax or other consequences in accordance with customs law.\*

**Customs Declaration** If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. Korean and foreign currencies worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed "cultural assets" out of Korea.\*

**Tips on Buying Duty-Free** The duty-free allowance for Korean travelers leaving Korea is US\$5,000; for all travelers entering Korea, it is US\$600. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.\*  
\*More Information Korea Customs Service (www.customs.go.kr)

**Narcotics** Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, such as the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so we ask that travelers take great care in order to avoid becoming victims.

**携帯品申告対象** 超过免税範囲の物品、偽造貨幣、食品類、毒薬類と伴類物品、武器類、火薬類、有毒性及放射性物質、野生動植物及以其所制產品、用于出售目的物品、公司用品、超过 US\$10,000的货币 (包括韩元、美元等各种法定货币、个人支票、旅行支票和有价证券)。\*

**旅行者携帯品免税范围** 旅行者可携带物品免税范围为 US\$600。  
※ 下列物品在上述免税范围内另行免税。酒类1瓶1升以下 (US\$400)、香烟200根、香水60毫升。但对未成年者(未满19周岁者), 酒类与香烟不在免税范围内。\* 农林畜水产物及中药材免税范围 总量40kg以内, 海外购买物品总额低于10万韩元, 且检疫合格的产品。\*

**关于超出免税范围物品的通关事项** 超过免税范围的物品主动申报时, 韩币15万韩元限度内关税30%减轻。没有主动申报时, 则需征收相当于一定税额的追加税。\*

**出境海关申报** 出境时要申报返程入境时将重新携带入境的高档物品等。携带价值 US\$ 10,000 以上的外币或韩币离境时也必须申报。文物及类似物品禁止携带出境。\*

**购买免税商品的注意事项** 韩国国民出境时可购买的免税商品限额为每人 US\$ 5,000。入境时所有旅行者可携带的免税商品限额为每人 US\$600, 超过此限额需申报后支付税金。\*  
\* 咨询关税厅 (www.customs.go.kr)

**海外旅行时请注意避免被走私携带毒品** 最近在机场和港口, 频繁发生海外旅行的旅客为国际毒品组织携带毒品的案例。世界各国对毒品犯罪进行法律严惩, 最高执行死刑。为避免受害, 请特别注意。

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 베트남항공, 사우디아항공, 사면항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, ITA 항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타뮴항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며 연간 6억 7600만 명의 고객에게 전 세계 1036개 이상의 도시로 하루 1만 5445편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

※ 위 스카이팀의 수치는 2019년 기준입니다.

**더욱 확대된 마일리지 혜택** 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 등급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

- ※ 스카이팀 회원사의 공동 운항 편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.
- ※ 좌석 등급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급할 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.
- ※ 좌석 등급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, 에어프랑스, 중화항공, 체코항공, KLM네덜란드항공
- ※ 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

**세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용** 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 790개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

**전 세계 예약 네트워크** 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시나, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

**탑승 수속 한 번으로 OK** 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

- ※ 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다.
- (\* 한국 출발의 경우 최초 출발 편은 국제선만 해당)

**다양한 스케줄과 편리한 연결 편** 인천, 파리, 앰블라 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1036개 이상의 도시를 연결하는 1만 5445편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

**일관된 서비스 절차** 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공통된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다.

스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, ITA Airways, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines and Xiamen Airlines, offers its 676 million annual passengers a worldwide system of more than 15,445 daily flights covering over 1,036 major cities.

※ The figures above are from 2019.

**More Miles** Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

- ※ Codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers are NOT eligible for mileage credit.
- ※ Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.
- ※ For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

**More Lounges** SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 790 member lounges worldwide.

**Reservation Network** Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

**Single Check-In** When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

- ※ This applies to itineraries with transfers involving a maximum of 2 SkyTeam airlines. (\* If departing from Korea, the first flight must be international.)

**More Flights & Easy Connections** Enjoy a choice of more than 15,445 daily flights to over 1,036 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

**Quality Standards** Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines.

Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

| 혜택 내용 Benefits   | 엘리트 회원 Elite Member | 엘리트 플러스 회원 Elite Plus Member |
|--|---------------------|------------------------------|
| 정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장<br>Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets |                     | ○*                           |
| 위탁 수하물 우선 처리 Priority Baggage Handling   |                     | ○                            |
| 공항 라운지 무료 이용 Lounge Access   |                     | ○**                          |
| 대기 예약 우선 처리 Priority Reservation Waitlist  |                     | ○                            |
| 공항 대기 우선 처리 Priority Airport Standby   | ○                   | ○                            |
| 전용 카운터 이용 Priority Check-In ****   | ○***                | ○                            |
| 일반석 사전 좌석 배정 서비스 Advance Seat Selection in Economy Class *****                                 | ○                   | ○                            |
| 추가 무료 수하물 허용 Extra Free Baggage Allowance *****  | ○                   | ○                            |
| 항공기 우선 탑승 Priority Boarding  | ○                   | ○                            |

\* 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).

\*\* 스카이팀 국제선 운항 편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 이용이 가능하며, 동반객 1인 (당일 스카이팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 사용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동 운항 편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.

\*\*\* 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.

\*\*\*\* 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지 카운터를, 엘리트 회원은 모닝칼 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.

\*\*\*\*\* 엘리트 플러스 회원은 전방 좌석 좌석과 일반 좌석, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.

\*\*\*\*\* 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하실 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

\* Full-fare tickets are designated with Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE) as the fare basis. Request must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over 6 hours long for Korean Air).

\*\* Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.

\*\*\* For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.

\*\*\*\* In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.

\*\*\*\*\* In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.

\*\*\*\*\* When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

# WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해, 전 세계 37개 항공사와 공동 운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 이제 모든 대륙을 연결하는 대한항공의 공동 운항 편을 이용하여, 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.

Korean Air has partnered with 37 airlines, including the members of SkyTeam, to offer a range of codeshare flights and frequent-flyer program benefits. By flying with Korean Air's worldwide alliance, which connects every continent, passengers can take advantage of Korean Air's expansive global network. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, no matter where they travel.



## 스카이팀 항공사 SkyTeam Alliance



## 공동 운항 항공사 Codeshare Partners



공동 운항 편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다.

일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수 회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as advance seat request, bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in.

# BEYOND ENTERTAINMENT

Touch anywhere to begin!



## Movies 영화

대한항공에서 엄선한 다양한 장르의 영화를 감상하실 수 있습니다.  
For your convenience, we provide various genres of movies at your fingertips.



## TV

500편 이상의 다양한 TV 프로그램과 최신 트렌드를 반영한 숏폼 콘텐츠를 감상하실 수 있습니다.  
Easy access to over 500 TV programs and trendy short-form videos.



## Audio 오디오

다양한 CD 음악과 채널 음악을 감상하실 수 있습니다.  
Enjoy various music CDs and radio channels.



## Your Trip 여행 정보

운항 정보와 지도 정보를 확인하실 수 있습니다.  
Browse the moving map and flight information.



## Kids 어린이 세상

어린이들을 위한 영화와 TV, 음악 등이 준비되어 있습니다.  
Movies, TV programs and music for children are also offered.



## Games 게임

게임 서비스는 현재 중단되었음을 알려드립니다. 서비스 이용에 불편을 드려 죄송합니다.  
We regret to inform you that game service is not available. Sorry for the inconvenience.



## More 기타

좌석 및 AVOD 작동법 등을 확인하실 수 있습니다.  
Information about your seat and an AVOD user guide are available.



# 무선 엔터테인먼트 이용 안내

## Instructions for using our wireless entertainment service

A220-300, B737-8 항공기 탑승 시, 기내 와이파이에 접속해 영화, 단편물, 음악 등 다양한 기내 엔터테인먼트를 무료로 이용하실 수 있습니다.

This service is available to passengers on A220-300, B737-8 aircraft. Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the in-flight Wi-Fi on your personal mobile device.



## 기내 무선 엔터테인먼트 접속 방법

How to access the in-flight wireless entertainment service:

 비행기 모드로 변경  
Enable airplane mode  
on your device.



 와이파이를 켜 후  
'KAL Wi-Fi'로 접속  
Enable Wi-Fi and connect to  
"KAL Wi-Fi."

### Android 기기일 경우 For Android devices

안드로이드 기기는 [링크 복사] 버튼으로 링크를 복사 후 크롬 브라우저에 복사된 URL로 접속하세요.

For Android devices, click on the [Copy Link] button on the screen and paste the URL into the Chrome browser.



beyond

웹 브라우저에서 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 이용하실 수 있습니다.

Get connected to our entertainment portal on the browser.

### iOS 기기일 경우 For iOS devices

iOS 기기는 [Launch Portal] 버튼 클릭 시 자동으로 이동합니다.

For iOS devices, click on the [Launch Portal] button. This will take you directly to the portal.



※ "크롬 혹은 사파리 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다." "Chrome, Safari browsers are recommended to use."

# The perfect place to do it all. Or do nothing at all.



© BITC

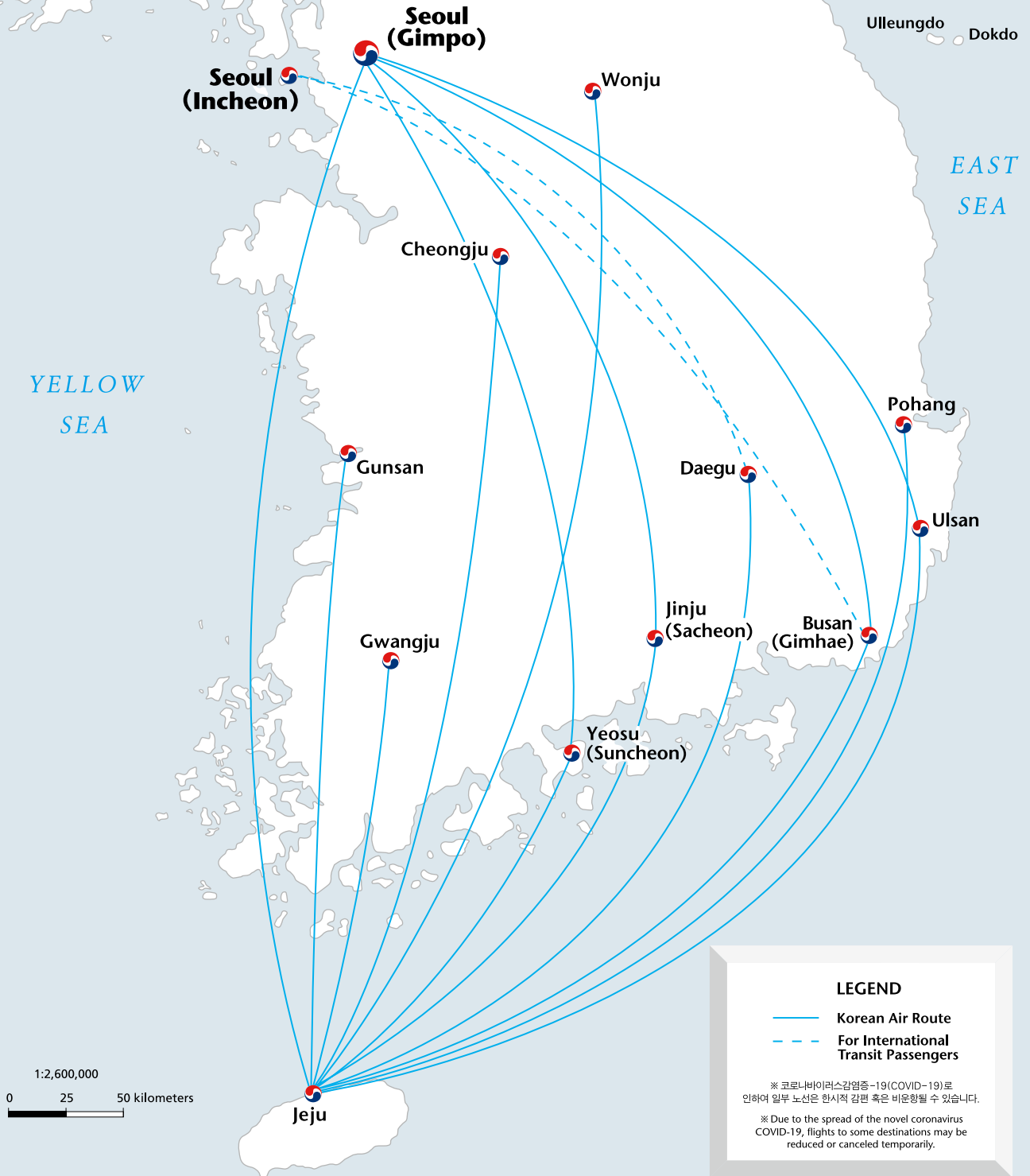
SkyTeam Lounges\* are the perfect place for you to do whatever you want to do – work, relax, snack, shower – or simply do nothing at all. Choose from 750+ lounges offered by our member airlines worldwide.

For your next trip with SkyTeam visit our Lounge Finder on [SkyTeam.com](https://www.skyteam.com)

\*Our lounges are open to Elite Plus, First and Business Class customers flying on any SkyTeam airline.



# KOREAN AIR DOMESTIC ROUTE MAP



## LEGEND

- Korean Air Route
- For International Transit Passengers

※ 코로나바이러스감염증-19(COVID-19)로 인하여 일부 노선은 일시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.

※ Due to the spread of the novel coronavirus COVID-19, flights to some destinations may be reduced or canceled temporarily.

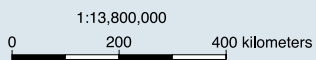
# KOREAN AIR EAST ASIA ROUTE-MAP



**LEGEND**

- Korean Air Destination
- Korean Air Route

※ 코로나바이러스감염증-19(COVID-19)로 인하여 일부 노선은 일시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.  
 ※ Due to the spread of the novel coronavirus COVID-19, flights to some destinations may be reduced or canceled temporarily.



110°E

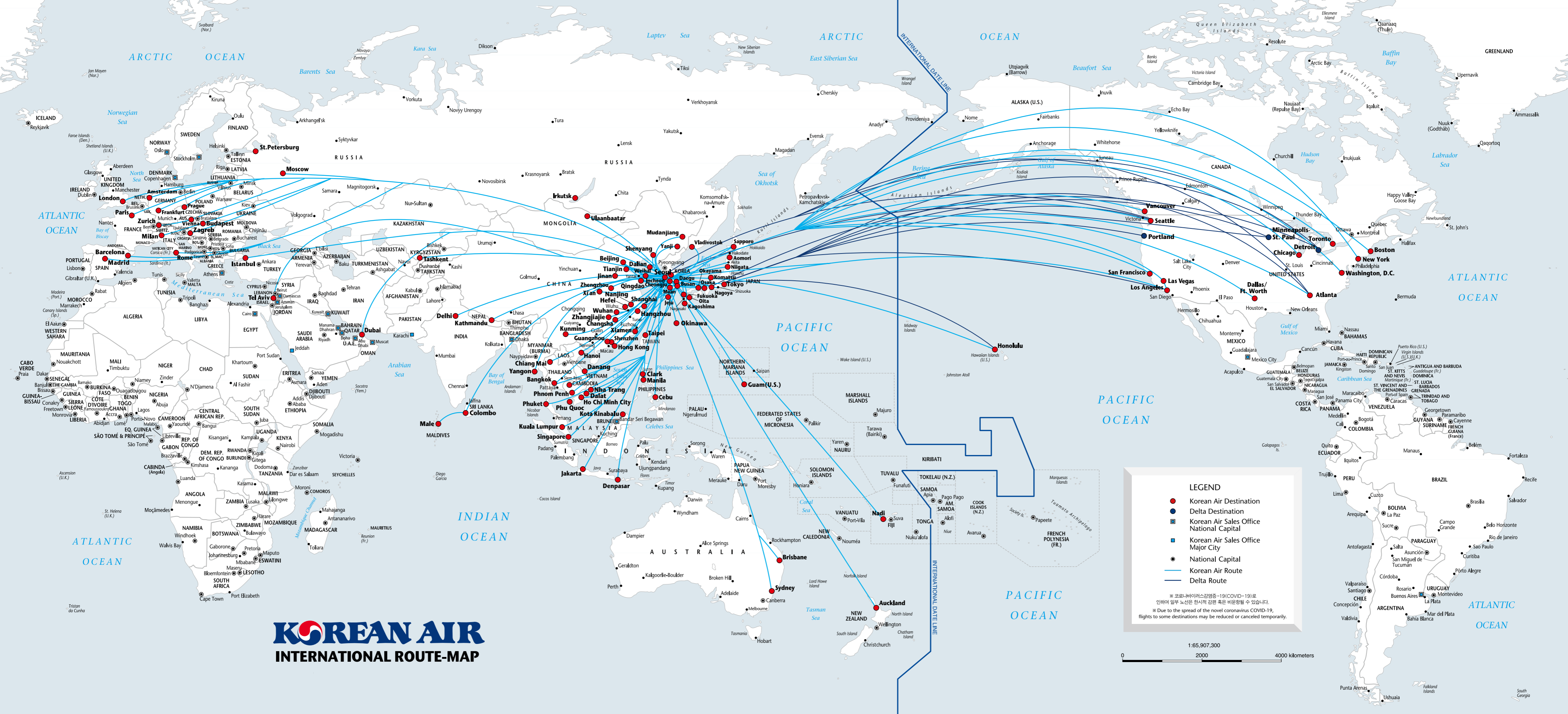
120°E

130°E

20°N

30°N

40°N



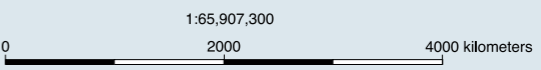
# KOREAN AIR

## INTERNATIONAL ROUTE-MAP

**LEGEND**

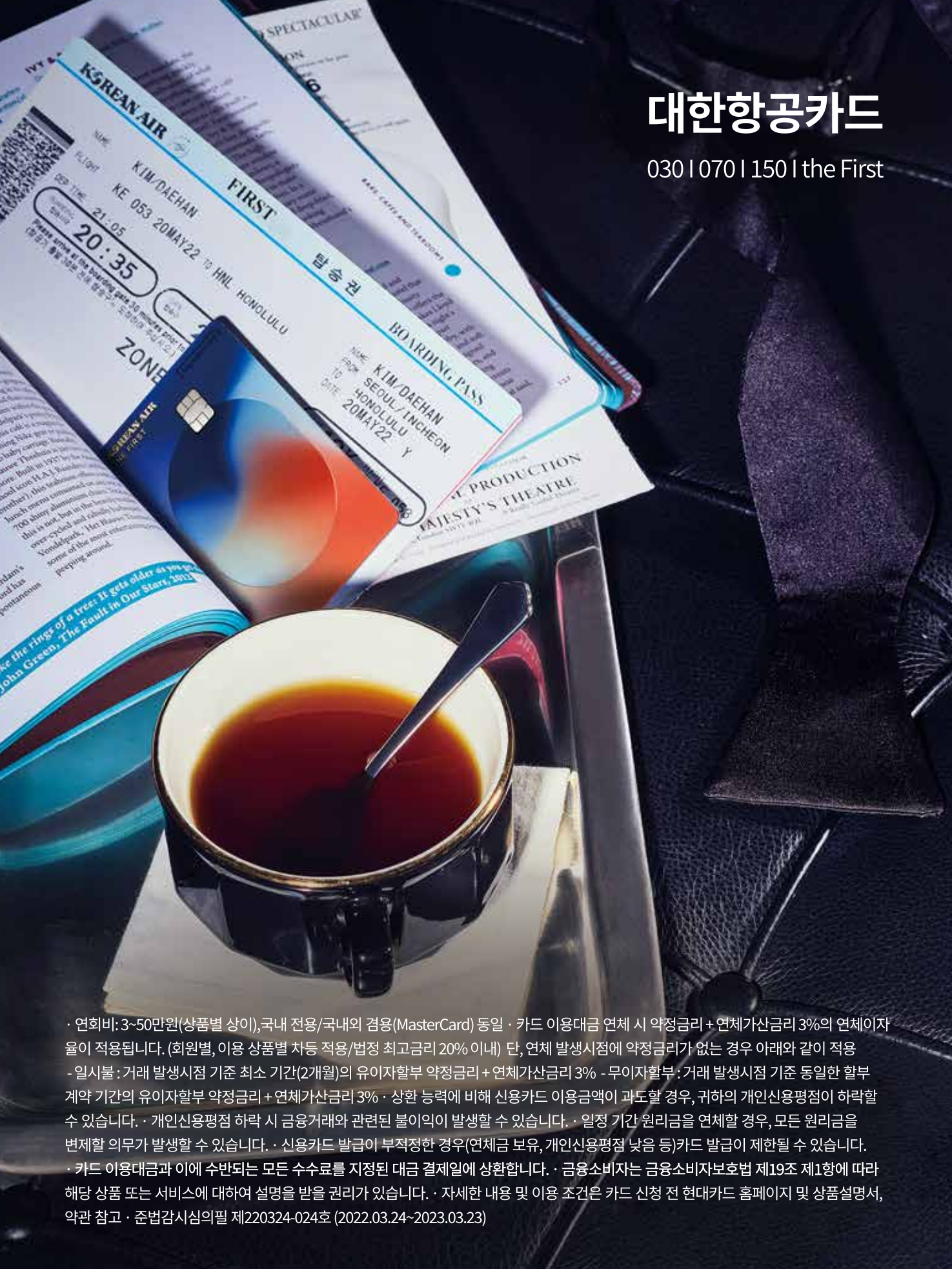
- Korean Air Destination
- Delta Destination
- Korean Air Sales Office National Capital
- Korean Air Sales Office Major City
- National Capital
- Korean Air Route
- Delta Route

※ 코로나바이러스감염증-19(COVID-19)로 인하여 일부 노선은 임시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.  
 ※ Due to the spread of the novel coronavirus COVID-19, flights to some destinations may be reduced or canceled temporarily.



# 대한항공카드

030 | 070 | 150 | the First



· 연회비: 3~50만원(상품별 상이), 국내 전용/국내외 겸용(MasterCard) 동일 · 카드 이용대금 연체 시 약정금리+연체가산금리 3%의 연체이자율이 적용됩니다. (회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같이 적용  
- 일시불: 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자할부 약정금리+연체가산금리 3% - 무이자할부: 거래 발생시점 기준 동일한 할부 계약 기간의 유이자할부 약정금리+연체가산금리 3% · 상환 능력에 비해 신용카드 이용금액이 과도할 경우, 귀하의 개인신용평점이 하락할 수 있습니다. · 개인신용평점 하락 시 금융거래와 관련된 불이익이 발생할 수 있습니다. · 일정 기간 원리금을 연체할 경우, 모든 원리금을 변제할 의무가 발생할 수 있습니다. · 신용카드 발급이 부적절한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등)카드 발급이 제한될 수 있습니다.  
· 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. · 금융소비자는 금융소비자보호법 제19조 제1항에 따라 해당 상품 또는 서비스에 대하여 설명을 받을 권리가 있습니다. · 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 · 준법감시심의필 제220324-024호 (2022.03.24~2023.03.23)



# GANGNEUNG



[ 강릉 일출 명소 · 정동진 ]

Gangneung Sunrise Spot : Jeongdongjin

해돋이의 고장 강릉은 매년 1월 1일이 되면 새해 떠오르는 첫 태양을 보기 위해 사람들로 북적입니다.

대한민국의 영동지역으로 여행을 계획하세요! 각 관광도시마다 교통이 잘 구축되어 있으며, 다양한 해양 레저스포츠와 천혜의 절경이 가득한 곳입니다.

Every January 1st, Gangneung, known for its sunrise, is crowded with people who have gathered to see the first sunrise of the year.

Plan a trip to Korea's Eastern Region! Every tourist city has convenient transportation, and is full of various marine leisure sports and beautiful natural scenery.

— | **이름** | —  
유라시아 대륙 & 대한민국의 최북단 도시 강릉  
The Easternmost City of South Korea in the Eurasian Continent, Gangneung

Classic meets modern



# SEOUL

Excellence in Flight



Designed by Rieul.kim